

MINISTÉRIO DA CULTURA, GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO, POR  
MEIO DA SECRETARIA DA CULTURA, ECONOMIA E INDUSTRIAS CRIATIVAS,  
SPCINE, ITAÚ UNIBANCO E SESC APRESENTAM

# 36 KINO FORUM

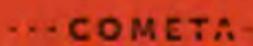
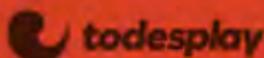
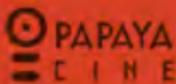
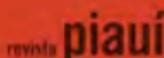
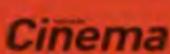
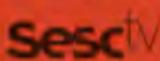
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE SÃO PAULO

21 ago \_\_\_\_  
31 ago 2025  
entrada franca  
@curtakinoforum  
kinoforum.org

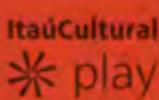


Cinamateca Brasileira  
Cinesesc  
Circuito Spcine  
Espaço Petrobras de Cinema  
Museu da Imagem e do Som  
Cinusp

APOIO E PROMOÇÃO



PARCERIA





**Nosso cartaz foi criado pela Leste**

Direção de arte: Felipe Augusto e Marina Bigardi

Ilustração: Manoela Cardoso

Design: Amanda Furtado

Pesquisa e produção: Marina Bigardi

# SUMÁRIO

## contents

<b>BOAS-VINDAS</b> <i>welcome</i>	<b>7</b>
<b>APRESENTAÇÕES INSTITUCIONAIS</b> <i>schedule</i>	<b>8</b>
<b>PROGRAMAÇÃO</b> <i>schedule</i>	<b>15</b>
<b>LOCAIS DE EXIBIÇÃO</b> <i>screening theaters</i>	<b>20</b>
<b>MOSTRA INTERNACIONAL</b> <i>international program</i>	<b>23</b>
<b>MOSTRA LATINO-AMERICANA</b> <i>latin american showcase</i>	<b>45</b>
<b>MOSTRA LIMITE</b> <i>unlimited showcase</i>	<b>57</b>
<b>PROGRAMAS BRASILEIROS</b> <i>brazilian programs</i>	<b>65</b>
<b>MOSTRA BRASIL</b> <i>brazilian showcase</i>	<b>67</b>
<b>CINEMA EM CURSO</b> <i>student's showcase</i>	<b>93</b>
<b>MOSTRA INFANTO JUVENIL</b> <i>kid's and teen's showcase</i>	<b>103</b>
<b>PROGRAMAS ESPECIAIS</b> <i>special programs</i>	<b>113</b>
<b>ZITA CARVALHOSA, MULHER DE CINEMA</b> <i>zita carvalhosa, a woman of cinema</i>	<b>114</b>
<b>DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS</b> <i>25 years of dogma feijoada</i>	<b>117</b>
<b>O SOM NO CINEMA</b> <i>sound in film</i>	<b>122</b>
<b>ANIMADORAS DO LESTE EUROPEU</b> <i>eastern european women animators</i>	<b>127</b>
<b>ECO MINDS</b>	<b>130</b>
<b>CONEXÃO ÁFRICAS</b> <i>africas connection</i>	<b>133</b>
<b>A TRILOGIA DO ESQUECIMENTO</b> <i>oblivion's trilogy</i>	<b>136</b>
<b>CIBA/CILECT: O CINEMA DAS ESCOLAS     LATINO-AMERICANAS</b> <i>ciba/ciect: the cinema of latin american schools</i>	<b>138</b>
<b>NOCTURNU: CINE     FANTÁSTICO DE HORROR</b> <i>nocturnu - fantastic and horror film</i>	<b>140</b>

<b>ATIVIDADES PARALELAS</b> <i>parallel activities</i>	<b>143</b>
<b>CURTA &amp; MERCADO</b> <i>shorts &amp; market</i>	<b>144</b>
<b>KINOFORUM LABS</b>	<b>148</b>
<b>CONEXÃO USP KINOFORUM</b> <i>USP Kinoforum Connection</i>	<b>150</b>
<b>ENCONTROS &amp; DEBATES</b> <i>meetings &amp; debates</i>	<b>152</b>
<b>AÇÕES COM ESCOLAS</b> <i>activities with audiovisual schools</i>	<b>154</b>
<b>ITINERÂNCIAS</b> <i>festival tour</i>	<b>155</b>
<b>PREMIAÇÕES</b> <i>grants and awards</i>	<b>157</b>
<b>PREMIADOS DE 2024</b> <i>films awarded in 2024</i>	<b>162</b>
<b>ÍNDICES</b> <i>index</i>	<b>164</b>
<b>CONHEÇA A NOSSA EQUIPE</b> <i>know our team</i>	<b>170</b>
<b>FICHA TÉCNICA</b> <i>credits</i>	<b>171</b>
<b>AGRADECIMENTOS</b> <i>acknowledgements</i>	<b>173</b>
<b>PARCEIROS</b> <i>partners</i>	<b>174</b>
<b>ONDE ENCONTRAR NOSSOS CONVIDADOS</b> <i>where to find our guests</i>	<b>176</b>

## CLASSIFICAÇÃO INDICATIVA

---

**L**

INFANTIL

**10**

JUVENIL

**16**

PROGRAMAÇÃO  
GERAL





*A few weeks before this 36<sup>th</sup> edition of Kinoforum – São Paulo International Short Film Festival, we lost Zita Carvalhosa, founder and director of the Kinoforum Cultural Association. To honor her legacy and memory, we continue to hold the Festival with the commitment and enthusiasm she always inspired in us, an admirable woman who dedicated more than 40 years to Brazilian cinema, building audiences, opening doors for new filmmakers, and producing short and feature films that left their mark on national cinema. This is what she expected of us.*

*This year, we are pleased to present a program with more than 250 films from all continents, screened free of charge in nine movie theaters and public spaces. Blending productions by young filmmakers and veterans, the short films continue to be a reflection not only of reality but also of imaginary worlds. They are distributed among our traditional International Showcase, Latin American Showcase, Limit Showcase, Children's and Youth Showcase, and Brazilian Programs.*

*Among the highlights of our Special Programs, we bring two programs that celebrate the Dogma Feijoada movement, which is celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary. Launched at the 2000 Kinoforum Festival, this manifesto brought racial issues to the forefront of discussions about Brazilian audiovisual media and yielded significant results.*

*In partnership with the Clermont-Ferrand Short Film Festival, we present the programs Eco Minds and Sound in Film. Our international tour also includes a program of new African filmmakers, Africas Connection, and a selection of works by Eastern European animators.*

*Reinforcing our commitment to the training, dissemination, and internationalization of short films, we have a new edition of the Short & Market project, which resumes Kinoforum Labs, a project development space that connects with the network of events that promote laboratories as a fundamental element in the audiovisual production chain.*

*We thank all the filmmakers who entrusted us with their films, the sponsors and supporters who help us make Kinoforum possible, and the audience that follows us. Our greatest aspiration is to perpetuate the legacy of Zita Carvalhosa and carry this Festival forward for many years to come.*

**Team Kinoforum**

# BOAS-VINDAS

## *welcome*

Poucas semanas antes desta 36ª edição do Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo, perdemos Zita Carvalhosa, fundadora e diretora da Associação Cultural Kinoforum. Para honrar seu legado e memória, continuamos a realizar o Festival com o compromisso e o entusiasmo que ela sempre nos inspirou, uma mulher admirável que dedicou mais de 40 anos ao cinema brasileiro, formando público, abrindo portas para novos realizadores e produzindo curtas e longas-metragens que marcaram a cinematografia nacional. É isso que ela esperava de nós.

Este ano, temos o prazer de apresentar uma programação com mais de 250 filmes de todos os continentes, exibidos gratuitamente em nove salas de cinema e espaços públicos. Mesclando produções de jovens realizadores e veteranos, os curtas continuam a ser um reflexo não apenas da realidade, mas também de mundos imaginários. Eles estão distribuídos entre nossas tradicionais Mostra Internacional, Mostra Latino-americana, Mostra Limite, Mostra Infantojuvenil e Programas Brasileiros.

Entre os destaques de nossos Programas Especiais, trazemos dois programas que celebram o movimento Dogma Feijoadá, que completa 25 anos. Lançado no Festival de Curtas de 2000, este manifesto trouxe as questões raciais para o centro das discussões sobre o audiovisual brasileiro e rendeu frutos significativos.

Em parceria com o Festival de Curtas de Clermont-Ferrand, apresentamos os programas Eco Minds e O Som no Cinema. Nosso giro internacional ainda inclui um programa de novos realizadores africanos, Conexão Áfricas, e uma seleção de obras de animadoras do Leste Europeu.

Reforçando nosso compromisso com a formação, a difusão e a internacionalização do curta-metragem, temos uma nova edição do projeto Curta & Mercado, que retoma os Kinoforum Labs, espaço de desenvolvimento de projetos que se conecta com a rede de eventos que promovem os laboratórios como elemento fundamental na cadeia produtiva do audiovisual.

Agradecemos a todos os realizadores que nos confiaram seus filmes, aos patrocinadores e apoiadores que nos ajudam a viabilizar o Kinoforum e ao público que nos acompanha. Nossa maior aspiração é perpetuar o legado de Zita Carvalhosa e levar este Festival adiante por muitos anos.

**Equipe Kinoforum**

## **FORTALECENDO O AUDIOVISUAL BRASILEIRO**

A realização do Kinoforum - 36º Festival Internacional de Curtas de São Paulo reafirma o compromisso da Secretaria do Audiovisual, como Ministério da Cultura, com o fortalecimento do setor. É nítida a valorização dos curtas brasileiros tanto quanto os internacionais, promovendo o intercâmbio de experiências e linguagens.

Com quase 3 mil filmes inscritos de diversos países, o Kinoforum é uma vitrine da potência criativa global. E a Lei Rouanet tem sido essencial para ampliar eventos como este, com a mobilização de mais de R\$ 300 milhões entre 2023 e 2024 para o audiovisual, fortalecendo a produção, a formação e a difusão do cinema no Brasil e no mundo.

**Secretaria do Audiovisual  
do Ministério da Cultura**

## **CATALISADOR DE INOVAÇÃO E OPORTUNIDADES PARA O AUDIOVISUAL PAULISTA**

A Secretaria da Cultura, Economia e Indústria Criativas do Estado de São Paulo investe ativamente no audiovisual como setor estratégico, impulsionando a criação, a circulação de obras e o fortalecimento de toda a cadeia produtiva. O audiovisual paulista, por sua articulação de linguagem e tecnologia, gera oportunidades concretas, impacta a economia criativa e projeta talentos em cenários nacional e internacional.

Nesse sentido, o apoio ao Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo reafirma o compromisso do Governo do Estado com iniciativas que contribuem para a vitalidade e o dinamismo do setor. Consolidado como maior festival de curtas do país e um polo de difusão e reflexão, o Kinoforum acolhe diversas vozes e estéticas, tornando-se um território vibrante para intercâmbios. Mais que uma mostra, é um ponto de convergência que conecta realizadores, espectadores, profissionais e estudantes, impulsionando a renovação do pensamento e da prática audiovisual.

A atuação do Festival está alinhada aos princípios da política cultural estadual: ampliação do acesso, descentralização territorial, incentivo à produção independente e consolidação de circuitos sustentáveis de criação e fruição. Em 2023, o festival foi viabilizado pela Lei Paulo Gustavo. Nesta edição, apoio ocorre via Edital Fomento CultSP, que seleciona projetos com comprovada relevância artística, impacto formativo e potencial de fortalecimento do ecossistema cultural e criativo paulista.

A Secretaria da Cultura, Economia e Indústria Criativas reitera seu compromisso com políticas que fomentem a inovação, a diversidade e a sustentabilidade do setor. Nosso objetivo é um ecossistema cultural robusto, que gere oportunidades para realizadores e democratize o acesso a produções audiovisuais de alta qualidade para o público.

**Secretaria da Cultura, Economia e Indústria  
Criativas do Estado de São Paulo**

## **À INCANSÁVEL ZITA CARVALHOSA**

A Spcine mais uma vez se orgulha da parceria com o Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo, que chega à 36ª edição como referência na valorização do curta-metragem e na difusão do cinema independente.

Nesta edição, celebramos a vida e legado da querida Zita Carvalhosa, fundadora do festival e uma das maiores influências do audiovisual brasileiro. Com sua visão generosa e incansável, Zita foi responsável por formar públicos, revelar talentos e construir pontes para projetos e profissionais do audiovisual.

Sua atuação moldou políticas, inspirou novas gerações e foi essencial na criação da Spcine, tornando-se uma grande aliada da empresa.

A paixão de Zita pelo cinema seguirá como farol para quem acredita no poder transformador do audiovisual.

Vida longa ao Kinoforum. Viva Zita!

### **Lyara Oliveira**

Presidente da Spcine

*President of Spcine*

## **CURTA COMO ABERTURA**

Pela liberdade criativa, diversidade narrativa e agilidade na produção, o curta-metragem segue sendo território fértil da criação audiovisual. Em suas múltiplas, esse formato conciso permite o ensaio de ideias, a afirmação de linguagens e o surgimento de vozes que tensionam, expandem e reimaginam as formas de ver e narrar o mundo.

O Sesc reconhece, no curta-metragem, um campo estratégico autônomo para o fortalecimento da linguagem cinematográfica e da diversidade cultural. Ao favorecer o acesso de cineastas com trajetórias e contextos distintos, essa modalidade contribui para a renovação estética e política do cinema. Muitas vezes à margem dos circuitos comerciais, esses filmes encontram no Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo – um espaço legítimo de circulação, visibilidade e diálogo.

Parceiro do Kinoforum desde sua primeira edição, o Sesc reafirma, por meio do apoio contínuo, seu compromisso com a valorização do audiovisual como linguagem artística, instrumento educativo e mediação cultural. A realização conjunta com o Festival amplia a presença do cinema na instituição, estimulando experiências compartilhadas, formações críticas e intercâmbios entre públicos, obras e realizadores.

Neste percurso, é com gratidão e reconhecimento que saudamos a trajetória de Zita Carvalhosa, idealizadora e força motriz do Kinoforum, cuja contribuição singular à cultura cinematográfica permanece como referência e inspiração no Brasil. A melhor forma de celebrar sua memória é garantir a continuidade e o fortalecimento do festival que ela ajudou a construir – um espaço vivo de criação, encontro e renovação permanente do audiovisual.

Em tempos de transformações profundas – nos modos de conceber, narrar e se relacionar com histórias e imagens –, a concisão do curta revela-se, paradoxalmente, um espaço de ampliação: das urgências que ganham forma à possibilidade de um cinema mais acessível e plural. No ano em que o festival celebra sua 36ª edição, a instituição reitera a aposta no curta-metragem como abertura para a criação e projeção de narrativas e imaginários diversos.

**Luiz Deoclecio Massaro Galina**

Diretor do Sesc São Paulo

## **COMPROMISSO COM A LINGUAGEM AUDIOVISUAL**

Em sua 36ª edição, o Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo eafirma sua importância como um dos principais espaços de exibição, reflexão e circulação do curta-metragem no Brasil e no mundo. Com patrocínio de longa data do Itaú Unibanco, a parceria reafirma o compromisso do Itaú Cultural com a valorização da linguagem audiovisual, presente em diversas frentes da atuação da instituição.

Neste ano, seis curtas selecionados pela curadoria do Kinoforum, que trazem à tona temas contemporâneos e plurais, integram uma mostra especial na plataforma Itaú Cultural Play – [itauculturalplay.com.br](http://itauculturalplay.com.br) – com exibição online de 21 de agosto a 7 de setembro. A plataforma de streaming reúne, atualmente, 450 títulos de todo o país, com destaque para curtas brasileiros.

O incentivo ao audiovisual, em sua potência criativa e formativa, possibilita ampliarmos a formação de públicos cada vez mais comprometidos com a sociedade e com o futuro.

### **Itaú Cultural**

## **CRIAR E SENTIR SEM BARREIRAS**

Um curta cabe em quinze minutos; a liberdade que o alimenta, não. Conquista histórica da sintonia entre um e outro, o Kinoforum é vitrine para frames que pulsam com ousadia: intensos, experimentais, sem pedir licença.

É esse mesmo impulso que move Prudence a trocar tabus por conversa franca e prazer responsável. Se o festival dá palco a quem filma no risco, chegamos para lembrar que sentir também é ato de autoria e expressão — com consentimento e cuidado, mas também com coragem e curiosidade.

Entre o ficcional e o documental, a animação e a videoarte, o Kinoforum impulsiona narrativas de gerações que criam segundo esses valores. Sob a luz do projetor, no escurinho do cinema e com a pele arrepiada, celebramos histórias que, no lugar da mesmice e da convergência, escolhem roteiro próprio.

Nesta 36ª edição — a primeira vez de Prudence, aquela que a gente nunca esquece — que cada sessão seja um convite a expandir fronteiras: da tela, da pele, das muitas formas de criar e sentir com liberdade.

### **Prudence**



# PROGRAMAÇÃO

## *programming*

A programação da 36ª edição do Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo está distribuída ao longo de dez dias, de 21 a 31 de agosto, em nove salas de exibição e também itinerâncias que desenvolvemos fora de salas de exibição (veja na pág. 155). Na pág. 20, você encontra um mapa com a localização das salas e pontos de referência para chegar até elas, além dos endereços das plataformas parceiras do festival.

A grade de exibição dos programas e das atividades paralelas está nas páginas 14 a 19, assim como as abreviaturas usadas nas páginas de programação e dos próprios programas. Confira sempre os horários e eventuais alterações no nosso site [www.kinoforum.org](http://www.kinoforum.org).

Toda a programação de filmes está apresentada nas páginas a seguir em português e inglês, com exceção das atividades paralelas, que são realizadas localmente e de forma presencial.

Programamos quatro sessões com acessibilidade completa (LSE, audiodescrição e LIBRAS) e aberta. São elas:

**27-08 - 15h30 - CineSesc**

Reprise da Sessão de Abertura

**28-08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto**

Cinema em Curso 4 (pág. 100)

**30-08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio**

Programa Infantil 1 (pág. 104)

**30-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio**

Programa Infantil 2 (pág. 106)

E mais cinco sessões com acessibilidade completa (LSE, audiodescrição e LIBRAS) disponível pelo sistema Cine Assista (sujeito à disponibilidade do número de aparelhos). São as seguintes:

**20-08 - 20h00 - CineSesc**

Sessão de Abertura

**21-08 - 15h30 - CineSesc**

Mostra Brasil 4 - Fora da Ordem

**21-08 - 18h15 - CineSesc**

Mostra Brasil 6 - Ame e Dê Vexame

**21-08 - 20h30 - CineSesc**

Mostra Brasil 5 - Foco Interior Paulista

**30-08 - 18h30 - Cinemateca (Open Air)**

Reprise da Sessão de Abertura

Ao final do catálogo, você encontra nossa lista de apoiadores, que recebem nossos convidados e garantem nossos Happy Hours, sempre a partir das 18h na Cinemateca Brasileira, que é a sede do Festival de Curtas durante a sua realização.

# PROGRAMAÇÃO

## schedule

### ABREVIATURAS DOS PROGRAMAS *programmms abbreviations*

<b>INTER</b>	MOSTRA INTERNACIONAL <i>international program</i>
<b>LAT</b>	MOSTRA LATINO-AMERICANA <i>latin american showcase</i>
<b>BR</b>	MOSTRA BRASIL <i>brazilian showcase</i>
<b>CURSO</b>	CINEMA EM CURSO <i>students showcase</i>
<b>LIMITE</b>	MOSTRA LIMITE <i>unlimited showcase</i>
<b>KIDS</b>	PROGRAMAS INFANTIS DA MOSTRA INFANTOJUVENIL <i>kids programmms in kids and teens showcase</i>
<b>JUV</b>	PROGRAMAS JUVENIS DA MOSTRA INFANTOJUVENIL <i>teens programmms in kids and teens showcase</i>
<b>ZITA</b>	ZITA CARVALHOSA, MULHER DE CINEMA <i>zita carvalhosa, a woman of cinema</i>
<b>DOGMA</b>	DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS <i>25 years of dogma feijoada</i>
<b>SOM</b>	O SOM NO CINEMA <i>sound on film</i>
<b>ANIMA</b>	ANIMADORAS DO LESTE EUROPEU <i>eastern europe women animators</i>
<b>TRILOGIA</b>	A TRILOGIA DO ESQUECIMENTO <i>oblivion's trilogy</i>
<b>ECOMINDS</b>	ECO MINDS
<b>CIBA</b>	CIBA/CILECT, O CINEMA DAS ESCOLAS LATINO-AMERICANAS <i>ciba/cilect, latin american schools' cinema</i>
<b>AFRICAS</b>	CONEXÃO ÁFRICAS <i>africas connection</i>
<b>NOCTURNU</b>	NOCTURNU CINE FANTÁSTICO E DE HORROR <i>nocturnu fantastic and horror films</i>
<b>C&amp;M</b>	CURTA & MERCADO <i>shorts and market</i>

### DIA 20/08 QUARTA-FEIRA

### DIA 21/08 QUINTA-FEIRA

CINEMATECA SALA OSCARITO - 16h00  
[C&M]  
Palestra Kinoforum Labs  
Entre curtas e longas: Roteiro e Direção em  
dois formatos (pág. 147)

### DIA 22/08 SEXTA-FEIRA

CINEMATECA SALA OSCARITO - 16h00  
[C&M]  
Palestra Kinoforum Labs  
Circuitos cruzados: Produção e Distribuição de  
Curtas e Longas (pág. 147)

### DIA 23/08 SÁBADO

CINEMATECA FOYER GRANDE OTELO - 14h30  
Atividade infantojuvenil  
Contação de Histórias: Do Livro ao Cinema  
  
CINEMATECA SALA OSCARITO - 16h00  
[C&M]  
Palestra: Trilha Sonora - Porque o áudio é tão  
importante para o audiovisual (pág. 147)  
  
CINEMATECA FOYER GRANDE OTELO - 18h00  
Conversas com os realizadores

### DIA 24/08 DOMINGO

CINEMATECA SALA OSCARITO - 16h00  
[C&M]  
Palestra: Caminhos para a Internacionalização  
do curta-metragem (pág. 147)

### DIA 25/08 SEGUNDA-FEIRA

### DIA 26/08 TERÇA-FEIRA

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
CineSesc (acessibilidade total)							<b>ABERTURA</b>			

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinematca (Grande Otelo)			<b>JUV</b>			<b>BR1</b>		<b>BR2</b>		
Cinematca (Oscarito)					<b>LIMITE1</b>			<b>INTER1</b>		
CineSesc			<b>BR4</b>			<b>BR6</b>		<b>BR5</b>		
Espaço Petrobras de Cinema				<b>INTER3</b>			<b>LAT3</b>		<b>NOCTURNU</b>	
MIS					<b>ZITA</b>			<b>SOM1</b>		

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinematca (Grande Otelo)			<b>INTER2</b>		<b>LAT2</b>					
Cinematca (Oscarito)					<b>BR3</b>			<b>BR4</b>		
CineSesc			<b>BR8</b>			<b>INTER3</b>		<b>INTER4</b>		
Espaço Petrobras de Cinema				<b>INTER5</b>			<b>INTER10</b>		<b>INTER7</b>	
MIS					<b>LIMITE3</b>			<b>SOM2</b>		
Bar Soberano							<b>NOCTURNO</b>			

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinematca (Grande Otelo)	<b>BR5</b>		<b>KIDS1</b>			<b>BR6</b>		<b>BR7</b>		
Cinematca (Oscarito)					<b>INTER5</b>					
Cinematca (Open Air)							<b>LIMITE2</b>			
CineSesc	<b>BR10</b>		<b>BR12</b>			<b>ZITA</b>		<b>DOGMA1</b>		
Espaço Petrobras de Cinema				<b>LAT1</b>			<b>INTER1</b>		<b>INTER2</b>	
MIS			<b>ANIMA</b>		<b>NOCTURNU</b>					

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinematca (Grande Otelo)	<b>BR8</b>		<b>LAT3</b>			<b>INTER6</b>		<b>LAT5</b>		
Cinematca (Open Air)						<b>ECOMINDS</b>		<b>SOM1</b>		
CineSesc			<b>KIDS2</b>	<b>BR3</b>			<b>BR2</b>			
Espaço Petrobras de Cinema				<b>LAT2</b>			<b>INTER9</b>		<b>INTER4</b>	
Spicine CCSP Lima Barreto					<b>CURSO1</b>		<b>CURSO2</b>			
Spicine CCSP Paulo Emilio				<b>CURSO3</b>		<b>CURSO4</b>				
MIS			<b>REP. ABRE</b>		<b>LIMITE2</b>					

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
CineSesc			<b>INTER7</b>			<b>LAT4</b>		<b>BR7</b>		
Espaço Petrobras de Cinema				<b>INTER6</b>			<b>LAT5</b>		<b>TRILOGIA</b>	
Cinusp								<b>SOM1</b>		

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
CineSesc			<b>LAT1</b>			<b>INTER8</b>		<b>BR11</b>		
Espaço Petrobras de Cinema				<b>LAT4</b>			<b>CURSO4</b>		<b>CURSO1</b>	
Spicine CCSP Lima Barreto					<b>LIMITE 2</b>		<b>ECOMINDS</b>			
Spicine CCSP Paulo Emilio				<b>LIMITE1</b>		<b>LIMITE3</b>				
Cinusp								<b>SOM2</b>		
MIS					<b>AFRICAS</b>		<b>TRILOGIA</b>			

# PROGRAMAÇÃO

## schedule

SALAS DE EXIBIÇÃO	10h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinemateca (Grande Otelo)				INTER9		INTER10		LIMITE3			
Cinemateca (Oscarito)						CIBA					
CineSesc			REP. ABRE			BR1		BR9			
Espaço Petrobras de Cinema				INTER8		CURSO2		CURSO3			
Spicine CCSP Lima Barreto						TRILOGIA					
Spicine CCSP Paulo Emilio					SOM1	SOM2					
Spicine (várias salas)	KIDS3										
Cinusp								ANIMA			
MIS						DOGMA1		DOGMA2			

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinemateca (Grande Otelo)			BR9		BR11					
Cinemateca (Oscarito)			AFRICAS		BR10		BR12			
Cinemateca (Open Air)							N KINO			
Spicine CCSP Lima Barreto					CURSO4		CURSO2			
Spicine CCSP Paulo Emilio				KIDS3	CURSO1					
Cinusp								DOGMA1		
MIS					LIMITE1		ECOMINDS			

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinemateca (Grande Otelo)								PREMIAÇÃO		
Spicine CCSP Lima Barreto					JUV		AFRICAS			
Spicine CCSP Paulo Emilio				CURSO3		ANIMA				
Cinusp								DOGMA2		

SALAS DE EXIBIÇÃO	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h
Cinemateca (Grande Otelo)			DOGMA1		10+ BR1		10+ ESTR1			
Cinemateca (Oscarito)					DOGMA2		N KINO			
Cinemateca (Open Air)						REP. ABRE				
Spicine CCSP Lima Barreto					10+ BR2		10+ ESTR2			
Spicine CCSP Paulo Emilio				KIDS1		KIDS2				
MIS			10+ ESTR2		10+ BR2		DESTAQUES			

SALAS DE EXIBIÇÃO	10h30	12H
Cinemateca (Grande Otelo)		
Cinemateca (Oscarito)		
Spicine CCSP Lima Barreto		
Spicine CCSP Paulo Emilio		
MIS	KIDS1	KIDS2

	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h
	ZITA		10+ BR2		10+ ESTR2		
	DESTAQUES		ANIMA		SOM2		
			10+ BR1		10+ ESTR1		
		DESTAQUES	NOCTURNU				
			10+ ESTR1		10+ BR1		

**DIA 27/08 QUARTA-FEIRA**

CINEMATECA SALA OSCARITO – 16h00 [C&amp;M]

Palestra: Acessibilidade para Curtas-Metragens: Da pré à pós-produção (pág. 147)

CCSP SALA LIMA BARRETO – 20h00

Palestra: Roteiro

ECA-USP – AUDITÓRIO A - 14h00

25 anos do Curso Superior de Audiovisual CINEHUB.EDU - 14H30

Workshop: Direção de atores com Sabrina Greve (mediante inscrição) (pág. 146)

**DIA 28/08 QUINTA-FEIRA**

CINEMATECA OSCARITO – 10H00 às 13h00 [C&amp;M]

Pitching Kinoforum Labs (pág. 146)

CINEMATECA FOYER GRANDE OTELO – 14h00 [C&amp;M]

Rodadas de negócios – One-on-one

CINEMATECA FOYER GRANDE OTELO – 18h00

Noite de autógrafos: Cinema por escrito, de Rodrigo Grota

Conversas com os realizadores

**DIA 29/08 SEXTA-FEIRA****DIA 30/08 SÁBADO**

CINEMATECA SALA GRANDE OTELO – 14H00 [C&amp;M]

Palestra: Dogma Feijoadá, 25 anos

CINEMATECA SALA OSCARITO – 16H00

Encontro Regional do Fórum dos Festivais

**DIA 31/08 DOMINGO****ABREVIATURAS***abbreviations*

A seguir, o significado das abreviaturas que aparecem nos programas e sua respectiva versão para o inglês.

*As follows, the meaning of the abbreviations that appear in the programmes.*

**FICHA TÉCNICA***technical information*

COR – colorido

*color*

PB – preto e branco

*black and white*

FILMOGRAFIA

*filmography*

★ CARREIRA E PRÊMIOS

*festivals and awards*CD codireção  
*codirection*R roteiro  
*script*DF direção de fotografia  
*cinematography*DA direção de arte  
*art direction*M montagem  
*editing*DP diretor de produção  
*production manager*P produtor  
*producer*PE produção executiva  
*executive production*SD som direto  
*direct sound*ES edição de som  
*sound mixer*T trilha sonora  
*soundtrack*CP cia. produtora  
*production company*E elenco  
*cast*

O Festival Internacional de Curtas metragens de São Paulo é associado ao



# LOCAIS DE EXIBIÇÃO

*screening theaters*





## SALAS

### 1. CINEMATECA BRASILEIRA

Largo Senador Raul Cardoso, 207

Tel. (11) 3512-6111

#### Sala Oscarito

104 lugares

#### Sala Grande Otelo

208 lugares

### 2. CINESESC

R. Augusta, 2075

Tel. (11) 3087-0500

279 lugares

### 3. SPCINE CCSP

R. Vergueiro, 1000, Paraíso

Tel. (11) 9.9859-3037

#### Sala Lima Barreto

98 lugares

#### Sala Paulo Emilio

98 lugares

### 4. ESPAÇO PETROBRAS

#### DE CINEMA

R. Augusta, 1.475

Tel. (11) 3288-6780

85 Lugares (sala 4)

### 5. MUSEU DA IMAGEM

#### E DO SOM

Av. Europa, 158

Tel. (11) 2117-4777

172 Lugares (Auditório)

### 6. CINUSP "PAULO EMILIO"

R. do Anfitheatro, 109

Cidade Universitária

Tel. (11) 3091-3540

100 Lugares

## PLATAFORMAS DIGITAIS

### ITAÚ CULTURAL PLAY

[www.itauculturalplay.com.br/](http://www.itauculturalplay.com.br/)

### PORTA CURTAS

<https://portacurtas.org.br/>

### SESC DIGITAL

<https://sesc.digital/>

### SPCINE PLAY

<https://spcineplay.com.br/>

### TODES PLAY

<https://todesplay.com.br/>



*The International Showcase brings together films from very different backgrounds and perspectives, offering a great opening to other cultures.*

*This selection reflects both a professional and dedicated viewing committee and the trends of the short films submitted this year.*

*We live in unstable times — marked by conflicts, climate crisis, and the resurgence of prejudices we thought we had overcome — which creates anxiety about an uncertain future. Still, the global scenario brings good news: film schools are multiplying and strengthening the production of short films, which are gaining in geographical and social diversity.*

*The circulation of works and artists, driven by the performance of festivals, has visible effects. Exchanges and co-productions broaden artistic horizons and create new connections.*

*So, how is global short film production doing? Our selection attempts to answer this question, bringing together works chosen by 15 film professionals, with the support of eight volunteer students.*

*The 53 short films come from 35 countries. We organized these films in our own way — sometimes pulling a thread and seeing where it would take us. That's how we tell stories: through others, reinterpreting what is happening today in short film.*

# MOSTRA INTERNACIONAL

## *international program*

A Mostra Internacional reúne filmes de origens e visões muito distintas, oferecendo grande abertura para outras culturas.

Esta seleção reflete, ao mesmo tempo, um comitê de visionamento profissional e dedicado, e as tendências dos curtas inscritos neste ano.

Vivemos tempos instáveis — marcados por conflitos, crise climática e o ressurgimento de preconceitos que julgávamos superados — o que gera angústia diante de um futuro incerto. Ainda assim, o cenário global traz boas notícias: as escolas de cinema se multiplicam e fortalecem a produção de curtas, que ganha em diversidade geográfica e social.

A circulação de obras e artistas, impulsionada pelo desempenho dos festivais, tem efeitos visíveis. Intercâmbios e coproduções ampliam os horizontes artísticos e criam novas conexões.

Como está, então, a produção mundial de curtas? Nossa seleção tenta responder a essa pergunta, reunindo obras escolhidas por 15 profissionais de cinema, com o apoio de 8 estudantes voluntários.

Os 53 curtas vêm de 35 países. Organizamos esses filmes à nossa maneira — às vezes puxando um fio e vendo aonde ele nos levaria. É assim que contamos histórias: por meio de outras, reinterpretando o que se passa hoje no cinema em curta duração.

Nossa livre homenagem a David Lynch, com filmes que parecem apresentar alguma influência do mestre.

*Our free tribute to David Lynch, with films that seem to show some influence from the master.*

**ERASERHEAD IN A KNITTED SHOPPING BAG/**

ERASERHEAD NUMA SACOLA DE COMPRAS TRICOTADA



**Lili Koss**

Bulgária . 19' . cor . 2024

✉ Vanya Rainova > vanya.portokal@gmail.com

A busca de uma garota por um VHS pirata de “Eraserhead”, de David Lynch, a leva a um lugar com o qual ela nunca havia sonhado.

*A girl's quest for a pirated VHS of David Lynch's "Eraserhead" takes her to a place she hadn't dreamed of.*

**Filmografia:** primeiro filme

**THROUGH YOUR EYES/PELOS SEUS OLHOS**



**Nelson Yeo**

Cingapura . 20' . cor . 2025

✉ Flavio Armone > lightson@lightsonfilm.org

Em uma discoteca parada nos anos 80, quatro vidas se entrelaçam enquanto cada uma busca por conexão e significado em meio às batidas pulsantes e ao fascínio atemporal de uma era que se recusa a desaparecer.

*In a discotheques stuck in the 80s, four lives intertwine as each search for connection and meaning amidst the pulsating beats and timeless allure of an era that refuses to fade.*

**Filmografia:** Five Trees, 17/Here is Not There, 19/Mary, Mary, So Contrary, 19/Dreaming, 21/Plastic Sonata, 22/Dreaming & Dying, 23/Bagasi, 23/Durian, Durian, 25

**LAMENTO**



**Demian Wohler, Jannik Giger**

Suíça . 18' . cor . 2025

✉ Demian Wohler > demian.wohler@gmx.net; Jannik Giger jannikgiger@bluewin.ch

A construção do desejo, o fato de que nunca há um encontro de corpos não interpretados, mas sempre o choque de fantasias construídas.

*The film shows the construction of desire, the fact that there is never a coming together of uninterpreted bodies, but always the clash of constructed fantasies.*

**Filmografias:** (Demian Wohler) primeiro filme; (Jannik Giger) Bachrausch, 11 / Einsiedler, 12 / Gabrys, 14 / The Making of an Exhibition, 14 / Henneberger, 14 / Sunday Lovers, 17 / Intime Skizzen, 17 / Karolina Control, 18 / Mixtape, 20 / 420 Dur 420 Moll Ländler, 23 / Blind Audition, 24

21-08 - 20h15 - Cinemateca - Sala Oscarito  
23-08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
Tempo total / running time: 77'

INTER1

## CHESHM CHERAN/

VOYEUR



**Maryam Hashempour**

Irã . 6' . cor . 2024

✉ Maryam Hashempour > maryam\_hmp\_75@yahoo.com

Uma garota entra em uma cafeteria enquanto espera por uma amiga. Um número desconhecido envia uma foto dela, tirada pouco antes de ela entrar na cafeteria. A pessoa desconhecida envia a foto várias vezes até que...

*A girl enters a coffee shop while waiting for her friend. An unknown number sends her a photo of her, taken just before she enters the coffee shop. The unknown person sends the photo several times until...*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Tasvir, Tehran, Irã, 24/Menção especial, Accolade Global Film Competition, EUA, 24

## DON'T WANNA DIE/

NÃO QUERO MORRER



**Woo JooHyun**

Coreia do Sul . 15' . cor . 2024

✉ Suji Shin > film@funnycon.tv

Cinco pessoas que se reuniram para cometer suicídio gritarão “Eu quero viver” pouco antes de morrer e terão uma batalha de sobrevivência com a oportunidade de viver novamente.

*Five people who gathered to commit suicide together will shout “I want to live” just before they die and have a survival battle with the opportunity to live again.*

**Filmografia:** Half, 17/My first Pancake, 18/Noise, 23/Father Libre, 23

MOSTRA INTERNACIONAL 1 - WE'VE MET BEFORE

Costuma-se evocar a guerra através de seus mortos. Este programa dá voz aos vivos.

*War is often evoked through its dead. This program gives voice to the living.*

**WHO LOVES THE SUN/QUEM AMA O SOL**



**Arshia Shakiba**

Canadá . 20' . cor . 2024

✉ Travelling >

festival@travellingdistribution.com

No norte da Síria devastado pela guerra, Mahmood enfrenta duras condições de trabalho e as complexas dinâmicas das refinarias de petróleo improvisadas da região.

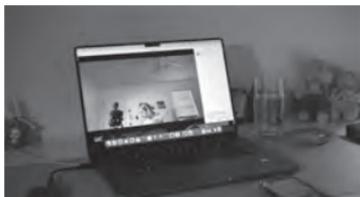
*In war-torn northern Syria, Mahmood faces harsh working conditions and the complex dynamics of the region's makeshift oil refineries.*

**Filmografia:** The guests, 18

★ Melhor curta, Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica, Veneza, Itália, 24/

Melhor curta documentário, Regard sur le Court au Saguenay, Canadá, 25

**THE DAY AFTER/O DIA SEGUINTE**



**Shira Chait**

EUA, Israel . 16' . cor . 2024

✉ Shira Chait > shirachait9@gmail.com

Um ataque terrorista atinge a terra natal de Shira logo após ela se mudar para os EUA. Pegando uma câmera, ela busca maneiras de lidar com a tragédia.

*A terrorist attack hits Shira's homeland shortly after moving to the USA. Picking up a camera, she looks for ways to cope with the tragedy.*

**Filmografia:** My Life in Six Pieces, 22/Safe Space, 23/1 Dream at Night, 24/Half past seven, 25

**FIRE DRILL/  
SIMULAÇÃO DE INCÊNDIO**



**Villwock Maximilian**

Alemanha . 22' . cor . 2024

✉ Villwock Maximilian > info@

maximilianvillwock.com

Um jovem ucraniano realiza seu sonho de trabalhar a bordo de um navio porta-contêineres, mas a guerra em casa e os perigos a bordo transformam sua chegada à idade adulta em um teste crucial.

*A young Ukrainian fulfills his dream of working on board a container ship, but the war at home and the dangers on board turn his coming of age into a crucial test.*

**Filmografia:** Panda III, 16/Penthesilea, 19/ A passage, 22

★ Prêmio especial do júri, Torino Film Festival, Itália, 24/Melhor curta de ficção de 10 a 30 minutos, German Short Film Awards, Alemanha, 24/Melhor Curta, FilmFest Bremen, Alemanha, 25/ Melhor Curta, Filmfest Desden, Alemanha, 25

22-08 - 16h00 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
23-08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
Tempo total / *running time*: 81'

INTER2

## IDÜLL/IDYLL/IDÍLIO



### Rao Heidmets

Estônia . 10' . cor . 2024

✉ Rao Heidmets > raoheidmets@gmail.com

Lute contra a guerra muito antes que ela chegue ao seu quintal. E quando chegar, fechar as cortinas não vai ajudar mais.

*Fight against war long before it reaches your backyard. And when it's there, drawing the curtains won't help anymore.*

**Filmografia:** Dove Aunt, 83/Nuril, 85/Giraffe, 86/Serenade, 87/Papa Carlo Theatre, 88/Noblesse Oblige, 89/Dwarf Tree, 91/Living Room, 94/Dear Mister Moon, 98/Hay Animal, 01/Instinct, 03/Pearlman, 06/Lifestories, 07/Inherent Obligations, 08/The Birth of the Prophet, 11/Life Before Life, 27/Bison's Touch, 17/Troublemaker Tommy, 21/Code, 21

## أوفصق ي كربو /WHAT IF THEY BOMB HERE TONIGHT?/É SE UMA BOMBA CAIR HOJE AQUI?



### Samir Syriani

Libano . 17' . cor . 2025

✉ Zineb Kharoubi > zineb@lunaprod.fr

Um casal libanês passa uma noite sem dormir, temendo que um ataque aéreo israelense possa destruir suas paredes de vidro. Com crianças por perto, eles enfrentam a difícil escolha de ficar ou fugir da vida.

*A Lebanese couple spends a sleepless night, fearing an Israeli airstrike could shatter their glass walls. With children nearby, they face the impossible choice to stay or flee their life.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Prêmio do Júri, Regard Festival, Saguenay, Canadá, 25/Prêmio do público, Prêmio do Júri Jovem e Prêmio da Crítica, Bref ISFF, Aosta, Itália, 25

Aqui, um abraço coletivo não seria bem-vindo.  
*Here, a group hug would not be welcome.*

**DON'T YOU DARE FILM ME NOW/**

NEM PENSE EM ME FILMAR



**Cade Featherstone**

EUA . 12' . cor . 2024

✉ Diego Kompel > shortsfit@gmail.com ; tortone.matteo@gmail.com

Enquanto sobrevoava o bairro local, um drone se depara com uma pessoa que esperava que ninguém estivesse olhando.

*Whilst roaming above the local neighborhood, a drone stumbles upon a person who had hoped no one was watching.*

**Filmografia:** Strange ways, 21/If you want a garden, 22

★ Melhor curta da nova geração, Nashville FF, EUA, 24/Melhor curta com temática social, Corto Week End, Lecce, Itália, 25

**PAYSAGE APRÈS LA BATAILLE/**

BLACKBIRD/PAISAGEM APÓS A BATALHA



**Joao Paulo Miranda Maria**

França . 21' . cor . 2024

✉ Shortcuts (Elise Notseck) > festival@shortcuts.pro

Fanny, uma mulher de 35 anos, chega sozinha a um parque de trailers isolado e coberto de neve. Nesse lugar transitório, uma espécie de purgatório onde vivem outras almas perdidas, ela tenta afugentar seus pássaros negros e curar suas feridas.

*Fanny, a 35-year-old woman, arrives alone at an isolated, snow-covered trailer park. In this transitory place, a kind of purgatory where other lost souls live, she tries to chase away her black birds and heal her wounds.*

**Filmografia:** Command Action, 15/La jeune fille qui dansait avec le diable, 16/Meninas Formicida, 17/Memory House, 20

**I'M GLAD YOU'RE DEAD NOW/**

QUE BOM QUE VOCÊ MORREU



**Tawfeek Barhom**

França, Palestina, Grécia . 13' . cor . 2025

✉ Shortcuts (Elise Notseck) > festival@shortcuts.pro

Dois irmãos retornam à ilha de sua infância, onde segredos enterrados e fortes tensões os forçam a confrontar o passado obscuro que os conecta.

*Two brothers return to the island of their childhood, where buried secrets and heavy tensions force them to confront a dark past that connects them.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Palma de Ouro, Festival de Cannes, França, 25

21-08 - 16h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

22-08 - 18h15 - Cinesesc

Tempo total / *running time*: 87'

INTER3

### THREE KEENINGS/TRÊS LAMENTAÇÕES



**Oliver McGoldrick**

Reino Unido, EUA . 10' . cor . 2024

✉ Flávio Armone > [lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

Ian é um ator em dificuldades que se vê no papel de carpideiro profissional. Enquanto viaja pelo interior da Irlanda do Norte, sua máscara de apatia começa a se dissipar em meio ao humor e à tristeza do circuito funerário local.

*Ian is a struggling actor who finds himself in the unconventional role of a professional mourner. As he tours the Northern Irish countryside, his practised mask of apathy begins to slip amongst the humour and heartache of the local funeral circuit.*

Filmografia: *Skin can breathe*, 22

★ Melhor filme, Bosphorus Film Festival, Turquia, 24/Melhor curta, Yerevan ISFF, Armênia, 25/Melhor curta de drama, Galway Film Fleadh, Irlanda, 25

### رس نی ا زور کی / ONE DAY THIS KID/UM DIA ESSE MENINO



**Alexander Farah**

Canadá . 18' . cor . 2024

✉ Alexander Farah > [joaquin.cardoner@gmail.com](mailto:joaquin.cardoner@gmail.com)

Hamed, um homem afegão-canadense de primeira geração, relembra sua infância e as discordâncias com o pai. Inspirado no famoso texto homônimo de David Wojnarowicz.

*Inspired by David Wojnarowicz's renowned text of the same name, the film is an exploration of silent struggle and unspoken tension as Hamed, a first-generation Afghan-Canadian man, navigates an undefined future with his father.*

Filmografia: *Sahar*, 14

★ Prêmio do Júri, Melhor curta, SXSW, Austin, EUA, 25

### BORN A CELEBRITY/NASCEU UMA CELEBRIDADE



**Luay Awwad**

Palestina . 13' . cor . 2024

✉ Mad Solutions > [distribution@mad-solutions.com](mailto:distribution@mad-solutions.com)

Depois de não conseguir mais viver em casa com os pais, Kamel, um palestino de 25 anos, embarca em uma jornada em busca de liberdade pessoal e seu próprio espaço em uma comunidade unida.

*After no longer finding it bearable to live at home with his parents, Kamel, a 25 year old Palestinian, embarks on a journey of looking for his personal freedom and own space in a close-knit community.*

Filmografia: *Bint Al Balad*, 19/Siri Miri, 21

★ Prêmio do Júri, Rabat Comedy International Film Festival, Marrocos, 25

Quando o oitavo violino da orquestra está desafinado, já era.

*When the eighth violin in the orchestra is out of tune, it's all over.*

**AMAZEZE/FLEAS/PULGAS**



**Jordy Sank**

África do Sul . 16' . cor . 2025

✉ Gabriella Blumberg > gabriella@sankuaryfilms.com

Tonderai, um jovem zimbabuense que vive na África do Sul, precisa buscar água para seu irmão acamado em meio a um protesto xenófobo na comunidade.

*Tonderai, a young Zimbabwean boy living in South Africa, needs to get water for his bedridden brother amidst a xenophobic protest in the township.*

**Filmografia:** I Am Here, 21/Leemtes en Leegheid (A Void), 22/Volle Bors (BARE), 23/Die Kwiksilwers (The Quicksilvers), 24

**ZODIAC/BOTE**



**Hans Buyse**

Bélgica . 15' . cor . 2024

✉ Sayonara Film (Adam Selo) > distribution.sayonarafilm@gmail.com; elenfantdistribution@gmail.com

Dois amigos em uma viagem de pesca precisam confrontar seus valores e limites empáticos quando encontram sete refugiados à deriva no mar.

*Two 40-year-old friends on a fishing trip must confront their values and empathic limits when they encounter seven refugees adrift at sea.*

**Filmografia:** Im Bären, 18/Io come voi, 20/Castelli di sabbia, 21/I falchi, 22

★ Grande Prêmio Nacional, Brussels SFF, Bélgica, 24/ Prêmio "Passeur de courts", Brest European SFF, França, 24/ Prêmio Humo, Leuven ISFF, Bélgica, 24/Melhor curta belga, Tournai Ramdam Festival, Bélgica, 25/Melhor curta, London IFF, Reino Unido, 25

**BĀD/WIND/VENTO**



**Moeinoddin Jalali**

Irã, Ucrânia . 16' . cor . 2025

✉ Moeinoddin Jalali > moeinjalalimail@gmail.com

Um retrato irônico da história do Irã, contada pelos habitantes de Isfahan, apresentada em quatro partes, sobre o vento que varre tudo.

*An ironic portrayal of Iran's history, told by Isfahan's inhabitants, presented in four parts, and about the wind that sweeps everything away.*

**Filmografia:** primeiro filme

## RED FLAG/BANDEIRA VERMELHA



**Dimitri Krassoulia-Vronsky**

França . 20' . cor . 2024

✉ Shortcuts (Elise Notseck) >

elise@shortcuts.pro;

festival@shortcuts.pro

A praia. Tudo está ali para todos desfrutarem. Só o oceano discorda.

*The beach. Everything is there for everyone to enjoy. Only the ocean disagrees.*

**Filmografia:** primeiro filme

## GHOST PROTISTS/PROTISTAS FANTASMAS



**Sasha Waters**

EUA . 5' . cor . 2024

✉ Sasha Waters >

studio@pieshake.com

Em um frenesi hipnotizante de imagens e texto, os primeiros cianótipos são transformados em um protesto contra a violência colonial que permitiu sua criação.

*In a mesmerizing frenzy of images and text, early cyanotypes are transformed into a protest against the colonial violence that enabled their creation.*

**Filmografia:** Whipped, 98/Razing Appalachia, 03/This Existence is Material, 03/The Waiting Time, 05/Her Heart is Washed in Water & then Weighed, 06/This American Gothic, 08/Chekhov for Children, 10/You Can See the Sun in Late December, 10/An Incomplete History of the Travelogue, 1925, 12/Our Summer Made Her Light Escape, 12/Burn Out the Day, 14

## THE EGGREGORE'S THEORY/A TEORIA DA EGRÉGORA



**Andrea Gatopoulos**

Itália . 15' . cor . 2024

✉ Gargantua Distribution >

administration@gargantuafilm.it

Ele não se lembra de muita coisa daquela época. A única coisa que o incomoda é essa música. Ela não para de aparecer...

*He does not remember much from that time. The only thing that bothers him is this music. It keeps popping up...*

**Filmografia:** Materia Celeste, 19/Polepole, 21/ Happy New Year, Jim, 22/Eschaton AD, 23/A stranger quest, 23

★ Melhor curta, Bosphorus Film Festival, Turquia, 24/Melhor curta, Corto Dorico Film Festival, Itália, 24/Melhor roteiro, Semana da Crítica, Festival del Cinema di Venezia, Itália, 24/Prêmio Sonhador Lúcido, Tampere Film Festival, Finlândia, 25/Prêmio do Júri, Prague Shorts Film Festival, República Tcheca, 25/Melhor curta de ficção, Prêmio David di Donatello, Itália, 25

Nada une esses filmes – a não ser o casamento, em qualquer de suas fases.

*Nothing connects these films – except marriage, in any of its phases.*

0



**Rúnar Rúnarsson**

Islândia, Suécia . 20' . pb . 2024

✉ Heather Millard > heather@compassfilms.is

A história humanista e poética de um homem frágil tentando realizar uma tarefa simples, cujo principal obstáculo está dentro dele mesmo.

*A humanistic and poetic story of a fragile man trying to achieve a simple task where his main obstacle is within himself.*

**Filmografia:** The Last Farm, 06/2Birds, 08/Anna, 09/Volcano, 11/Sparrows, 15/Echo, 19/When the Light Breaks, 24

★ Melhor curta, EDDA The Icelandic Film Academy Awards, 25/Melhor ator, Brussels Short Film Festival, Bélgica, 25/Prêmio do Júri, Friss Hús ISFF, Budapeste, Hungria, 25/Prêmio do Público, Clermont- Ferrand ISFF, França, 25 /Melhor interpretação para Ingvar Sigurðson, Nordic Film Days in Lübeck, Alemanha, 24/Melhor curta europeu, Seminci Valladolid, Espanha, 24/ Prêmio do público, Tampere Film Festival, Finlândia, 25/ Prêmio da crítica de Melhor curta internacional, Regard SaguenayIFF, Saguenay, Canadá, 2025, / Melhor curta, Vilnius Film Festival, Lituânia, 25

**KOTOWARI**



**Coralie Watanabe Prosper**

França . 20' . cor . 2024

✉ Next Film Distribution > festivals@nextfilmdistribution.com

Após dois anos e meio de espera, Saki, cidadã japonesa, e sua esposa francesa, Tom, estão indo para a prefeitura para finalmente pegar a primeira autorização de residência de Saki. Um dia assustador as aguarda, como tantos outros no escritório de imigração.

*After two and a half years of waiting, Saki, a Japanese citizen, and her French wife Tom, are heading to the prefecture to finally pick up Saki's first residence permit. A daunting day awaits them, a day like many others at the immigration office.*

**Filmografia:** Adieu et à bientôt, 10/Mathi(eu), 13

**WE WILL BE WHO WE ARE/SEREMOS QUEM SOMOS**



**Priscillia Kounkou Hoveyda**

Serra Leoa . 16' . cor . 2024

✉ Julia Beyer Agostini > castaneafilms@gmail.com

Em Serra Leoa, os melhores amigos Aya e Boi decidem se casar em uma tentativa de escapar das pressões da sociedade para se adaptar.

*In Sierra Leone, best friends Aya and Boi decide to marry each other in an attempt to escape society's pressures to conform.*

**Filmografia:** Where my memory began, 23

★ Melhor curta, Watch Africa Film Fest, Cardiff, Reino Unido, 25

22-08 - 16h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

23-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito

Tempo total / *running time*: 85'

INTER5

## MOTHER IS A NATURAL SINNER/

A MÃE É UMA PECADORA NATURAL



**Hoda Taheri, Boris Hadžija**

Alemanha, Irã . 15' . cor . 2024

✉ Flávio Arnone > [lightson@lightsonfilm.org](mailto:lightson@lightsonfilm.org)

Uma refugiada iraniana vive exilada na Alemanha com o namorado. Devido a uma gravidez inesperada, Hoda começa a questionar crenças comuns sobre papéis de gênero.

*An Iranian refugee lives in exile in Germany with her boyfriend. Due to an unexpected pregnancy, Hoda begins to question common beliefs about gender roles.*

**Filmografias:** (Hoda Taheri) *Mother Prays All Day Long*, 22/ *As If Mother Cried That Night*, 23; (Boris Hadžij) *Yugotransport*, 2023

★ Melhor filme, Festival Jóvenes Realizadores, Granada, Espanha, 24/Melhor filme live action, Tirana International Film Festival, Albânia, 24

## HAYOM ZE HAYOM/

TODAY IS THE DAY/HOJE É O DIA



**Roe Naggan**

Israel . 14' . cor . 2024

✉ The Jerusalem Sam Spiegel Film School > [festivals@jsfs.co.il](mailto:festivals@jsfs.co.il)

Durante um divórcio litigioso horrível, Oded leva seu filho à delegacia para registrar uma queixa. Mas o menino se recusa a ir até lá sozinho.

*During an ugly divorce battle, Oded takes his son to the police station to file a complaint. But his son refuses to go into the station alone.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Melhor filme estudantil, NYC Shorts, EUA, 24

Cinco filmes sobre a juventude atual, do berço até a idade adulta.

*Five films about today's youth, from birth to adulthood.*

**FRÈRES DE LAIT/**

*MILK BROTHERS/IRMÃOS DE LEITE*



**Kenza Tazi**

Marrocos, França .

18' . cor . 2024

✉ Kenza Tazi >

kenzatazi.mov@gmail.com

No coração de Fez, uma mãe solteira cuida de seu filho e de um órfão, enquanto seu instinto maternal desafia uma sociedade que nega seu valor.

*In the heart of Fez, a single mother nurtures both her son and a breastfed orphan, as her maternal instinct challenges a society that denies her worth.*

Filmografia: primeiro filme

★ Melhor roteiro, National Film Festival of Tangier, Marrocos, 24/Melhor atriz, Holland Mena Film Festival, Haia, Holanda, 24/Melhor filme, Alexandria SFF, Egito, 25/Menção especial, Festival du Cinéma Indépendant de Casablanca, Marrocos, 25

**AUTOKAR**



**Sylvia Szkiladz**

Bélgica, França . 18' . cor . 2024

✉ Miyu Distribution >

festival@miyu.fr; sales@miyu.fr

Na década de 1990, Agata, de 8 anos, deixa a Polônia e vai para a Bélgica. Através de seus olhos, a realidade da migração se torna uma experiência iniciática.

*In the 1990s, 8-year-old Agata leaves Poland for Belgium. Through her eyes, the reality of migration becomes an initiatory experience.*

Filmografia: La Soupe Aux Fraises, 15, Le Renard Minuscule (codirigido com Aline Quertain), 16

**400 CASSETTES**



**Thelyia Petraki**

Grécia . 14' . cor . 2024

✉ Flavio Arnone >

lightson@lightsonfilm.org

Depois de uma aula sobre arqueologia cósmica e uma guerra de água no pátio da escola, Elly rouba a alma de Faye, que lhe dá um raro presente de aniversário. Sob um céu estrelado, uma música do passado lembrará às meninas, porém, que nada dura para sempre.

*After a lesson about cosmic archaeologists and a water fight in the schoolyard, Elly steals Faye's soul and Faye gives Elly a rare birthday present. But then, under a sky full of stars, a song from the past will remind the girls that nothing really lasts forever.*

Filmografia: Pray, 12/Me and the others, 15/Helga Är I Lund, 16/Bella, 20

★ Menção especial, ShoTS IFF, Trieste, Itália, 25/ Menção especial, MECAL - Festival Internacional de Cortometrajes y Animación de Barcelona, Espanha, 25

24-08 - 18h30 - Cinemateca - Sala Grande Otelô

25-08 - 16h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

Tempo total / *running time*: 81'

INTER6

## WE BEG TO DIFFER/

DIVERGENTES



### Ruairi Bradley

Irlanda . 13' . cor . 2024

✉ Thomas Purdy >

thomaspurdy1708@icloud.com

No mundo underground do drifting, uma comunidade encontra consolo em sua paixão, enquanto enfrenta lutas e desafios pessoais dentro e fora da estrada.

*In the underground world of drifting, a community finds solace in their passion, as they navigate personal struggles and challenges both on and off the road.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Melhor curta documentário, The Galway Film Fleadh, Irlanda, 24/Prêmio do público, IFI Documentary Film Festival, Dublin, Irlanda, 24/Melhor curta documentário, Louth IFF, Irlanda, 24/Melhor fotografia e Melhor documentário, Disappear Here Film Festival, Donegal, Irlanda, 24/Melhor curta documentário, Kerry IFF, Killarney, Irlanda, 24/Melhor documentário do Reino Unido, London Breeze Film Festival, 24/Melhor curta estudantil, International Motor Film Awards, Londres, Reino Unido, 24/Melhor filme de estreade, PÖFF Shorts, Tallin, Estônia, 24

## TOUCHE PIPI/

CHILDREN'S GAME/BRINCADEIRA DE CRIANÇA



### Philippe Chatard

França . 19' . cor . 2025

✉ Philippe Chatard >

philippe\_chatard@hotmail.fr

Théo, de 13 anos, convida seu melhor amigo Paul para as montanhas para comemorar o aniversário da mãe. Primeiro cigarro, primeiro gole de cerveja, primeira descoberta do corpo, Théo então percebe que nunca mais será criança...

*Théo, 13 years old, invites his best friend Paul to the mountains to celebrate his mom's birthday. First cigarette, first gulp of beer, first discovery of the body, Théo then realizes that he will never be a child again...*

**Filmografia:** primeiro filme

Um punhado de filmes pra sair cantando na chuva.

*A handful of movies to go on singing in the rain.*

**APOCALYPSE/APOCALIPSE**



**Benoit Méry**

França . 14' . cor . 2024

✉ Benoit Méry > macampos@grec-info.com

No Hellfest, gigantesco festival de metal, a música aos poucos toma conta dos metaleiros.

*Deep in Hellfest, gigantic metal festival, music gradually takes possession of metalheads.*

**Filmografia:** Double Dragon, 24

★ Grande Prêmio, Lisula Cinemusica, L'île Rousse, França, 24 / Menção especial do júri nacional, Clermont ISFF, França, 25/Menção honrosa, The Norwegian Short Film Festival, Grimstad, 2/Prêmio especial do Júri, Festival du film de Contis, França, 25

**DIE SÄNGER/THE SINGERS/OS CANTORES**

**Fabian Rausch,**



**Zorah Berghammer**

Áustria . 17' . cor . 2024

✉ Fanny Berghofer > info@refreshingfilms.com

Uma menina da cidade e sua família chegam a uma pousada no campo. Observadora, ela vê a ambiguidade do mundo ao seu redor e como a beleza e a feiura coexistem. Baseado em um conto de Ivan Turgueniev.

*A city girl and her family arrive at a country inn. Observant, she sees the ambiguity of the world around her and how beauty and ugliness coexist. Based on a story by Ivan Turgenev.*

**Filmografias:** (Fabian Rausch) Befördert, 21 / Shodo, 20 (Zorah Berghammer) Deus Ex Machina, 18 / Casting, 20 / Realness 21

★ Melhor filme austríaco, Filmfestival Kitzbühel, Áustria, 24

**KÁMEN OSUDU/STONE OF DESTINY/PEDRA DO DESTINO**



**Julie Cerná**

República Tcheca . 10' . cor . 2025

✉ Wouter Jansen > info@squareeyesfilm.com

A beleza de encontrar o próprio caminho, mesmo quando ele é repleto de incertezas.

*The film explores the beauty of finding your path, even when it's fraught with uncertainty.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Menção especial da competição de animação, Sehsüchte International Student Film Festival, Alemanha, 25/ Menção especial da competição estudante, ANIFILM - International Festival of Animated Films, República Tcheca, 25

22-08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

25-08 - 15h30 - Cinesesc

Tempo total / *running time*: 85'

INTER7

## SIE PUPPT MIT PUPPEN/

DOLLING WITH DOLLS/ELA BRINCA DE BONECA



**Karin Fisslthaler**

Áustria . 3' . cor . 2024

✉ Sixpackfilm >

office@sixpackfilm.com

Uma interpretação visual da poesia do artista alemão Kurt Schwitters em sons eletrônicos contemporâneos, desde leituras de poesia até melodias não convencionais e erupções experimentais de poesia sonora.

*A visual interpretation of the poetry of German artist Kurt Schwitters into contemporary electronic sounds, from readings to unconventional melodies and experimental sound-poetry eruptions.*

**Filmografia:** Imaging Machine, 08/Satellites, 11/Goodbye, 13/Alice Remixed, 17/\*Women (Nico), 21/I can feel it coming, 22

## CHAO SOMNOP CHET/GRANDMA NAI WHO PLAYED

FAVORITES/VOVÓ NAI TINHA SEUS FAVORITOS



**Chheangkea**

Camboja, França, EUA

19' . cor . 2025

✉ Flavio Arnone > lightson@

lightsonfilm.org

Durante a caótica visita de sua família a Qingming, a falecida avó Nai foge de sua pacífica vida após a morte após ouvir que seu neto gay está prestes a ficar noivo de uma mulher.

*During her chaotic family's Qingming visit, dead Grandma Nai sneaks away from her peaceful afterlife after overhearing that her queer grandson is about to get engaged to a woman.*

**Filmografia:** Skin can breathe, 2022

★ Prêmio do Júri de Melhor Curta de Ficção Internacional, Sundance Film Festival, Park City, EUA, 25/Melhor curta queer, Provincetown IFF, EUA, 25

## LAISSEZ-MOI DANSER/

JUST LET ME DANCE/SÓ ME DEIXEM DANÇAR



**Lou Zidi**

França . 22' . cor . 2024

✉ Zidi Lou >

braquageproductionns@gmail.com

Dois irmãos retornam à sua aldeia na Córsega para dar notícias difíceis à sua mãe cheia de energia, que está determinada a assumir o controle do próprio futuro.

*Two siblings return to their Corsican village to announce difficult news to their spirited mother, who's determined to take charge of her future.*

**Filmografia:** Nino, 15/Hollywood is in her head, 19

★ Melhor filme LGBT+, Paris SFF, França, 25/Melhor filme de estudante, Prêmio do Público, Menção especial municipal, Menção do Júri Profissional, Festival Tout Court de Gisors, França, 25/Melhor curta, Avignon IFF, França, 25/Prêmio do Público, Festival Rêves de Court, Benet, França, 25

Para quem estiver precisando abraçar uma árvore.

*For those who needs to hug a tree.*

**TRÆER MALET I TJÆRE/**

TREES PAINTED IN TAR/ÁRVORES PINTADAS DE PICHE



**Casper Rudolf**

Dinamarca . 14' . cor . 2024

✉ Flávio Arnone >  
lightson@lightsonfilm.org

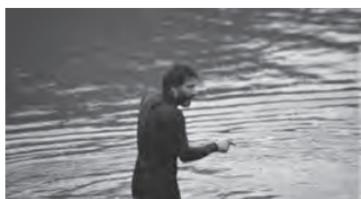
Uma caçada se transforma em um pesadelo quando um adolescente tem que escolher entre a aceitação de seu pai e sua própria integridade.

*A hunting trip turns into a nightmare, when a teenage boy has to choose between his father's acceptance or his own integrity.*

**Filmografia:** The mare, 18/In the soil, 21

★ Melhor roteiro, Filmay SFF Kumanovo, Macedônia, 25

**LUANDA**



**Muriel Brunier**

França . 23' . cor . 2024

✉ Muriel Brunier > bruniermuriel@gmail.com

No coração das montanhas de Vercors, um homem que vive isolado tenta encontrar seu filho desaparecido e redescobre o gosto pela vida.

*In the heart of the Vercors mountains, a man living in isolation tries to find his missing son and rediscovers his taste for life.*

**Filmografia:** Burnt, 21

**AMARELO BANANA**



**Alexandre Sousa**

Portugal, Hungria . 13' . cor . 2025

✉ Emanuel Oliveira >  
agencia@curtas.pt; emmanuel@curtas.pt

Após mais uma noite de insônia, um homem se depara com uma comunidade estranha vivendo em seu prédio e descobre a elaborada ilusão que eles criaram.

*After another night of insomnia, a man comes across a strange community living in his building and discovers the elaborate illusion they have created.*

**Filmografia:** primeiro filme

26-08 - 18h15 - Cinesesc  
27-08 - 16h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
Tempo total / *running time*: 81'

INTER8

## BENEATH WHICH RIVERS FLOW/

ABAIXO DELES CORREM RIOS



**Yahya Ali**

Iraque . 17' . cor . 2025

✉ Yahya Ali >

tommaso@luminaliafilm.com

Nos pântanos do sul do Iraque, Ibrahim e sua família vivem isolados do resto do mundo. À medida que essa realidade desmorona, ele precisa enfrentar forças que ameaçam não apenas seu modo de viver, mas também a única criatura viva que ele realmente compreende.

*In the marshes of southern Iraq, Ibrahim and his family live isolated from the rest of the world. As this reality crumbles, he must confront forces that threaten not only his way of life, but also the only living creature he truly understands.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Menção especial Generation, Berlinale, Alemanha, 25

## BLUEBERRY/MIRTILO



**Emil Brulin, Hampus Hallberg**

Suécia . 15' . cor . 2024

✉ Emil Brulin >

emilbrulin@hotmail.com

Após a morte da mãe, Oscar se distancia emocionalmente. Na tentativa de se reconectar com seus sentimentos, ele comparece a um festival inspirado no Burning Man nas florestas suecas.

*After the death of his mother, Oscar becomes emotionally detached. In an attempt to reconnect with his feelings, he attends a Burning Man-inspired festival in the Swedish woods.*

**Filmografias:** (Emil Brulin) Magnus is a sexist, 20 (Hampus Hallberg): primeiro filme

★ Melhor curta internacional, Kaş IFF Turquia, 25

**NESTING/MATERNANDO**



**Iyanah Bativala**

República Tcheca . 20' . cor . 2025

✉ Freak Independent Film Agency > sfd@agenciafreak.com; internacional@agenciafreak.com

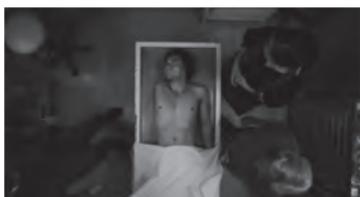
A boneca mais valiosa de uma colecionadora idosa desaparece, levando-a a uma busca surreal que confunde realidade e fantasia.

*An elderly doll collector's prized doll vanishes, pushing her into a surreal search that blurs reality and fantasy.*

**Filmografia:** Working Holiday, 22/Babydoll, 23/Slavic Cowboy, 24

**SAMMI, WHO CAN DETACH HIS BODY PARTS/**

SAMMI, QUE CONSEGUE SEPARAR PARTES DO PRÓPRIO CORPO



**Rein Maychaelson**

Indonésia . 19' . cor . 2025

✉ Flavio Arnone > lightson@lightsonfilm.org

Ele nasceu com a habilidade peculiar de mover e remover as partes do próprio corpo. Ao longo da vida, ele compartilha essas partes com pessoas que ama. Quando morre, a mãe decide recuperar essas partes.

*He was born with the peculiar ability to move and remove parts of his own body. Throughout his life, he shares these parts with the people he loves. When he dies, his mother decides to recover these parts.*

**Filmografia:** Udin Telekom, 15/Errorist Of Seasons, 17/Dapur Napi, 22

★ Segundo lugar, Krakow Film Festival, Polônia, 25/Menção especial, New Films Festival, Espinho, Portugal, 25

**LA SANGRE/THE BLOOD/O SANGUE**



**Joaquín León**

Espanha . 15' . cor . 2025

✉ Marvin&Wayne (Josep Prim) > fest@marvinwayne.com

Sentindo-se perdido, o adolescente Álvaro chora lágrimas de sangue durante uma procissão. Acreditando ser um milagre, os moradores começam a lhe oferecer muito dinheiro.

*Feeling lost, teenager Álvaro cries tears of blood during a procession. Believing it a miracle, villagers begin to offer him lots of money.*

**Filmografia:** Qué prefieres, 2013/Calor Infinito, 2021

★ Melhor diretor, Medina del Campo Film Festival, Espanha, 25/ Melhor diretor, ICOFF-GASTEIZ Festival Internacional de Cortometrajes de la Capital de Euskadi, Espanha, 25

24-08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
27-08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
Tempo total / *running time*: 86'

INTER9

### QUAI SISOWATH/SISOWATH QUAY/CAIS DE SISOWATH



**Stéphanie Lansaque,  
François Leroy**

França . 16' . cor . 2025

✉ Miguel Español Celiméndiz >  
miguel.wasia@gmail.com

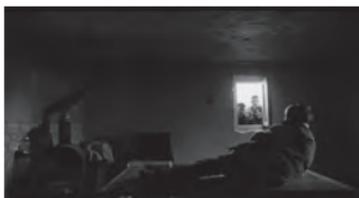
Phnom Penh. Nakry e Sothear têm seu primeiro encontro no cais de Sisowath. Ao cair da noite, o romance vira pesadelo quando a jovem se transforma em uma estranha criatura...

*Phnom Penh. Nakry and Sothear meet on the Sisowath quay for their first date. At nightfall, the romance turns into a nightmare when the young girl transforms into a strange creature...*

**Filmografias:** (Stéphanie Lansaque, François Leroy): Bonsoir Monsieur Chu, 2005/Mei Ling, 2009/Fleuve Rouge, Sông Hồng, 2012/Café froid, 2015/Cadavre exquis, 2018/Le réveil des insectes, 2021

★ Melhor filme (qualificação para o Oscar), Anima - Brussels Animation Film Festival, Bélgica, 25/Menção especial, Short Shorts Film Festival & Asia, Tóquio, Japão, 25

### THE SPECTACLE/O ESPETÁCULO



**Bálint Kenyeres**

Hungria, França . 17' . cor . 2025

✉ Salaud Morisset > festival@  
salaudmorisset.com

Um jovem garoto romani é erguido em direção à luz, e assim descobre que ela desaparece de uma forma inesperada.

*A young Roma boy is lifted into the light, only to find it fades in an unexpected way.*

**Filmografia:** Zárás, 99/Before dawn, 05/The history of aviation, 09/Tegnap, 18

★ Cannes Film Festival, França, 25

**SHENG QI SHOU/12 MOMENTS BEFORE THE FLAG-RAISING CEREMONY/12 MOMENTOS ANTES DA CERIMÔNIA DE HASTEAMENTO DA BANDEIRA**



**Zhizheng Qu**

China . 17' . cor . 2025

✉ Lihua Liu >

short@parallaxchina.com

Em Pequim, uma escola de ensino fundamental está prestes a realizar uma cerimônia de hasteamento da bandeira. No entanto, o hasteador, Feng Xiao, está lutando contra uma vontade crescente de se retirar. Infelizmente, este não é um inverno tranquilo para ele.

*In the capital city of Beijing, a middle school is about to hold a flag-raising ceremony. However, the flag raiser, Feng Xiao, is struggling with a growing urge to step down. Unfortunately, this is not a gentle winter for him.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Segundo prêmio, Festival de Cannes La Cinéf, França, 25

**DE SUCRE/MADE OF SUGAR/DE AÇÚCAR**



**Clàudia Cedó**

Espanha . 25' . cor . 2024

✉ Marvin&Wayne (Josep Prim) >

fest@marvinwayne.com

Maria tem 30 anos, deficiência intelectual e um desejo profundo: ser mãe.

*Maria is 30 years old, has an intellectual disability and a desire deep inside: she wants to be a mother.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Melhor curta pelo Júri Jovem, Menção do júri para melhor filme espanhol, Seminci - Valladolid International Film Week, Espanha, 24/Menção especial, PÖFF Shorts - Tallinn Black Nights, Estônia, 24/Melhor curta pelo Júri Jovem, Menção Especial do Júri para curta espanhol, Seminci - Valladolid International Film Week, Espanha, 24/Melhor curta, melhor atriz, Concurso Nacional de Cortometrajes Creat Rivas, Espanha, 25/ Melhor filme, Regensburg Short Film Week, Alemanha, 25/Melhor filme com tema social, Festival de Cine de Sant Joan d'Alacant, Espanha, 25/Melhor curta local, Altafulla International Film Festival, Tarragona, Espanha, 25

**ENFIN ELLE LES TUE TOUS/AT LAST SHE KILLS THEM ALL/ POR FIM ELA MATA TODO MUNDO**



**Céline Novel**

França . 12' . cor . 2025

✉ Céline Novel >

celine.novel@gmail.com

Marilyn trabalha como caixa em um cinema local. Atrás do balcão, ela sonha em retomar a carreira de atriz.

*Marilyn works as a cashier in a local cinema. Behind the counter, she dreams of resuming her acting career.*

**Filmografia:** Bouge pas, j'arrive !, 99/Oh la la !, 04/Des vacances familiales, 05/ Boulevard l'Océan, 08

22-08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
27-08 - 16h30 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
Tempo total / *running time*: 78'

**INTER10**

## CANDY BAR



### **Nash Edgerton**

Austrália . 6' . cor . 2025

✉ [Salaud Morisset >](mailto:Salaud Morisset > festival@salaudmorisset.com)  
[festival@salaudmorisset.com](mailto:festival@salaudmorisset.com)

Uma garota acha que um homem na fila do bar de doces se parece com seu pai.

*A young girl thinks a man in the candy bar line looks like her dad.*

**Filmografia:** Spider, 07/The Square, 08/Bear, 11/Gringo, 18/Shark, 21

## 1:10



### **Sinan Taner**

Suíça . 18' . cor . 2024

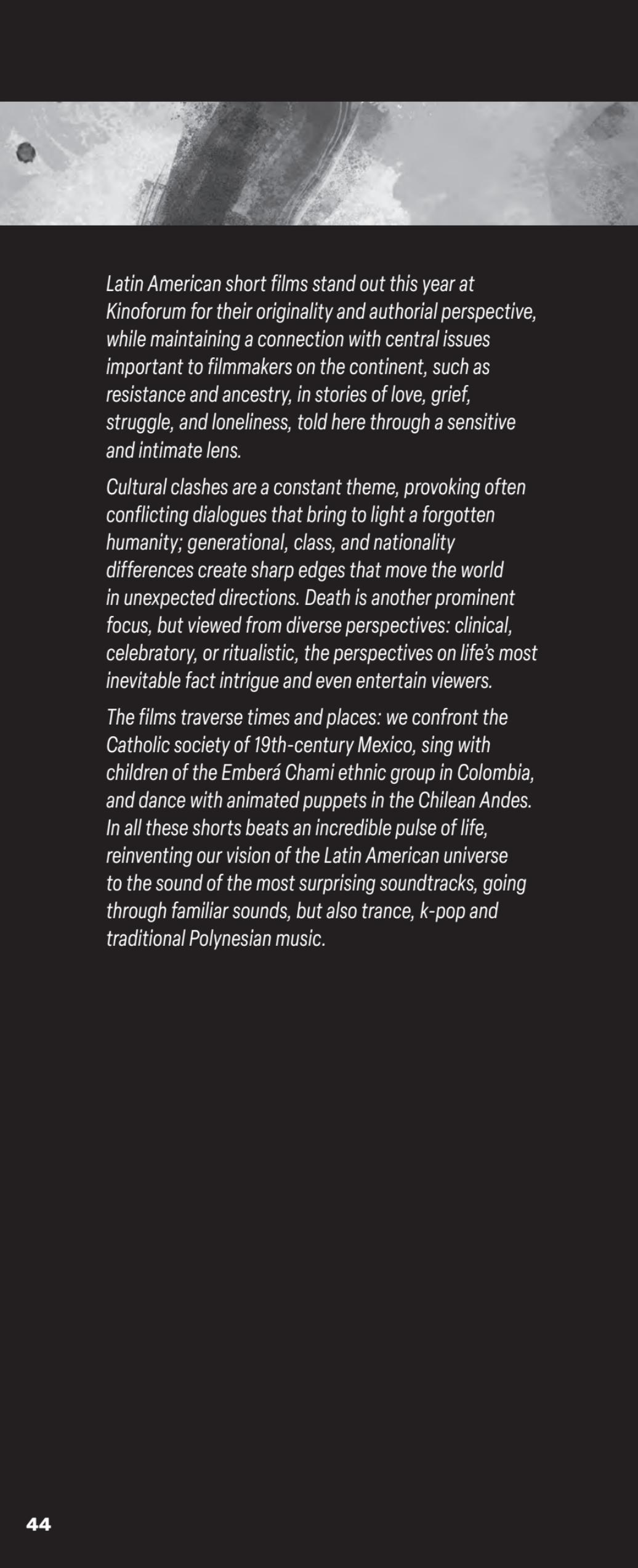
✉ [Sinan Taner >](mailto:Sinan Taner > sinan.taner.m@gmail.com)  
[sinan.taner.m@gmail.com](mailto:sinan.taner.m@gmail.com)

Um dia de esportes na escola primária foge ao controle, depois de uma discussão inofensiva entre duas crianças.

*A primary school sports day gets out of hand after a harmless argument between two children.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Menção especial, Winterthur ISFF, Suíça, 25/Menção especial, Sehsüchte Int. Student FF, Berlim, Alemanha, 25



*Latin American short films stand out this year at Kinoforum for their originality and authorial perspective, while maintaining a connection with central issues important to filmmakers on the continent, such as resistance and ancestry, in stories of love, grief, struggle, and loneliness, told here through a sensitive and intimate lens.*

*Cultural clashes are a constant theme, provoking often conflicting dialogues that bring to light a forgotten humanity; generational, class, and nationality differences create sharp edges that move the world in unexpected directions. Death is another prominent focus, but viewed from diverse perspectives: clinical, celebratory, or ritualistic, the perspectives on life's most inevitable fact intrigue and even entertain viewers.*

*The films traverse times and places: we confront the Catholic society of 19th-century Mexico, sing with children of the Emberá Chami ethnic group in Colombia, and dance with animated puppets in the Chilean Andes. In all these shorts beats an incredible pulse of life, reinventing our vision of the Latin American universe to the sound of the most surprising soundtracks, going through familiar sounds, but also trance, k-pop and traditional Polynesian music.*

# MOSTRA LATINO-AMERICANA

## *latin american showcase*

O curta-metragem latino-americano se destaca no Festival de Curtas este ano pela originalidade e pela perspectiva autoral dos filmes desta seleção, sem perder a conexão com questões centrais importantes para os cineastas do continente, como resistência e ancestralidade, em histórias de amor, luto, luta e solidão aqui contadas através de um olhar sensível e intimista.

Choques culturais são um tema constante, provocando diálogos muitas vezes conflituosos, mas que fazem emergir uma humanidade esquecida; diferenças geracionais, de classe, de nacionalidade criam arestas que movem o mundo em direções inesperadas. A morte é outro foco muito presente, porém vista por vieses diversos: clínicos, celebrativos ou ritualísticos, os olhares sobre o fato mais inevitável da vida intrigam e até divertem o espectador.

Os filmes passeiam por tempos e lugares: enfrentamos a sociedade católica do México do século XIX, cantamos com crianças da etnia Emberá Chami da Colômbia e dançamos com bonecos de animação nos Andes chilenos. Em todos esses curtas lateja uma incrível pulsão de vida, reinventando nossa visão do universo latino-americano ao som das trilhas mais surpreendentes, passando por sons conhecidos, mas também pelo trance, k-pop e música tradicional polinésia.

Situações de conflito desafiam personagens que enfrentam o descompasso com o mundo que os rodeia.

*Conflict situations challenge characters who face a disconnect with the world around them.*

## RITO DE PASO/

RITE OF PASSAGE/RITO DE PASSAGEM



**Jose Luis Jiménez**

Cuba . 19' . cor . 2024

✉ María Félix Morales Lotz  
distribucion.eictv@gmail.com

Magyelis, uma boxeadora mirim, treina duro para aperfeiçoar suas habilidades no ringue. À medida que seu aniversário de 15 anos se aproxima, ela luta para equilibrar identidades e expectativas em um ambiente que exige força e delicadeza.

*Magyelis, a child boxer, trains hard to perfect her skills in the ring. As her 15th birthday approaches, she struggles to balance identities and expectations in an environment that demands both strength and finesse.*

Filmografia: El Último Rezo, 19 / Titi, 21 / El Sello de la Bestia, 21 / Palomar, 23 / El Reinado de Antoine, 24

**R:** Jose Luis Jiménez **DF:** Isaac Fabricio **M:** Luiza García **CP:** EICTV **SD:** Nabil Severo

**P:** Priscilla Valdez **E:** Magyelis Lázara Massó, Magda Massó, Maikel Massó, Julia Bell

★ ISFF Oberhausen, Alemanha, 25

## MUTSK WUÄJXTĚ' (PEQUEÑOS ZORROS)/

THE LITTLE FOXES/MUTSK WUÄJXTĚ' (PEQUENAS RAPOSAS)



**Ximena Guzmán,**

**Balam Toscano**

México . 6' . cor . 2024

✉ María Lorena Solís Vargas >  
internacional@imcine.gob.mx; Mónica  
Rocío Cruz Arcos > pequenos.zorros@  
gmail.com

Noemí, mulher Ayuuk, reflete sobre a perda de sua língua.

*Noemí, Ayuuk woman, reflects on the loss of her native tongue.*

Filmografias (Ximena Guzmán): primeiro filme; (Balam Toscano): Romina e Iván, 2021 / Amare, un cielo azul sobre la costa chica, 2023

**R:** Nohemí Díaz, Balam Toscano, Ximena Guzmán **DF, M:** Ximena Guzmán, Balam Toscano **CP:** Colectivo Cimarrón **SD:** Balam Toscano **P:** Mónica Cruz Arcos **E:** Dina Deylani Hernández Díaz, Elda Sulamita Tomás Díaz, Kimberly Daniela Peralta Manuel, Mateo Abdiel Peralta Manuel

★ Cinélatino, Rencontres de Toulouse, França, 25

## DOMINGO FAMILIAR/FAMILY SUNDAY



**Gerardo Del Razo**

México . 16' . cor . 2024

✉ Centro de Capacitación  
Cinematográfica > cccfestivals@gmail.  
com; cesar@elccc.com.mx

Na periferia da Cidade do México, a cobrança de propina de comerciantes e moradores é algo corriqueiro. Num domingo ensolarado, um comerciante em débito recebe um ultimato.

*On the outskirts of Mexico City, demanding bribes from merchants and residents is commonplace. On a sunny Sunday, a merchant in debt receives an ultimatum.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Gerardo Del Razo, Heriberto Mojica **DF:** Angel Jara Taboada **DA:** Lucy García Sánchez

**M:** Angel Jara Taboada, Gerardo Del Razo **P:** Ulises Castillo Zúñiga **E:** Fermin Martínez, Omar Silva, Elías Toscano, Emilio Galván, Frida Alcántara

## MARAHORO



### Sofía Rodriguez

Chile, EUA . 16' . cor . 2024

✉ Camila Flores > camila.flores.hevia@gmail.com

Marahoro é um garoto de 15 anos de Rapa-Nui que encontra em um grito antigo a força para confrontar a dureza de seu pai e seguir o chamado das vozes do mar.

*Marahoro is a 15-year-old Rapa-Nui boy who finds in an ancient holler the strength to confront his father's harshness and pursue his calling from the voices of the sea.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Sofia Rodriguez **DF:** Fred Renata **DA:** Karla Tuki **M:** Gerard Elmore **P:** Camila Flores, Sofia Rodriguez **E:** Poike Tuki Mejía, Aka-hanga Rapu Tuki, Sicky Rapu Tuki

★ Maoriland Film Festival, Otaki, Nova Zelândia, 24/Sanfic, Santiago, Chile, 24

## BAILES INVEROSÍMILES EN CAJEROS AUTOMÁTICOS NOCTURNOS/WEIRD DANCING IN ALL-NIGHT COMPUTER-BANKING LOBBIES/DANÇAS INVEROSSÍMEIS EM CAIXAS ELETRÔNICAS NOTURNOS



### Gustavo Hernández de Anda

México . 16' . cor . 2025

✉ Gustavo Hernández de Anda > gvstavo@protonmail.com

Preso na rotina, Moses entra em um mundo irracional ao descobrir a magia do K-pop. O que começa como uma curiosidade se transforma em uma experiência transformadora.

*Trapped in a routine, Moses enters an irrational world when he discovers the magic of K-pop. What begins as a curiosity becomes a transforming experience.*

Filmografia: Nacido para perder, 19 / Lazareto, 19 / Cenizo, 23

**R:** Gustavo Hernández de Anda **DF:** Ariana Romero Rodríguez **DA:** Miguel Ángel Tavera **M:** Emiliano Arenales Osorio **P:** Iliana Reyes Chávez, Roberto Fiesco

Nas florestas, na cidade, em família ou com estranhos, a vivência da tensão constante é algo que todos atravessamos, seja com serenidade ou em estado de alerta.

*In the forests, in the city, with family, or with strangers, the experience of constant tension is something we all experience, whether calmly or on high alert.*

## SUKUA



### Omar E. Ospina Giraldo

Colômbia . 17' . cor . 2025

✉ Omar E. Ospina Giraldo >  
lafortalezafilms@gmail.com

Pirimín, um menino da etnia cogui, ganha uma pistola d'água de presente. Naquela noite, ele ouve seus familiares expressarem seu descontentamento quando armas semelhantes os forçaram a abandonar seus assentamentos. O que fazer com o brinquedo agora?

*Pirimín, a boy from the Cogui ethnic group, receives a water pistol as a gift. That night, he hears his family express their discontent when similar weapons have forced them to abandon their settlements. What should he do with the toy now?*

Filmografia: La Ruta de Julita, 14 / El quimérico espectáculo de los Bizzanelli, 16 / El video, 21 / Hay una sirena bajo la cama, 24

**R, M:** Omar E. Ospina Giraldo **DF:** Mariano García **P:** Sofía Merga Giraldo, Laura Morales Guerrero, Diana Ospina Giraldo **E:** Primi Abbiguy, Yesica Gil Garavito, Javiana Nolavita Gil, Helena Gil Garavito, Javier Nolavita Chimuquero

## NOCTURNO/NOCTURNE/NOTURNO



### Ana Apontes, Sol Muñoz

Argentina . 15' . cor . 2025

✉ Sol Muñoz > solmunnoz@gmail.com

Nina e Fermín passam a noite no bairro residencial onde o pai trabalha como segurança. Entre luzes e sombras, eles vagam pelas ruas escuras, brincam, comem alguma coisa. A noite passa enquanto eles são observados e são observados.

*Nina and Fermín spend the night in the residential neighborhood where their father works as a security guard. Between lights and shadows, they wander the dark streets, play, and eat something. The night passes while they are watched and watched.*

Filmografia: Backwards, 14 / Ciudad, 15

**R:** Ana Apontes, Sol Muñoz **DF:** Ezequiel Salinas **M:** Martín Sappia **ES:** Atilio Sánchez **P:** Ana Eva Mocayar, Martín Heredia Troncoso **E:** Nina Iturburu Comes, Fermín Salinas Pesce, Juan Bianchini

★ Prêmio da Assoc. Argentina de Coloristas, BAFICI, Buenos Aires, Argentina, 25 / Menção especial do Júri Ecumênico, ISFF Oberhausen, Alemanha, 25

## KANEKALON



### Sara J. Asprilla Palomino

Colômbia . 13' . cor . 2025

✉ Daniel Mateo Vallejo Gutiérrez >  
distribuye@cinespecimen.com

Teyo, uma garota trans, se prepara para estudar em uma escola só para meninas. Enquanto viaja por Quibdó, ela navega pelos ritmos e olhares que a acolhem antes de entrar na sala de aula.

*Teyo, a trans girl, gets ready to start at her new all-girls school. As she journeys through Quibdó, she navigates the rhythms and gazes that greet her before stepping into class.*

Filmografia: Neneco, 23 / Degenere, 23

**R:** Sara J. Asprilla Palomino **DF:** David Correa Franco **DA:** Alexandra López Asprilla **M:** Alfredo Marimon Carcamo **ES:** Archipiélago Sonoro **P:** Karol Mora Albarracín **E:** Palomar Palomeque Martínez

## NOVIA KE TE VEAMOS/

MAY I SEE YOU A BRIDE/QUERO TE VER DE NOIVA



**Valentina Lambach,  
Melanie Catan**

Uruguai . 17' . cor . 2024

✉ Films on the Road > info@  
filmsontheroad.com

Dina e Alberto, dois jovens uruguaios, casam-se para cumprir os ritos da família judaica. À medida que entram na idade adulta, a pressão familiar os levará a reconsiderar seus sonhos e o significado de sua liberdade na Montevideu do fim dos anos 1980.

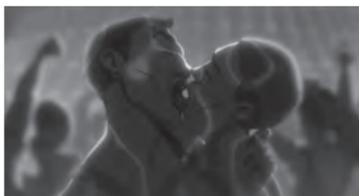
*Dina and Alberto, two young Uruguayans, get married to fulfill the Jewish family mandate. As they step into adulthood, family pressure will lead them to reconsider their dreams and the meaning of their freedom in the Montevideo setting of the late 80s.*

Filmografia: (Melanie Catan) Your Connection Attempt Failed, 2021; (Valentina Lambach) primeiro filme

**R:** Melanie Catan **DF:** Karen Rother **M:** Florencia Reolon **P:** Valentina Lambach, Melanie Catan, Karen Rother **E:** Melanie Catan, Juan Santandreu, Natalia Chiarelli, Jenny Galván

★ Melhor curta, Detour Festival, Montevideo, Uruguai, 24

## LUZ DIABLA



**Gervasio Canda, Patricio Plaza, Paula Boffo**

Argentina, Canadá

11' . cor . 2024

✉ Miyu Distribution >  
festival@miyu.fr; sales@miyu.fr

Martín, um extravagante frequentador de raves urbanas, se envolve em um estranho acidente na estrada enquanto se dirigia para uma festa no meio dos Pampas argentinos.

*Martín, a flamboyant urban raver, is involved in a strange accident on the road while heading to a party in the middle of the Argentine Pampas.*

Filmografias: (Gervasio Canda) primeiro filme; (Patricio Plaza) El Incitador, 06 / El Empleo, 08 / Padre, 13 / Carne de Dios, 22 / Santa Sombra, 23; (Paula Boffo) Con Tus Hijos Si, 20 / Santa Sombra, 22

**R:** Gervasio Canda, Patricio Plaza, Paula Boffo **M:** Patricio Plaza **CP:** Ojo Raro, Lakeside Animation **P:** Gervasio Canda, Paula Boffo, Patricio Plaza, Iouri Stepanov, Courtney Wolfson

★ Sundance Film Festival, Park City, EUA, 25

As experiências das relações humanas podem sempre ser resumidas a uma questão crucial: será que estamos sozinhos?

*The experiences of human relationships can always be summarized by one crucial question: are we alone?*

## MDB

**Milagros Aquilia**

Argentina . 19' . cor . 2025

✉ Gisela Chicolino > gisela@filmstofestivals.com

Verão de 2005 em Mar del Plata. Pilar e sua família passam as tardes em um resort de luxo na cidade. Lá, ela conhece Camila. As duas adolescentes se apaixonam em meio a fotologs, toques de celular, cartas de amor e batidas eletrônicas.

*Summer of 2005 in Mar del Plata. Pilar and her family spend their afternoons at an upscale health resort in the city. There, she meets Camila. The teens fall in love amid photologs, ringtones, love letters, and plenty of 'punchy, punchy' noise.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Milagros Aquilia, Aldana D'Urso, Micaela Iburguren **DF, ES:** Milagros Aquilia

**M:** Milagros Aquilia, Milena Travaglia **P:** Milagros Aquilia, Aldana D'Urso, Micaela Iburguren **E:** Luz Ten Have, Guadalupe Trejo

★ BAFICI, Buenos Aires, Argentina, 24 / ZineGoak, LGTBIQ+ Film Festival, Bilbao, Espanha, 25

## SUSANA

**Amandine Thomas, Gerardo Coello Escalante**

México, EUA . 15' . cor . 2024

✉ Amandine Thomas > amandinejthomas@gmail.com

Uma americana de meia-idade cancelou seu cruzeiro pela América Latina e se encontra sozinha na Cidade do México. Ao encontrar um grupo de jovens turistas americanos, ela agarra a oportunidade de viver uma pequena aventura.

*A middle aged American woman has canceled her Latin American cruise and finds herself alone in Mexico City. When she encounters a group of young American tourists, she jumps at the opportunity for a little adventure.*

Filmografias: (Amandine Thomas) Cherry Cola, 21 / Hello beautiful please follow back, 25; (Gerardo Coello Escalante) Viaje de Negocios, 24 / Hello beautiful please follow back, 25

**R:** Gerardo Coello Escalante, Amandine Thomas **DF:** Andrea Gavazzi **DA:** Andrea Acevedo **M:** Amandine Thomas **ES:** César Gonzalez **P:** Amandine Thomas, Gerardo Coello, Ana Cardona **E:** Bonnie Hellman

★ Sundance Film Festival, Park City, EUA, 25

21/08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
24/08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Oteló

**LATINOS3**

Tempo total / *running time*: 78'

## JAMES



### Andrés Rodríguez

Guatemala, México  
20' . cor . 2024

✉ Flávio Armone > lightson@  
lightsonfilm.org  
lightsonteam@gmail.com

A solidão da cidade é imensa para um adolescente indígena como James, que luta por sua felicidade, inocência e, acima de tudo, para não se sentir só na imensidão urbana. Mas só agora ele começa a perceber que construir seu próprio caminho significa destruir o dos outros.

*The loneliness of the city feels immense for an indigenous teen like James, who is fighting for his happiness, innocence, and above all, to not feel abandoned in the urban vastness. Only now James is beginning to realize that building his own path means destroying those of others.*

Filmografia: Lorena, 16 / Darwin, 19 / Roza, 22

**DF:** Sebastián Lojo **M:** Cem Demirer **P:** Mario Estrada **E:** James Maldonado, Jose Paz, Erick Maldonado

★ Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, Itália, 24

## TRES/ THREE/TRÊS



### Juan Ignacio Ceballos

Argentina . 24' . cor . 2025

✉ Universidad del Cine > ucine@  
ucine.edu.ar; Axel Cheb Terrab >  
actdistribucion@gmail.com

Numa tarde como qualquer outra numa casa de campo, Mário e Belén decidem surpreender o irmão dela, Danilo, com a chegada de Paula, o que dá origem a um jantar de casal inoportuno.

*An afternoon like any other in a country house, Mario and Belén decide to surprise her brother Danilo with the arrival of Paula, which leads to an untimely couple's dinner.*

Filmografia: Inocencia Perdida, 20 / Viejas Aguas de mi Pueblo, 21 / Última Hiedra Bajo el Sol, 23

**R:** Juan Ignacio Ceballos, Antonela Scattolini Rossi **DF:** Sofía Lizzoli **M:** Jerónimo Reinhold **CP:** Universidad del Cine **SD:** Francisco Antelo Rigali **P:** Fiorella Guccione E: Gastón Cocchiarale, Pedro Risi, Maru Blanco, Lara Crespo

★ Cinéfondation, Festival de Cannes, França, 25

A morte, vista de formas que você nunca viu: como dança, como rito, como investigação e como pura rotina.

*Death, seen in ways you've never seen before: as a dance, as a ritual, as an investigation, and as pure routine.*

## MIREN FELDER



### Malen Otaño

Argentina . 20' . cor . 2024

✉ Gisela Chicolino > gisela@filmstofestivals.com

Uma tensão congelante, uma festa triste, goles de água salgada, cobras soltas e um piano fantasma. Ofereço-me como médium para invocar o espírito da minha avó e comunicar-me com ela após a sua morte num acidente de avião em 1977.

*An icy tension, a blue party, sips of salt water, released snakes and a ghost piano. I offer myself as a medium to invoke the spirit of my grandmother and communicate with her after her death in a plane crash in 1977.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Malen Otaño **M:** Julieta Seco **P:** Valentina Flynn

★ RIDM, Montreal Int. Doc. Festival, Canadá, 24 / BAFICI, Buenos Aires, Argentina, 25

## PETRAY EL SOL/PETRA AND THE SUN/PETRA E O SOL



### Malu Furche,

### Stefania Malacchini

Chile . 11' . cor . 2025

✉ Miguel Español Celiméndiz > miguel.wasia@gmail.com

Durante um forte degelo nos Andes, Petra, 71, descobre o cadáver perfeitamente preservado de um montanhista do século passado. Inicialmente hesitante, ela o leva para seu chalé de madeira, dando início a uma história romântica inesperada.

*During a heavy snowmelt in the Andes, Petra, 71, discovers the perfectly preserved corpse of a mountaineer from the last century. Initially hesitant, she brings him to her wooden chalet, sparking an unexpected romantic story.*

Filmografias: primeiro filme

**R:** Malu Furche **DF:** Paula Ramírez **DA:** Antonia Piña **M:** Malu Furche **ES:** Sonamos Ltda.

**P:** Malu Furche, Stefania Malacchini

★ Tribeca Film Festival, Nova York, EUA, 25 / Palm Springs ISF, EUA, 25

## ENTRE TORMENTAS/IN BETWEEN STORMS



### Fran Zayas

Porto Rico . 14' . cor . 2025

✉ Flavio Arnone > lightson@lightsonfilm.org

Depois que um furacão devasta sua cidade natal, um homem enlutado invade um cemitério proibido para resgatar os restos mortais perdidos de seu irmão.

*After a hurricane ravages his hometown, a grieving man breaks into an off-limits cemetery to rescue the lost remains of his brother.*

Filmografia: La bruma y el descanso, 18 / Perro sato, 20 / Let's Raid Area 51, 22

**R:** Fran Zayas **DF:** Irene Mercadal **M:** Paul Wyderka **P:** Fran Zayas, José Manuel Vélez, Surhail Navarro **PE:** Spike Lee, Cary Fukunaga **E:** José Eugenio Hernández, Magali Carrasquillo, Eddie Díaz Rivera

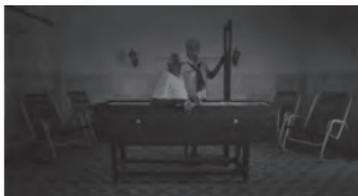
25/08 - 18h15 - Cinesesc  
26/08 - 16h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

Tempo total / *running time*: 74'

LATINOS4

## SERVICIO NECROLÓGICO PARA USTED/

OBITUARY SERVICE FOR YOU/SERVIÇO FUNERÁRIO PARA VOCÊ



### María Salafranca

Cuba . 12' . cor . 2024

✉ María Félix Morales Lotz >  
distribucion.eictv@gmail.com

Um tour pela funerária de Maurilio e Fidela em uma pequena cidade cubana, local onde eles vivem e se amam há mais de 17 anos.

*A tour of a funeral home in a small Cuban town led by Maurilio y Fidela, a couple who has lived their life and love in this space for more than 17 years.*

Filmografia: Cimientos, 22 / Compañía, 23 / Negra Sombra, 24

**R,P:** María Salafranca **DF:** Luiza Calagian **M:** Verónica Díaz **CP:** EICTV **SD:** Joaquín Portocarrero **E:** Fidela Pozos Díaz, Maurilio de los Ángeles Placeres González

★ Visions du Réel, Nyon, Suíça, 24 / Melhor curta documental, Cinélatino, Rencontres de Toulouse, França, 25 / Prêmio especial do Júri, IndieLisboa, Portugal, 25

## NIÑO HALCÓN DUERME ENTRE VISIONES DE UN

INCENDIO/HAWK BOY SLEEPS AMIDST VISIONS OF A FIRE/

MENINO-FALCÃO DORME ENTRE VISÕES DE UM INCÊNDIO



### Mauricio Saenz-Canovas

México . 18' . cor . 2024

✉ Mauricio Saenz-Canovas > mauricio.  
saenz.canovas@outlook.com

O menino-falcão acredita ter o poder nos olhos para se iluminar. Um adolescente marginalizado recrutado por um cartel se transfigura em ave de rapina e a se aproximar demais do fogo.

*The hawk boy believes he has the power in his eyes to illuminate himself. A marginalized teenager recruited by a cartel transfigures into a bird of prey and gets too close to the fire.*

Filmografia: Meteorito, 18 / Tigre, Tigre, 22

**R, M:** Mauricio Saenz-Canovas **DF:** Josue Alonzo **P:** Belen Olalde **E:** Angel Peña, Efrain Escobar, Fernando Alvarado

★ Prêmio especial do Júri, Festival Internacional de Cine de Morelia, México, 24/Melhor filme do estado, Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 24

Assombro: diferentes mulheres em batalhas travadas contra inimigos ardilosos e furtivos.

*Astonishment: different women in battles waged against cunning, stealthy enemies.*

## ESTELA



**Maria Ines Pijuan,  
Armél Hostiou**

Costa Rica, França . 19' . cor .  
2025

✉ Armél Hostiou > armelhostiou@  
gmail.com

Estela cria o filho sozinha na periferia de San José. No dia em que perde o emprego, sua vida muda radicalmente.

*Estela raises her child alone in the suburbs of San Jose. The day she loses her job, her life takes a turn.*

Filmografias: (Maria Ines Pijuan) La Brújula, 08 / La Ocarina, 17; (Armél Hostiou) Rives, 11 / Une Histoire Américaine, 15 / La Pyramide Invisible, 19 / Le Vrai du Faux, 23

**R:** Maria Ines Pijuan **DF:** Armél Hostiou **M:** Armél Hostiou **P:** Jasmina Sijercic, Maria Ines Pijuan, Jasmina Sijercic **E:** Wendy Chinchilla Araya, Emiliano Martínez Chinchilla

## AKABABURU: EXPRESIÓN DE ASOMBRO/

*AKABABURU: EXPRESSION OF ASTONISHMENT/AKABABURU: EXPRESSÃO DE ESPANTO*



**Irati Dojura**

Colômbia . 14' . cor . 2025

✉ Irati Dojura > iratidojura@gmail.com

Kari, da etnia Emberá Chamí, tem medo de rir. Um dia, ela conhece a lenda de Kiraparamia, uma mulher punida pelos deuses por rir do marido. A lenda inspira a menina a enfrentar quem a intimida.

*Kari, from the Emberá Chamí ethnic group, is afraid to laugh. One day, she learns the legend of Kiraparamia, a woman punished by the gods for laughing at her husband. The legend inspires the girl to stand up to those who bully her.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Irati Dojura **DF:** Laura Rave Escalante **DA:** Carlos Eduardo Castaño Correa

**M:** Isabella Palacio Mesa, JuanEs Díaz Puerta **ES:** Daniel Giraldo Palacio **P:** Laura Giraldo Mira, Olowaili Green Santacruz **E:** Heluney Nerio Niaza, Wayra Andrea Aguilar Tascón, Escolástica Yagarí González, Kipara Niaza

★ Menção honrosa, Berlinale, Alemanha, 25 / Prêmio do público, FICCI, Cartagena de Indias, Colômbia, 25

Tempo total / *running time*: 73'

### CENIZAS DE LECHE/

MILK'S ASHES/CINZAS DE LEITE



#### Amelia Eloisa

México . 21' . cor . 2024

✉ Independent Distribution Agency >  
festivals@idaagency.net

Ano de 1890, Jalisco, México. Magdalena e Maclovia pertencem à aristocracia católica do Porfiriato, um mundo repleto de aparências e responsabilidades sociais. Elas desenvolvem um romance que desafia os valores da sociedade, e coloca suas vidas em risco.

*It is 1890 in Jalisco, Mexico. Magdalena and Maclovia belong to the Catholic aristocracy of the Porfiriato, a world full of appearances and social responsibilities. They have developed a romance that challenges the values of their society, endangering their lives.*

Filmografia: Una pieza para Julia, 17 / Nunca seremos parte, 22

**R:** Ana Karen Guzmán **DF:** Octavio Arauz **DA:** Enoé Bejar **M:** Carlos Espinoza Benitez

**P:** Alejandra Cacho **E:** Stana Carrillo, Costanza Andrade

### EL ASCENSO Y CAÍDA DE ZARA ZILVERSTEIN/

THE RISE & FALL OF ZARA ZILVERSTEIN/ASCENSÃO E QUEDA DE ZARA ZILVERSTEIN



#### Brian Kazez

Argentina, França, Espanha, EUA . 19' . cor . 2024

✉ Brian Kazez > briankazez@gmail.com

Zara, uma funcionária apática de uma loja de eletrônicos, inesperadamente se torna uma celebridade após um evento infeliz com um ator famoso. Fama e dinheiro se transformam em maldição. O que sobe rápido, desce rápido.

*Zara, an apathetic employee at an electronics store, unexpectedly becomes a celebrity after an unfortunate event with a famous actor. Fame and money turn into a curse for her. What rises fast, falls fast.*

Filmografia: primeiro filme

**R:** Brian Kazez **DF:** Matthew Ballard **DA:** Marina Raggio **M:** Rosario Suares **ES:** Manuel De Andres **P:** Manuel Aguer **E:** Inés Efron, Julieta Zylberberg, Rafael Spregelburd, Monica Villa, Torrez Olivia, Paola Barrientos, Nano Zyssholtz, Alejandro Russek, Javier Niklison.

★ Melhor curta argentino, Mar del Plata IFF, Argentina, 24/Festival de Clermont-Ferrand, França, 25



*Since 2019, Kinoforum has given experimental and avant-garde cinema a prominent place, enabling and instigating a provocative dialogue between films that take narrative and aesthetic risks. This space is the Unlimited Showcase, named after the inspiration evoked by the first experimental film made in Brazil - Mário Peixoto's 1931 masterpiece, Limite.*

*The Chronophagy program explores different notions of narrative time through reconstructions, projections, and sophisticated temporal simulacra.*

*Tropical Path brings together short films that connect sensuality and sensoriality through elements such as nature and pop culture.*

*The Places of Memory program, inspired by a collection of texts directed by historian Pierre Nora, features narratives that connect physical spaces and their role in the construction and preservation of collective memory.*

*Several films in this showcase have been screened at important events in cinema, visual arts, and digital media; others are debuting their careers at the São Paulo International Short Film Festival, in this space that prioritizes bold and unusual aesthetic initiatives.*

## MOSTRA LIMITE

*unlimited showcase*

Desde 2019, o Kinoforum dá ao cinema de experimentalismo e vanguarda um lugar destacado, que permite e instiga um diálogo provocador entre filmes que se arriscam narrativa e esteticamente. Esse espaço é a Mostra Limite, batizada pela inspiração evocada pelo primeiro filme experimental feito no Brasil — a obra-prima de Mário Peixoto de 1931, *Limite*.

O programa *Cronofagia* explora diferentes noções de tempo narrativo através de reconstruções, projeções e sofisticados simulacros temporais.

*Vereda Tropical* reúne curtas que relacionam sensualidade e sensorialidade através de elementos como a natureza e a cultura pop.

Já o programa *Os Lugares de Memória*, inspirado em uma coleção de textos dirigida pelo historiador Pierre Nora, é composto por narrativas que relacionam espaços físicos e o seu papel na construção e preservação de uma memória coletiva.

Vários filmes desta mostra têm percorrido importantes eventos tanto do cinema como das artes visuais e digitais; outros estão estreando sua carreira no Festival de Curtas de São Paulo, neste espaço que privilegia apostas estéticas ousadas e incomuns.

O programa entrelaça diferentes experimentos sobre o tempo narrativo, tecendo reconstruções, projeções e delicados simulacros que desafiam os limites da temporalidade.

*The program interweaves different experiments on narrative time, weaving reconstructions, projections and delicate simulacra that challenge the limits of temporality.*

**COMMON PEAR/PERA COMUM**



**Gregor Božič**

Eslovênia, Reino Unido

15' . cor . 2025

✉ Florian Fernandez >

florian@solalfilms.com

Em um futuro não tão distante devastado pela crise climática, uma equipe de cientistas analisa imagens de arquivo de fazendeiros do passado, na tentativa de entender sua conexão com a terra.

*In a not-too-distant future ravaged by climate crisis, a team of scientists analyse the archival footage of farmers from the past, in an attempt to understand their connection to the land.*

**Filmografia:** Stories from the chestnut woods, 19

★ Melhor curta, Beldocs IDFF, Belgrado, Sérvia Film/FIPRESCI Prize, EFA Short Film Nomination, Oberhausen ISFF, Alemanha, 25/IFFR, Rotterdam, Holanda, 25

**CHAIKA**



**Ingrid Paola Bonilla Rodríguez**

Colômbia . 15' . cor . 2025

✉ Ingrid Paola Bonilla Rodríguez >

produccionmontanerafilms@gmail.com

A cosmonauta russa Valentina (76) é convocada pela Confederação Espacial Cubana para uma expedição agrícola a Marte. A carta, porém, chega com 30 anos de atraso. Sem se dar conta, Valentina chega a um vilarejo em Cuba com a ilusão de retornar ao espaço pela última vez.

*Russian cosmonaut Valentina (76) is summoned by the Cuban Space Confederation for an agricultural expedition to Mars. However, the letter arrives 30 years late. Unbeknownst to her, she arrives in a Cuban village with the illusion of returning to space for the last time.*

**Filmografia:** Kilometro 7, 16/La Gallina Saraviada, 24

**PELÍCULA/FILM**



**Sofia Leão, Brenda Barbosa**

Brasil (RJ) . UFRJ

4' . cor . 2025

✉ Sofia Leão > sofiableao@gmail.com

Uma viagem no tempo e nas memórias de um relato familiar.

*A photo film that takes us through time and memories of a mysterious tale.*

**Filmografias:** primeiro filme

★ Mostra de Cinema de Tiradentes, Brasil (MG), 25/Mostra de Cinema de Petrópolis, Brasil (RJ), 25/Mostra de Cinema de Ouro Preto, Brasil (MG), 25

21-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito  
26-08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
28-08 - 18h00 - Museu da Imagem e do Som

Tempo total / *running time*: 72'

LIMITE1

## POST-FAMILIA



### Alexis Tarfur

Colômbia . 16' . cor . 2025

✉ Alexis Tarfur >

unounofilms@gmail.com

Em busca de entender as razões por trás do suicídio do pai, Abel viaja para a aldeia de seus parentes paternos. Lá, ele confrontará as histórias assombrosas e as feridas abertas da família que nunca conheceu.

*While trying to understand the reasons behind his father's suicide, Abel travels to the village of his paternal relatives. There, he will confront the haunting stories and open wounds of the family he never knew.*

**Filmografia:** Madero, 20/Salvaje Esperanza, 22

## SONHO EM RUÍNAS/DREAM IN SHAMBLES



### Priscila Nascimento

Brasil (PE) . 4' . cor . 2024

✉ Priscila Nascimento >

waymoprinps@gmail.com

Um sonho traz à luz a história não contada de uma bisavó negra.

*A dream brings to light the untold story of a Black great-grandmother.*

**Filmografia:** Notícias de São Paulo, 18/Noite Fria, 19/Fim de um mundo, 20

★ Janela Internacional de Cinema, Recife (PE), 24/ Menção Honrosa, Gjon Mili, Korce, Albânia, 24/Mostra Nacional Empoderadas, São Paulo (SP), 24/Mostra Cinética, Rio de Janeiro (RJ), 24/Festival de Cinema Negro Ancestralidade como Potência, Natal (RN), 24

## O ANO DA SERPENTE/THE YEAR OF THE SERPENT



### Bruno Vilela

Brasil (PE) . 18' . cor . 2025

✉ Bruno Vilela >

contatobrunovilela@gmail.com

Depois de encontrar uma caixa misteriosa cheia de objetos enigmáticos, o viajante é levado a uma jornada pela floresta amazônica. Em meio a sons e visões misteriosos, a deusa Serpente aparece de várias formas para guiá-lo nesse transe.

*After finding a mysterious box filled with enigmatic items, the traveler is taken on a journey through the Amazon jungle. Amidst mysterious sounds and visions, the Serpent goddess appears in various forms to guide him through his trance.*

**Filmografia:** primeiro filme

Forma, natureza e outros elementos se atravessam, provocando os sentidos em ousadas propostas estéticas.

*Form, nature and other elements intersect, provoking the senses in bold aesthetic proposals.*

**ESPERO QUE NÃO SE IMPORTE/ I HOPE YOU DON'T MIND**



**Natalia Lemos**

Brasil (SP) . 19' . cor . 2024

✉ Passo de Duas >

passodeduas@gmail.com

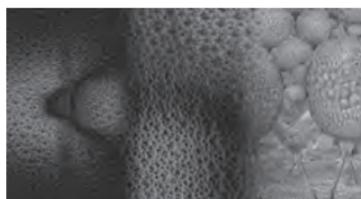
Ao acordar, uma mulher encontra um bilhete sobre três peixinhos dourados na geladeira. Ela decide bebê-los.

*Upon waking up, a woman finds a note about three goldfish in her fridge. She decides to drink them.*

**Filmografia:** primeiro filme

★ Melhor fotografia, Cinesesya Film Festival, Porto, Portugal, 24

**THE GARDEN OF ELECTRIC DELIGHTS/ O JARDIM DAS DELÍCIAS ELÉTRICAS**



**Billy Roisz**

Áustria . 12' . cor . 2025

✉ Sixpackfilm >

office@sixpackfilm.com

Manobras induzidas eletricamente e ativadas sensualmente criam um jogo metamorfológico.

*Electrically induced and sensually activated manoeuvres create a metamorphological game.*

**Filmografia recente:** Who's Afraid of RGB, 19/Styx, 19/Happy doom, 23/THE, 15 / Toutes directions, 17/Aquamarine, 19/Surge, 19/Do they speak color? 22

★ IFFR, Rotterdam, Holanda, 25

**CASCA**



**Bianca Toloí**

Brasil (SP) . 14' . cor . 2025

✉ André Bulascoschi >

andre@ladaia.com

Sozinha em meio às imponentes bétulas europeias, uma semente de caju terá que encontrar maneiras de se conectar.

*Alone amidst towering European birch trees, a cashew seed will have to find ways to connect.*

**Filmografia:** Fernweh, 16

**CHERRY, PASSION FRUIT**



**Renato José Duque**

Brasil, Portugal .

5' . cor . 2024

✉ Renato José Duque >

reduquec@gmail.com

Na natureza há tanto a cachoeira que deságua quanto o fogo que consome. Você confrontaria o desejo que te assombra?

*Nature contains both the raging fire and the flowing waterfall. Would you face your haunting desire?*

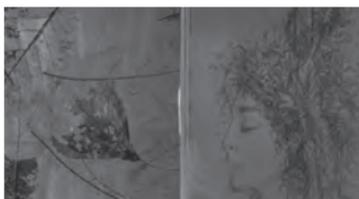
**Filmografia:** Oceano, 2017

23-08 - 20h15 - Cinemateca Open Air  
24-08 - 18h00 - Museu da Imagem e do Som  
26-08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto

Tempo total / *running time*: 81'

LIMITE2

## SAFO/SAPPHO



### Rosana Urbes

Brasil (SP) . 12' . cor . 2025

✉ Rosana Urbes >

rosanaurbes@gmail.com

Os fragmentos remanescentes dos poemas de Safo, a primeira autora conhecida no mundo ocidental, revelam uma conexão com a natureza que inspira a estética do filme.

*The surviving fragments of poems by Sappho, the first known female author in the Western world, reveal a connection with nature that inspires the film's aesthetic.*

**Filmografia:** Guida, 14

★ Alexeïeff-Parker Award, Festival de Annecy, França, 25

## DIE SCHÖNE TOTE/

BEAUTIFUL DEAD WOMAN/BELA MULHER MORTA



### Jan Soldat

Áustria, Alemanha .

7' . cor . 2024

✉ Sixpackfilm >

office@sixpackfilm.com

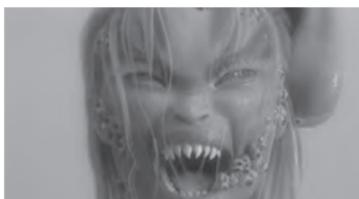
Com base em 300 episódios de uma série policial alemã, este filme reconstrói encenações de mortes femininas. Uma montagem de found footage sobre a obsessão/fetichização de mulheres assassinadas.

*Out of 300 episodes of a German TV-crime-series this film re-arranges female death stagings. A found footage montage about obsession with/fetishization of female murder victims.*

**Filmografia:** Geliebt, 10/Vacation, finally, 10/Crazy Dennis Tiger,12/Zucht und Ordnung, 12/A weekend in Germany, 12/The Incomplete, 13/Hotel Straussberg, 14/Prison System 4614, 15/Coming Of Age, 16/Protocols, 17/Happy Happy Baby, 17/Erwin, 20/Resident Ground Floor, 20/For Fuck's Sake, Christian, we're making a porn film, 20/The Wanker, 20/Are You Interested In A Film About Shopping?, 20/Zumindest bin ich draußen gewesen, 21/Nullto, 21/Florian, 21/Blind Date 2.0, 22/The Act Of Dying, 22/Blind Date, 22/Paul, 22/Death Row, 23/Viewing, 23/Faces Of Death, 23

★ Karlovy Vary IFF, República Tcheca, 24/Guanajuato IFF, México, 24

## ECHOES OF A WET FINGER:



### Vitória Cribb

Brasil (RJ), Emirados Árabes

Unidos . 12' . cor . 2024

✉ Vitória Cribb >

cribbvitoria@gmail.com

Após encarar seu reflexo no espelho, Tixa não consegue mais ignorar os avisos de seus sonhos. Como o som abafado de um estalo de um dedo molhado, às vezes nossos gritos podem parecer sussurros e nosso desespero, surreal.

*After staring at her reflection in the mirror, Tixa can no longer ignore the warnings of her dreams. Like the muffled sound of a wet finger snap, sometimes our screams can seem like whispers and our despair, surreal.*

**Filmografia:** Prompt de Comando, 19/@Ilusão, 20/Vigilante\_extended, 22/Bugs, 23

O programa toma emprestado o nome da coleção de estudos organizada por Pierre Nora para conectar curtas que sugerem a relação entre os lugares e as memórias coletivas.

*The program borrows its name from the collection of studies organized by Pierre Nora to connect short films that suggest the relationship between places and collective memories.*

**AL BASATEEN/THE ORCHARDS/OS POMARES**



**Antoine Chapon**

França . 25' . cor . 2025

✉ Wouter Jansen >

info@squareeyesfilm.com

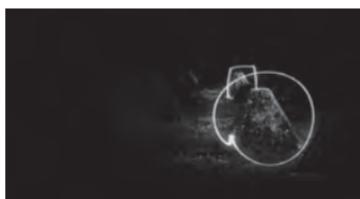
Em 2015, em Damasco, o distrito de Basateen al-Razi e seus pomares foram arrasados como punição pela revolta da população contra o regime. Tendo perdido tudo, dois moradores relembram seu bairro.

*In 2015, in Damascus, the Basateen al-Razi district and its orchards were razed to the ground as punishment for the population's uprising against the regime. Having lost everything, two residents recall their neighborhood.*

**Filmografia:** My Own Landscapes, 20

★ Berlinale - Forum Expanded, Alemanha, 25/Prêmio do Júri Internacional e do Júri Jovem, Pesaro International Film Festival, Itália, 25

**SAARVOCADO**



**Victor Orozco Ramirez**

Alemanha, México .

8' . cor . 2025

✉ Victor Orozco Ramirez >

saarvocado@victororozco.com

Um ensaio em curta-metragem sobre guerra e floresta.

*A short essay film about war and forest.*

**Filmografia:** Hazme Santito, 02/ Squarehead, 03/ El teatro de la crueldad, 04/ La letra con sangre entra, 05/ Tateikie detrás de la Cortina, 09/ Reality 2.0, 12/32-Rbit, 18/ Revolykus, 20

★ Melhor curta, Filmkunstfest MV, Alemanha, 25/Clermont-Ferrand ISFF, França, 25/ Menção especial da competição internacional, Videosex Festival, Zurique, Suíça, 25

**DENOMINADOR COMUM/COMMON DENOMINATOR**



**Henrique Guimarães**

Brasil (SP) .

6' . cor . 2024

✉ Henrique Guimarães >

henrique04guimaraes@gmail.com

Quando imagens surgem da própria matéria do filme e existem por si só, passam a ser uma coisa entre tantas outras. Manipulações do super-8 e do digital.

*When images emerge from the very material of the film and exist by themselves, they become one thing among many others. Super-8 and digital manipulations.*

**Filmografia:** Quantos Banhos Você Toma Por Semana?, 22/Sorte a Gosto, 22/Querer de infância ou ritos de passagem para Moema, 24

22-08 - 18h00 - Museu da Imagem e do Som  
26-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
27-08 - 20h45 - Cinemateca - Sala Grande Otelo

Tempo total / *running time*: 81'

LIMITE3

## THE ALIGNMENT PROBLEM



**Guilherme Peters, Matias Mariani, Roberto Winter**

Brasil . 13' . cor . 2025

✉ Primo Filmes >

primo@primofilmes.net

Um criador e sua criação de IA navegam pelo complexo labirinto de alinhar a inteligência artificial com os valores humanos.

*A creator and his AI creation navigate the complex labyrinth of aligning artificial intelligence with human values.*

**Filmografias:** (Guilherme Peters) Proxy Reverso, 15/Sob constante ameaça, 18 (Matias Mariani) A vida privada dos hipopótamos, 14/Cidade Pássaro, 20/Cora, 21 (Roberto Winter) Proxy Reverso, 15/Sob constante ameaça, 18

★ Athens International Film + Video Festival, EUA, 25/Athens Digital Arts Festival "Simulacra", Grécia, 25

## VESUVIO/VESÚVIO



**Bruno Christofolletti Barrenha**

Alemanha . 7' . cor . 2025

✉ Bruno Christofolletti Barrenha >

bbarrenha@gmail.com

Em 1933, um filme de um vulcanologista desconhecido foi encontrado perto do Vesúvio. Anos depois, escavações no mesmo local revelaram um segundo rolo de filme misterioso.

*In 1933, a film by an unknown volcanologist was found near Vesuvius. Years later, excavations at that same site uncover a second mysterious film reel.*

**Filmografia:** Escárnio, 13/Pássaro-concreto em "Jesus Cristo na terra dos tubarões frágeis", 14/Kr 4d10 5s2 5p, 15/Raizxcimento, 15/Dummies, 17/Dummies, 17/VAII, 20/Digital Ashes, 23/The Mourning, 23

★ Filmfest Dresden, Alemanha, 25 / OpenEyes Filmfest Marburg, Alemanha, 25

## O RIO DE JANEIRO CONTINUA LINDO/

*RIO REMAINS BEAUTIFUL*



**Felipe Casanova**

Bélgica, Brasil

23' . cor/pb . 2025

✉ Felipe Casanova >

lpe.casanova@gmail.com

Em meio à folia do Carnaval do Rio, Ilma escreve para seu filho. Como ela sente sua presença na multidão? Suspensa no tempo, a celebração transforma-se em um espaço de memória e resistência política.

*Within the revelry of Rio's Carnival, Ilma writes to her son. How does she sense his presence in the crowd? Suspended in time, the celebration becomes a space of memory and political resistance.*

**Filmografia:** Loveboard, 2023

★ Locarno Film Festival, Suíça, 25



*The capillarity of public policies to encourage culture, such as the Paulo Gustavo Law, has resulted in a voluminous production of short films, which is symptomatic of historically pent-up demand. Like a double-edged sword, the democratization of access to financing has led to the emergence of audiovisual works across a broad spectrum of intimacy with the craft of filmmaking.*

*Thus, the 36<sup>th</sup> edition of the Kinoforum received an unprecedented number of more than 800 submissions of Brazilian films. The selected short films comprise the twelve programs of Mostra Brasil, in addition to programs from Cinema em Curso, Mostra Infantojuvenil, and some films distributed in Limite and Nocturnu, as these last two programs promote dialogue between Brazilian and international genre films.*

*Thus, the Brazilian programs are configured as a compass rose that points to the cardinal points of this national film scene in its regional multiplicities and aesthetic languages, without losing sight of the diversity of gender, race, and sexuality. In each session, the films are selected based on the challenging exercise of a curatorial body that is collective in its historical-political insertion, but also attentive to the boldness of works that do not shy away from taking risks.*

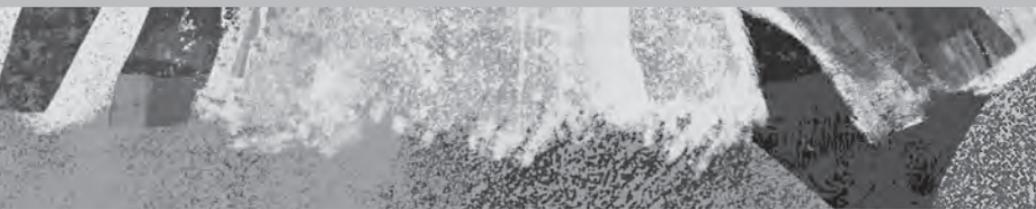
## PROGRAMAS BRASILEIROS

*brazilian programs*

A capilaridade de políticas públicas de incentivo à cultura, a exemplo da Lei Paulo Gustavo, tem resultado numa volumosa produção de curtas-metragens que é sintoma de demandas historicamente represadas. Como uma espécie de faca de dois gumes, a democratização do acesso a financiamentos tem oportunizado a emergência de obras audiovisuais num alargado espectro de intimidade com o ofício cinematográfico.

Assim, a 36ª edição do Kinoforum recebeu um montante inédito de mais de 800 inscrições de filmes brasileiros. O conjunto de curtas selecionados compõem os doze programas da Mostra Brasil, além de programas da mostra Cinema em Curso, Mostra Infantojuvenil e alguns filmes distribuídos nas mostras Limite e Nocturnu, já que estas duas últimas mostras promovem o diálogo de filmes de gênero tanto brasileiros quanto internacionais.

Assim, os programas brasileiros se configuram como uma rosa dos ventos que aponta para pontos cardeais desta cena cinematográfica nacional em suas multiplicidades regionais e de linguagens estéticas, sem perder de vista a diversidade de gênero, raça e sexualidade. Em cada sessão, os filmes se convocam a partir do exercício desafiador de um corpo curatorial que é coletivo em sua inserção histórico-política, mas também atento à ousadia de obras que não se furtam do exercício do risco.



*A country that spills over the screen in a meeting of styles and voices. A program that takes the risk of bringing together different niches, without prejudice or caveats. Veterans and newcomers share sessions, bringing chronicles of experimental liveliness alongside historically established plots or the most urgent newcomers, updating the vocations of short films. Fertile ground for a cinephilia eager for an inevitable Brazil.*

*In this mirror ceremony in which the country contemplates itself, family portraits continue to be a dramatic source that, when the umbilical cord is broken, manages to unveil political nightmares that haunt like perennial specters. And even in the heart of a nation that is sometimes redundant, sometimes self-centered, sometimes traumatized, some glimpses of the future ferment like dormant magma or on the verge of eruption. Death and life impulses in a waltz that varies between accommodation and earthquake. But not everything is so dramatic in a country that knows how to laugh at itself, or that is unsurpassed in the improvisations of survival.*

*Between floods and leaks, in a tragicomic twist, Brazilian Showcase brings a moment of our humorous cinema that springs from every possible corner, eager to suspend compulsions to repetition and fully enjoy a story of pleasure between session and audience.*

## MOSTRA BRASIL

### *brazilian showcase*

Um país que transborda a tela num encontro de estilos e vozes. Uma programação que assume o risco de fazer confluír diferentes nichos, sem preconceitos e senões. Veteranos e calouros compartilham sessões, trazendo crônicas da vivacidade experimental em companhia das tramas historicamente estabelecidas ou das neófitas mais urgentes, atualizando as vocações do curta-metragem. Terreno fértil para uma cinefilia ávida por um Brasil inevitável.

Nesta cerimônia do espelho em que o país se contempla, retratos de famílias continuam sendo um manancial dramático que, quando rompe o cordão umbilical, consegue desvelar pesadelos políticos que assombram como espectros perenes. E mesmo no seio de uma nação ora redundante, ora autocentrada, ora traumatizada, algumas brechas de futuro fermentam como magma adormecido ou na iminência da erupção. Pulsão de morte e vida numa valsa que varia entre acomodação ou terremoto. Mas nem tudo é tão dramático num país que sabe rir de si, ou que é insuperável nas gambiarras da sobrevivência.

Entre enchentes e goteiras, numa curva tragicômica, a Mostra Brasil traz um instante do nosso cinema humoroso que brota de todos os rincões possíveis, desejoso de sustar compulsões à repetição e gozar plenamente de uma história de prazer entre sessão e público.

Modos de habitar vastas paisagens humanas em que fauna e flora de linguagens pintam cosmopoéticas de memórias em disputa.

*Ways of inhabiting vast human landscapes in which fauna and flora of languages paint cosmopoetics of disputed memories*

## ENTRE\_LATIDOSERUÍDOS/

BETWEEN\_BARKS AND LOUD NOISES



**Patrícia Moran,  
Felipe Neves, Juliana  
Garzillo, Lucas Lespier**

Brasil (SP) . 3' . cor . 2024

✉ Lucas Lespier > lucaslespier@gmail.com

Tomada única em Super 8 feita em homenagem a Arlindo Machado, na companhia de Patrícia Moran, José Roberto Aguilar, Gabriel Borba e Lucila Meirelles.

*Super 8 film made in a single take as homage to Arlindo Machado with Patrícia Moran, José Roberto Aguilar, Gabriel Borba and Lucila Meirelles.*

P: Lucas Lespier

## HOMENAGEM A KIAROSTAMI/HOMAGE TO KIAROSTAMI



**Jean-Claude Bernardet,  
Fábio Rogério**

Brasil (SP) . 6' . cor . 2025

✉ Fábio Rogério > fabiorogério.se@gmail.com

Uma viagem de Jean-Claude Bernardet e Eduardo Coutinho.

*A journey by Jean-Claude Bernardet and Eduardo Coutinho.*

**Filmografias:** (Jean-Claude Bernardet) Eterna Esperança, 71/Vera Cruz, 72/São Paulo: Sinfonia e Cacofonia, 94/Sobre Anos 60, 99/#eagoraoque, 20/Cama Vazia, 23/A Última Valsa, 24/Homenagem a Kiarostami, 25/ (Fábio Rogério) O arquivo de Ivan, 08/A eleição é uma festa, 13/Operação Cajueiro, um carnaval de torturas, 15/O Brado Retumbante, 16/Impávido Colosso, 18/Nadir, 19/Olhos Livres, 21/Crepúsculo das Deusas, 22/Eu não sei dançar, mas danço, 22/Bolsonaro reeleito, Brasil campeão e todo mundo feliz, 23/Cantando no Chuveiro, 23/Cama Vazia, 23/Lula III Mundo, 24/Este cinema tão Augusta, 24/Performance com Uísque, 24/Um minuto é uma eternidade para quem está sofrendo, 25/Homenagem a Kiarostami, 25

R, DF, M, ES, P: Jean-Claude Bernardet, Fábio Rogério

## DOIS NILOS/TWO NILES



**Samuel Lobo,  
Rodrigo de Janeiro**

Brasil (RJ) . 18' . cor . 2024

✉ Samuel Lobo > samuellobo@gmail.com

Um passeio pelas memórias do cineasta brasileiro Afranio Vital. Entre sonhos e escombros, uma vida de cinema não acaba assim.

*A journey through the memories of Brazilian filmmaker Afranio Vital. Between dreams and ruins, a cinematic life doesn't end like this.*

**Filmografia:** Noite escura de São Nunca, 15/O Olho do Cão, 17/Umas & Outras, 18/Jaguanum, 23

R: Rodrigo de Janeiro, Samuel Lobo DF: Victor Vidigal, Eduardo Curi M: Rodrigo de Janeiro, Marília Moraes, Rodrigo de Janeiro, Samuel Lobo CP: Correria Filmes, Drixa Filmes P: Samuel Lobo, Rodrigo de Janeiro E: Afranio Vital, Wilson Rabelo

★ Menção honrosa do Júri Oficial e Prêmio Especial do Júri Zózimo Bulbul, Festival de Brasília do Cinema Brasileiro (DF), 24/Melhor curta pelo Júri Popular, Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Prêmio Aquisição Canal Brasil, É Tudo Verdade, São Paulo (SP), 25/Panorama Internacional Coisa de Cinema, Salvador (BA), 25/Festival Ecrã, Rio de Janeiro (RJ), 25/CachoeiraDoc (BA), 25/Festival Guaricê de Cinema, São Luís (MA), 25/Goiânia Mostra Curtas (GO), 25/Festival de Finos Filmes, São Paulo (SP), 25

## VIDEO CONNECTION



### Sérgio Rizzo

Brasil (SP) . 17' . cor . 2025

✉ Vinicius Bopprê >

contato@tukura.com.br

Uma tradicional videolocadora resiste no Edifício Copan.

*A traditional video rental store remains in Copan, one of São Paulo's most iconic buildings.*

**Filmografia:** Passo, 18/A Living Tree Means a Living Planet, 19/Doar, 24/De Repente 50, 25

**M:** Lucas Melo **P:** Vinicius Bopprê

## DESCONSTRUINDO LENE/DECONSTRUCTING LENE



### Guilherme Maia

Brasil (BA) . UFRB . 15' . cor . 2024

✉ Guilherme Maia >

guidoreas2000@gmail.com

Uma equipe de documentaristas visita uma senhora aposentada de 72 anos, conhecida como Lene. A visita é o começo de um projeto documental de temática e intenções nunca plenamente explicadas.

*A documentary crew visits a 72-year-old retired woman known as Lene. The visit marks the beginning of a documentary project with themes and intentions never fully explained.*

**Filmografia:** Câmera Nua, 2023

**P:** Guilherme Maia

★ Melhor curta (Mostra Formação), Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Panorama Internacional Coisa de Cinema, Salvador (BA), 25/Festival BETA de Cinema, Rio de Janeiro (RJ), 24/Cachoeira Doc (BA), 25/Melhor curta pelo Júri Popular, Fucine, São Paulo (SP), 25

## FILME SEM QUERER/FILM BY ACCIDENT



### Lincoln Péricles (LK)

Brasil (SP) . 25' . cor . 2025

✉ Lincoln Péricles (LK) >

astuciafilmes@gmail.com

Durante a pandemia de Covid-19, um coletivo de cinema da favela de São Paulo recebe uma proposta tentadora. Surge a dúvida: vender sua imagem ou subverter a encomenda?

*During the Covid-19 pandemic, a film collective from a São Paulo favela receives a tempting offer. The question arises: should they sell their image or subvert the commission?*

**Filmografia:** Cohab, 12/Isso é uma Comédia Desgraçada, 13/O Trabalho Enobrece o Homem, 13/JAIRBORIS, 14/Ruim é ter que trabalhar, 14/Aluguel: O Filme, 15/Entrevistas com as Coisas, 16/Filme de Aborto, 16/Enquadro, 16/Filme de Domingo, 21/Roubar um plano, 24

**R:** Lincoln Péricles (LK), Priscila Nascimento **DF:** Ronaldo Dimer

★ Fidmarseille, Marseille, França, 25

Quando cabelos brancos e rugas são descartáveis, nem adianta aprender um idioma novo ou tentar um upgrade no sistema androide.

*When gray hair and wrinkles are disposable, there's no point in learning a new language or trying to upgrade your android system.*

## GIRASSÓIS/SUNFLOWERS



**Jessica Linhares,  
Miguel Chaves**

Brasil (RJ) . 20' . cor . 2025

✉ Miguel Chaves >

miguelcmoura@hotmail.com

Em um Brasil em escala 6x1, Zé, um homem negro e idoso, ainda é obrigado a trabalhar.

*In a Brazil where people work 6 days and only rests 1 day, Zé, an elderly black man, is still forced to work.*

**Filmografias:** Um Filme de Quarentena, 20

**R:** Miguel Chaves **DA:** Jessica Senra **M:** Vinicius Nascimento **P:** Salles Flávia, João Suprani

★ Prêmio Canal Brasil e Prêmio do Público, Olhar de Cinema, Curitiba (PR), 25

## CONSELHO/COUNCIL



**Alice Riff**

Brasil (SP) . 24' . cor . 2025

✉ Alice Riff > aliceriff@gmail.com

Na semana de fechamento de semestre, os professores se reúnem para realizar o conselho de classe.

*Teachers at a public school in São Paulo meet to hold a class council to close the semester.*

**Filmografia:** Casa Vazia, 10/Cidade Improvisada, 12/100% Boliviano, Mano, 13/Como se fosse da família, 14/Orquestra Invisível Let's Dance, 16/Meu corpo é político, 17/Platamama, 18/Eleições, 18/O Policial e a Pastora, 23

**P:** Alice Riff

## RESSONÂNCIA/RESONANCE



**Anna Zêpa**

Brasil (RN) . 20' . cor . 2025

✉ Rabo de Olho Filmes >

rabodeolhofilmes@gmail.com

O desejo de liberdade ainda ressoa em Margarida e a ideia de ficar presa em uma rotina cotidiana a deixa sufocada.

*The desire for freedom still resonates in Margarida and the idea of being stuck in a daily routine leaves her suffocated.*

**Filmografia:** Adelaide, aqui não há segunda vez para o erro, 21/Desacuerdando o Acuenda, 21/Quando o amor não respira, 24

**DF, M:** Carlos Segundo **DA:** Paula Vanina **CP:** Rabo de Olho Filmes **ES:** Rosana Stefanoni **P:** Anna Zêpa, Carlos Segundo, Diego Vale, Raildon Lucena **PE:** Anna Zêpa, Carlos Segundo **E:** Soia Lira, Quitéria Kelly, Amora Maux, Alexandre Muniz

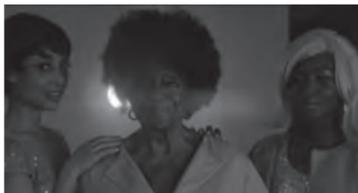
21-08 - 20h45 - Cinemateca - Sala Grande Otelo

24-08 - 19h30 - Cinesesc

Tempo total / *running time*: 83'

BR2

## BELA LX-404



### Luiza Botelho

Brasil (RJ) . 20' . cor . 2024

✉ Luiza Botelho >

luiza.b.almeida@gmail.com

Velho rabugento e solitário compra uma robô-esposa esperando receber um modelo jovem e atraente, mas recebe BELA LX-404 (Léa Garcia), uma esposa-robô de 80 e poucos anos.

*A grumpy, lonely old man buys a robot wife, expecting a young, attractive model. Instead, he gets a BELA LX-404 model (Lea Garcia), an 80-something year old looking wife-robot.*

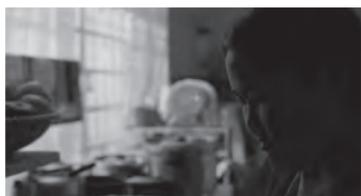
**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Luiza Botelho

Coragem para romper hímens, ritos e tratados com a malandragem miúda de quem escapa pelo vão, aproveitando o triz.

*Courage to break hymens, rites, and treaties with the mischievousness of someone who escapes through the gap, taking advantage of the slightest opportunity.*

## AMARELA



### André Hayato Saito

Brasil (SP) . 15' . cor . 2024

✉ Mayra Faour Auad >  
festival@mymama.com.br

São Paulo, julho de 1998. No dia da final da Copa do Mundo contra a França, uma adolescente nipo-brasileira que rejeita as tradições de sua família japonesa, está ansiosa por um Brasil Pentacampeão.

*São Paulo, July 1998. On the day of the Soccer World Cup final between Brazil and France, a Japanese-Brazilian teenager who rejects her family's traditions, is eager to celebrate a world title for her country.*

**Filmografia:** Tomás Tristonho, 13/Luz, 17/Amanacy, 21/Kokoro to Kokoro, 22/Bons Vizinhos, 24/Vento Dourado, 23

**R:** André Hayato Saito, Luigi Madormo, Tati Wan **DF:** Hércio Alemão Nagamine

**DA:** Luana Kawamura Demange **M:** Caroline Leone **P:** Mayra Faour Auad

★ Festival de Cannes, França, 24

## PEIXE MORTO/DEAD FISH



### João Fontenele

Brasil (CE) . 14' . cor . 2025

✉ João Fontenele >  
joaofonteneleator@gmail.com

Dois amigos caminhoneiros enfrentam um problema mecânico e são surpreendidos pela ajuda de uma mulher que mora por perto.

*Two trucker friends run into a mechanical problem but are unexpectedly helped by a woman who lives nearby.*

**Filmografia:** Quentinha, 23/Raposa, 24/Olho Vivo, 24

**P:** Lais Duarte, João Fontenele

## LIBERDADE SEM CONDUTA/FREEDOM WITHOUT CONDUCT



### Dênia Cruz

Brasil (RN) . 17' . cor . 2024

✉ Jefferson Cabral >  
casaquatroseis@gmail.com

Amanda alcançou a liberdade. Sua prisão foi provocada por quem nunca aceitou seu não. Violência gera violência e o silêncio tem preço.

*Amanda achieved freedom. Her imprisonment was caused by those who never accepted her rejection. Violence begets violence, and silence has a price.*

**Filmografia:** O Impreciso Mar que nos Move, 14/Leningrado, Linha 41, 17/Casa com Parede, 19/Vila de Bilros, 21/O Ano que a Terra Tirou Férias, 21/Onde Está o Cinema Brasileiro, 22

**P:** Dênia Cruz

22-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito

24-08 - 17h00 - Cinesesc

Tempo total / *running time*: 84'

BR3

## QUANDO SAIR LÁ FORA SEREI ANA/

*ONCE I LEAVE CALL ME ANA*



**Edson Lemos Akatoy,  
Jamila Facury**

Brasil (PB) . 25' . cor . 2025

✉ Edson Lemos Akatoy >

edsonleamosakatoy@outlook.com

A vida de Kelly muda radicalmente depois de um crime cometido pelo ex-parceiro, que a obriga a integrar o programa de proteção a testemunhas.

*Kelly's life changes radically after a crime committed by her ex-partner, which forces her to enter the witness protection program.*

**Filmografias:** (Edson Lemos Akatoy) Estrangeiro, 18; (Jamila Facury) primeiro filme

**R, E:** Jamila Facury **M, P:** Edson Lemos Akatoy

## A CABANA/*THE HUT*



**Barbara Sturm**

Brasil (SP) . 14' . cor . 2024

✉ Barbara Sturm >

barbarapsturm@gmail.com

Ausentes e mecânicos na névoa que os envolve, um casal que não se vê. Até quando?

*Absent and mechanical in the fog that surrounds them, a couple who don't see each other. Until when?*

**Filmografia:** O Sussurro, 10/Surgiu Uma Alternativa Razoável, 14

**DF:** Carine Wallauer **DA:** Marines Mencion **M:** André Gevaerd **CP:** Kinoosfera Filmes

**SD:** Ozzy, Marcus Capelli **P:** Gevaerd André, André Gevaerd, Zeca Paixão **E:** Dira Paes, Zécarlos Machado, Cora Valentini, Janette Santiago

★ Festival do Rio (RJ), 24/Fantasma, Porto Alegre (RS), 25

Plethora de alegria entre seios, ventres e coxas desejantes que emolduram vulcões que escorrem antes das cinzas do cansaço. Circuito criativo dos desejos que zombam do falo.

*A plethora of joy between breasts, bellies, and desirous thighs that frame volcanoes that erupt before the ashes of exhaustion. A creative circuit of desires that mock the phallus.*

## ENTRE CORPOS/AMONG BODIES



### Mayra Costa

Brasil (AL) . 17' . pb . 2024

✉ Deserto Feliz >

felizdesertofilmes@gmail.com

Líquidos e silêncios moldam o universo de Vânia. Entre colagens, desejos e memórias, ela tece imagens de corpos, compondo um mosaico intimista. Mas o que se revela — ou se esvai — nesse jogo viscoso entre mural, pele e papel?

*Liquids and silences shape Vânia's universe. Among collages, desires, and memories, she weaves together images of bodies, composing an intimate mosaic. But what is revealed—or slips away—in this viscous play between mural, skin and paper?*

**R:** Mayra Costa **CP:** Feliz Deserto **P:** Amanda Môa

★ Melhor curta, Prêmio Helena Ignez para Excelência Feminina, Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Melhor direção, Melhor interpretação, Melhor direção de arte, Prêmio da Crítica, Mostra Sururu de Cinema Alagoano, Maceió (AL), 24/Curta Cinema, Rio de Janeiro (RJ), 25/Festival Guarnicê de Cinema, São Luís (MA), Brasil, 25/Festival de Cinema de Vitória (ES), 25/Festival de Cinema de Caruaru (PE), 25

## DAS CINZAS ÀS CINZAS/ASHES TO ASHES



### Artur Ianckiewicz

Brasil (PR) . 19' . cor . 2025

✉ Artur Ianckiewicz >

arturlondrina@gmail.com

Pouco depois de abandonar o convento, Sueli encontra uma caixa misteriosa em sua nova casa.

*Shortly after leaving a convent, Sueli finds a mysterious box in her new home.*

**Filmografia:** Sylvia, 13/Senhora L, 16/Cleo: A Rainha Negra das Passarelas, 19

**R, M:** Artur Ianckiewicz **DF:** Hugo Takeuchi **P:** Bruno Gehring, Marina Bigardi

## IRACEMA



### Yuri Correa

Brasil (RS) . 25' . cor . 2024

✉ Yuri Correa > yuri.celico@gmail.com

Livrementemente inspirado na música “Iracema”, de Adoniran Barbosa, traz a história de Patrícia, uma mulher enlutada que perdeu todas as fotos da esposa recentemente falecida.

*Freely inspired by the song “Iracema”, by Adoniran Barbosa, this film brings the story of Patrícia, a grieving woman who lost all the photos of her recently deceased wife.*

**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Yuri Correa

★ Melhor curta brasileiro de ficção, Cine Phenomena, São Paulo (SP), 24/Melhor Ficção Científica em Cinema Brasileiro de Curta-metragem, Short Way International Short Film Festival, São Paulo (SP), 25

21-08 - 15h30 - Cinesesc

22-08 - 20h15 - Cinemateca - Sala Oscarito

Tempo total / *running time*: 74'

**BR4**

**MEU PEDAÇO DE MANDIOCA**/MY PIECE OF MANDIOCA



**Raíssa Castor**

Brasil (PR) . 14' . cor . 2025

✉ Raíssa Castor >

raissacastorpereira@gmail.com

Rita se encontra em um ambiente monótono com o qual não se identifica. Em um bar, comendo uma porção de mandioca, entende seu lugar no mundo e se liberta.

*Rita finds herself in a monotonous environment with which she doesn't identify. In a bar, eating a portion of yuca, she understands her place in the world and finds freedom.*

**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Raiane Rodrigues

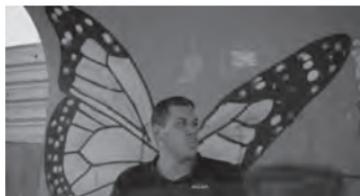
Cinema que vem do interior profundo, conhecendo bem o sotaque das imagens. Movimento que semeia e floresce poesia caipira de tronco forte.

*Cinema that comes from the deep interior, knowing well the accent of images. A movement that sows and blossoms strong-stemmed country poetry.*

BR5

## E ASSIM APRENDI A VOAR/

AND THAT'S HOW I LEARNED TO FLY



### Antonio Fargoni

Brasil (RO) . 15' . cor . 2025

✉ Antonio Fargoni >

antoniofargoniator@gmail.

com; arawetefilmes@gmail.com;

cinemaintantaneobrasil@gmail.com

Guilherme enfrenta dificuldades para conseguir um novo emprego e, no cinema, encontra a metamorfose para continuar.

*Guilherme struggles to find a new job, but through cinema, he discovers the metamorphosis needed to carry on.*

**Filmografia:** Existe Esperança Maior Do Que o Amor?, 17/O Último Dia de Primavera, 17/ Imagem Final, 17/6pm, 17/Contraplano, 17/O Ensurdecer da Alma, 17/Minha mãe Maria, 17/Eu, meu pai e a estrada, 18/Nas linhas do vento, 18/Era, 18/No oco do tempo, 19/ Dos filhos deste solo és Mãe, 19/O caminho das águas, 20/Ser tão Nossa, 20/O fim é o princípio, 21/Nós passarinhos, 21/Ausências, 22/Carnaval do invisível, 22/E o vento do Norte, 23/No caminho encontrei o vento, 23/ Habitar, 23/Amaná, 23/Receita cultural, 24

**R, DF, M, P:** Antonio Fargoni **DA:** Antonio Fargoni, Ricardo Peres **SD:** Pedro Barroca **ES:** Mateus Paludetti **DP:** Gabriela Constancio, Pedro Barroca **PE:** Poli Brasil, Ricardo Peres **E:** Guilherme Sussuarana

## MARMITA/LUNCHBOX



### Guilherme Peraro

Brasil (SP) . 21' . cor . 2024

✉ Guilherme Peraro > info@kinopus.

com.br

Dois operários da construção civil se veem em dificuldades com Manchinha, uma criança que trabalha para o tráfico de drogas local e rouba suas marmitas.

*Two construction workers find themselves in trouble with Manchinha, a child who works for the local drug trade and steals their lunchboxes.*

**Filmografia:** Pressa, 2001/Parque Guanabara, 2013/Os Tiranos não Passeiam, 2019/ Diligência, 2020/Se Quiser Morrer Agora, 2020

**R:** Guilherme Peraro **DF:** Mayara Afonso **DA:** Beatriz Xavier **M:** Guilherme Xavier **ES:** Guilherme Xavier, Tiago Pierucci **P:** Fernanda Scudeller

★ Prêmio Aquisição Canal Brasil, Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25

## VEREDAS/RIVERS PATH



### Igor Rossato

Brasil (SP) . 19' . cor . 2025

✉ Igor Rossato > i.dellucc@gmail.com

Na vida do trecho, um acidente de trabalho pode ser desgraça de uns e oportunidade para outros. Até um trabalhador quebrar esse ciclo.

*In life, a workplace accident can be a misfortune for some and an opportunity for others. Until a worker breaks this cycle.*

**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Guilherme Xavier Ribeiro

★ Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Melhor Trilha Sonora e Melhor Direção de Arte - Curta Taquary, Taquaritinga do Norte (PE), 25/Mostra Ecofalante de Cinema, São Paulo (SP), 25/Mostra Sesc de Cinema, Brasil, 25/Festival Curta Campos do Jordão (SP), Brasil, 25/Oju - Roda Sesc de Cinemas Negros, São Paulo (SP), 25

21-08 - 20h30 - Cinesesc  
23-08 - 14h00 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
Tempo total / *running time*: 90'

BR5

## O HOMEM-SOM / THE SOUND-MAN



### Giovani Beloto

Brasil (SP) . 15' . cor . 2025

✉ Giovani Beloto >

gsbeloto@gmail.com

Um técnico de som com problemas auditivos encontra no silêncio o alívio para sua angústia.

*A sound technician with hearing problems finds in silence the relief from his anguish.*

**Filmografia:** Marginais, 16/Cana, 17/Lobo, 22

**R, DF:** Giovani Beloto **DA:** Beatriz Bidinotti **M:** Thiago Biajoli **P:** Sofia Morás, Giovani Beloto, Anna Foltran

## ARAME FARPADO / BARBED WIRE



### Gustavo de Carvalho

Brasil (SP) . 21' . cor . 2024

✉ Fernanda Etzberger >

fernanda@ikebanafilmes.com.br; Luisa

Cação > luisapegrini@hotmail.com

São Paulo, interior. Duas irmãs e um padrasto precisam passar a noite na sala de espera de um hospital, lidando com estranhos – enquanto buscam uma maneira de colocar sua família de volta aos trilhos.

*São Paulo, countryside. Two sisters and their stepfather have to spend the night in a hospital waiting room, dealing with strangers—while searching for a way to get their family back on track.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Gustavo de Carvalho **DF:** Renato Hojda **DA:** Beatriz Xavier **M:** Diego Rossi, Gianni Alesi

**ES:** Igor Yamawaki **P:** Luísa Cação **E:** Camila Botelho, Isabella Guido, Ricardo Bagge, Bruna Domingues, Ivan Pinto, Luísa Cação, Danilo Salomão

★ Berlinale, Alemanha, 25/Festival Internacional de Cinema de Guadalajara, México, 25

Reza a lenda que cineasta não sabe transar ou prefere fumar. Oxalá a boa e velha sacanagem tropical esteja voltando ao cinema nacional. Ou será que um charuto ainda é só um charuto?

*According to legend, filmmakers don't know how to have sex or prefer to smoke. Hopefully, good old tropical debauchery is making a comeback in Brazilian cinema. Or is a cigar still just a cigar?*

BR6

## O IMPULSO E OUTRAS AVERSÕES/

THE IMPULSE AND OTHER AVERSIONS



**Marcos Fábio Katudjian**

Brasil (SP) . 12' . cor . 2025

✉ Marcos Fábio Katudjian >  
katudjian@katudjian.com.br

Vini e Valéria fazem compras em um supermercado. Enquanto enchem seus carrinhos de produtos, ficam muito atraídos um pelo outro.

*Vini and Valéria shop at a supermarket. As they fill their carts with groceries, they become very attracted to each other.*

**Filmografia:** Artigo 25, 94/Ano Novo, 99/Rivelino, 11/O Proustiano de Osasco, 13

**R, P:** Marcos Fábio Katudjian

## JANETE



**Rebecca Cerqueira**

Brasil (SP) . FAAP . 14' .  
cor . 2025

✉ Rebecca Cerqueira >  
rebeccacerqueira@hotmail.com

Cíntia trabalha em home office e vive na companhia de Janete, sua robô aspirador. Ao retomar o trabalho presencial, Cíntia se depara com os desafios da nova rotina, repleta de interações sociais.

*Cíntia works from home and lives with Janete, her robot vacuum cleaner. Upon returning to in-person work, Cíntia faces the challenges of a new routine, full of social interactions.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Rebecca Cerqueira **DF:** Sofia Urrego Castaño **DA:** Giulia Pimenta, Rafaela van der Linden Nader **M:** Beatriz Tadioto, Laura Rodrigues **ES:** Tide Nascimento **P:** Rebecca Cerqueira, Mila Azevedo, Gabriela Yomoguita **E:** Sofia Botelho, Vinícius Bustani

## QUASE TRAP/

IT'S A TRAP



**Filipe Barbosa**

Brasil (SP) . 23' . cor . 2024

✉ Guilherme Severo  
guisevero.prod@gmail.com  
Filipe Barbosa > filipe\_barbosa\_sp@  
yahoo.com.br

Tiunai só quer ir à uma festa, com um boot estiloso, conquistar uma gata e se sentir o cara. Inspirado pelo irmão e pelo trap, ele embarca numa missão para provar que é confiante e descolado.

*Tiunai just wants to go to a party, wear stylish boots, win over a hottie, and feel like the man. Inspired by his brother and trap music, he embarks on a mission to prove he's confident and cool.*

**Filmografia:** Fluxo - O Filme, 24

**R:** Fábio Rodrigo **DF:** Leo Eloy **DA:** Daniele Almeida e Bruno Feliciano **M:** Yugo Hattori **CP:** Animal Filmes **SD:** Diogo Viana **P:** Guilherme Severo **E:** Maurício Sassi, Andrio Cândido, Emy B

21-08 - 18h15 - Cinesesc  
23-08 - 18h30 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
Tempo total / *running time*: 74'

BR6

## AMERICANA



### Agarb Rocha

Brasil (PA) . 20' . cor . 2025

✉ Agarb Rocha >

americanafilme@gmail.com

Cinco amigas são presas após uma briga em praça pública motivada por uma traição. Na delegacia, com os depoimentos, segredos vêm à tona, revelando verdades inesperadas.

*Five friends are arrested after a fight in a public square motivated by a betrayal. At the police station, after the testimonies, secrets come to light, revealing unexpected truths.*

**Filmografia:** Amor, 15/I Loathe You, 16/Opus I, 17/Dois, Três, Zero, 17/ Dorso, 20/ Mana, 25

**DF:** Tarcísio Gabriel **DA:** Beatriz de Oliveira, Ana Julia Antunes **P:** Agarb Rocha, João Luciano **PE:** Mauricio Moraes **E:** Leona Vingativa, Aria Nunes, Laiana do Socorro, Victor Henrique Oliver, Agarb Braga, Mac Silva, Juan Moraes

★ Prêmio Especial do Júri e Prêmio Cardume, Olhar de Cinema, Curitiba (PR), 25/Rio - LGBTQIA+, Rio de Janeiro (RJ), 25/GOIAMuM, Natal (RN), 25/ Menção Honrosa - Mostra Nei Szafir, CLOSE - Festival de Cinema LGBTQIAPN+, Manaus (AM), 25/Quelly - Mostra Nacional de Cinema de Gênero e Sexualidade, São Luís (MA), 25

## MENSAGEM DE SERGIPE/MESSAGE FROM SERGIPE



### Jean-Claude Bernardet, Fábio Rogério

Brasil (SP) . 6' . cor . 2025

✉ Fábio Rogério >

fabiorogerio.se@gmail.com

Um velho cansado de comemorar seu aniversário.

*An old man is tired of celebrating his birthday.*

**Filmografia:** (Jean-Claude Bernardet) Eterna Esperança, 71/Vera Cruz, 72/São Paulo: Sinfonia e Cacofonia, 94/Sobre Anos 60, 99/#eagoraoque, 20/Cama Vazia, 23/A Última Valsa, 24/Homenagem a Kiarostami, 25/ (Fábio Rogério) O arquivo de Ivan, 08/A eleição é uma festa, 13/Operação Cajueiro, um carnaval de torturas, 15/O Brado Retumbante, 16/Impávido Colosso, 18/Nadir, 19/Olhos Livres, 21/Crepúsculo das Deusas, 22/Eu não sei dançar, mas danço, 22/Bolsonaro reeleito, Brasil campeão e todo mundo feliz, 23/Cantando no Chuveiro, 23/Cama Vazia, 23/Lula III Mundo, 24/Este cinema tão Augusta, 24/Performance com Uísque, 24/Um minuto é uma eternidade para quem está sofrendo, 25/Homenagem a Kiarostami, 25

**R, M, ES, P:** Jean-Claude Bernardet, Fábio Rogério

Não por acaso o realismo mágico viceja onde mina sangue, já que família é terra estranha, onde sobreviver incólume é um ofício (in)consciente.

*It is no coincidence that magical realism thrives where blood is shed, since family is foreign territory, where surviving unscathed is an (un)conscious skill.*

## ESCONDE-ESCONDE/HIDE & SEEK



### Vitória Vasconcellos

Brasil (PE, RN) . 10' . cor . 2024

✉ Rudá Almeida >

casadapraiafilmes@gmail.com

Na voraz cidade de São Paulo, uma jovem enfrenta uma situação decisiva quando a visita inesperada de sua família colide com um segredo perigoso que ela vem escondendo.

*A young woman, newly arrived in the voracious city of São Paulo, faces a life-changing challenge when her conservative family visits, unaware of a dangerous secret she's hiding.*

**Filmografia:** Pathei Mathos, 20/Solum, 21/Bleed, don't die, 23

**R:** Vitória Vasconcellos **P:** Vitória Vasconcellos, Pedro Fiuza, Mariana Hardi, Julián Nebreda-Bello

★ Melhor curta, Melhor diretor e Melhor fotografia, Cine PE, Recife, 25/Festival de Biarritz Amérique Latine, França, 24/Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Palm Springs ISF, Califórnia, EUA, 25/Edinburgh IFF, Reino Unido, 2025/Curta Cinema, Rio de Janeiro (RJ), 25/Festival Guarnicê de Cinema, São Luís (MA), 25/Goiania Mostra Curtas (GO), 25

## MINHA MÃE É UMA VACA/MY MUM IS A COW



### Moara Passoni

Brasil (SP) . 15' . cor . 2024

✉ Flavio Arnone >

lightson@lightsonfilm.org

Numa fazenda na orla do Pantanal em chamas, Mia, de 12 anos, está desesperada pelo amor da mãe que se ausenta. Com a ameaça iminente de uma onça que ronda a família, o amor surge de forma inesperada.

*On a farm on the edge of the burning Pantanal, 12-year-old Mia is desperate for the love of her absent mother. With the imminent threat of a jaguar stalking the family, love emerges unexpectedly.*

**Filmografia:** Francesca, 17/Éxtase, 20

**R:** Moara Passoni, Fernanda Frotté **DF:** Carolina Costa **DA:** Isabela Azevedo **M:** Germano de Oliveira **ES:** Ruben Valdes **P:** Sofia Geld **E:** Luísa Bastos, Amorosa, Helena Albergaria, Ana Carolina Gutzazaky, Claudio Rodrigues da Silva, Andrey Renner Scala Aquino

★ Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica, Veneza, Itália, 24

## DIA DOS PAIS/FATHER'S DAY



### Bernardo Ale Abinader

Brasil (AM) . 19' . cor . 2025

✉ Bernardo Ale Abinader >

bernardoaleabinader@gmail.com

Em um futuro próximo, numa Manaus coberta pela fumaça das queimadas, pai e filho não conseguem se entender.

*In the near future, in a city in the middle of an Amazon rainforest in flames, father and son have difficulty in understanding each other.*

**Filmografia:** Os Monstros, 15/Amém, 16/A Goteira, 19/O Barco e o Rio, 20/ Como Ler o Vento, 25

**P:** Carlos Barbosa

23-08 - 20h45 - Cinemateca - Sala Grande Otelo

25-08 - 20h30 - Cinesesc

Tempo total / *running time*: 79'

BR7

## SEBASTIANA



### Pedro de Alencar

Brasil (RJ) . 16' . cor . 2024

✉ Pedro de Alencar >

palencarsn@gmail.com

Rio de Janeiro, 1929. Aos 8 anos, Isaltino recebe a notícia de que sua mãe havia atado fogo em si mesma e em seus irmãos. Décadas depois, seu filho descobre a verdade sobre a morte da avó.

*Rio de Janeiro, 1929. At age 8, Isaltino receives the news that his mother had set herself and his siblings on fire. Decades later, her son discovers the truth about his grandmother's death.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R, M:** Pedro de Alencar **DF:** Thais Faria **ES:** Tulio Marcon **P:** Lihemm Farah, Mayara Del Bem

★ Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/Festival de Cinema de Vitória (ES), 25/  
Festival Guarnicê de Cinema, São Luís (MA), 25

## O CÉU NÃO SABE MEU NOME/

HEAVEN DOESN'T KNOW MY NAME



### Carol AÓ

Brasil (BA, SP) . 20' . cor . 2024

✉ Carol AÓ > aofazcinema@gmail.com

Uma neta ressignifica a morte de sua mais velha através das memórias antes não ditas.

*A granddaughter gives a new meaning to her grandma's death through previously unspoken memories.*

**Filmografia:** 2 Brasis, 24

**R:** Carol AÓ **DF:** Flávio Reboças **DA:** Leticia Campos **M:** Natália Farias **ES:** C-Afrobrasil

**P:** Bartolomeu Luiz, Emanuela Moura **E:** Jamile Cazumbá, Inês Mendes, Clara Paixão, Heraldo de Deus

★ Festival do Rio (RJ), 24/Virginia Film Festival, EUA, 25/Mostra Competitiva de Cinema Negro Adelia Sampaio (DF), 24/ New York Brazilian Film Festival, EUA, 24/ Africa International Film Festival, Nigéria, 24/ Curta Cinema, Rio de Janeiro (RJ), 25/ Panorama Internacional Coisa de Cinema, Salvador (BA), 25/Festival de Cinema de Vitória (ES), 25

Num coral de sotaques e idiomas, nossos mortos querem ser lembrados no coração da República em chamas.

*In a chorus of accents and languages, our dead want to be remembered in the heart of the Republic in flames.*

## RÉQUIEM PARA MOÏSE / REQUIEM FOR MOÏSE



**Susanna Lira,  
Caio Barretto Briso**

Brasil (RJ) . 18' . cor . 2024

✉ Gabriella Fischer -

gabriellafischerr@gmail.com

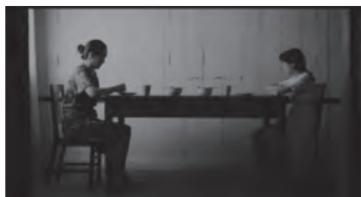
A história do haitiano que encontra no Brasil sua esperança de futuro e acaba assassinado a golpes de taco de beisebol na orla mais cara e milicianiana da América Latina.

*The story of the Haitian man who finds hope for the future in Brazil and ends up being murdered with a baseball bat on the most expensive and militia-ridden beachfront in Latin America.*

**Filmografia:** (Susanna Lira) Câmera, Close, 05/Em Direção À Ithaka, 06/Mãos De Vento E Olhos De Dentro, 08/Positivas, 09/Contracena, 10/Soldados Da Borracha, 10/Uma Visita Para Elizabeth Teixeira, 11/Damas Do Samba, 13/Porque Temos Esperança, 14/Levante!, 15/Apátridas, 15/Intolerância.Doc, 16/Silêncio No Estúdio, 16/Clodoaldo, O Tubarão Das Piscinas, 16/Mataram Nossos Filhos, 16/Não Saia Hoje, 16/Clara Estrela, 17/Legítima Defesa, 17/Mussum, Um Filme Do Cacildis, 18/Meu Corpo É Mais, 18/Torre Das Donzelas, 18/Amnestia, 19/Prazer Em Conhecer, 20/A Mãe De Todas As Lutas, 21/Socorro, 22/Para Os Que Ficam, 23/Nada Sobre Meu Pai, 23/Quando Elas Se Movimentam, 24/Fernanda Young - Foge-me Ao Controle, 24 (Caio Barretto Briso) primeiro filme

**R, M:** Ítalo Rocha **DF:** Rafael Mazza **CP:** La Pasionaria Films e Modo Operante Produções **SD:** Tito Gomes **P:** Susanna Lira e Tito Gomes

## MOTI



**Andre Okuma**

Brasil (SP) . 19' . cor . 2025

✉ Andre Okuma >

andreokuma@gmail.com

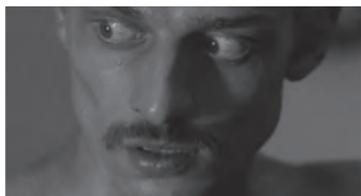
Após uma visita inesperada, Nami, de 84 anos, se abre com a neta Midori, revelando segredos familiares há muito enterrados. Ao mesmo tempo, ela vê seu outro neto ser consumido pelo ódio da polarização política.

*After an unexpected visit, 84-year-old Nami opens up to her granddaughter Midori, revealing long-buried family secrets. At the same time, she watches her other grandson become consumed by the hatred of political polarization.*

**Filmografia:** Acaso entre a distância e algum lugar, 09/Voo da Borboleta, 13/Isto não é um cachimbo, 17/Nuvem baixa, 20

**DF:** Reiko Otake, Rodrigo Mesquita **DA:** Reiko Otake **M:** Rodrigo Mesquita **P:** Andre Okuma

## INFLAMÁVEL / FIERY



**Rafael Gontijo**

Brasil (DF) . 20' . cor . 2024

✉ Rafael Gontijo >

rafaelribeirogontijo@gmail.com

Suspenso por estar nos atentados golpistas de 8 de janeiro, Carlos retorna ao corpo de bombeiros, mas reencontra seu lado mais sombrio.

*Suspended for being in the January 8 coup attacks, Carlos returns to work at the fire department, but rediscovers his darker side.*

**Filmografia:** Menino quem foi seu mestre?, 25

**P:** Rafael Gontijo

★ Janela Internacional de Cinema do Recife (PE), 24/Festival de Brasília (DF), 24/ Mostra do Filme Livre, Brasília (DF), 24/Birmingham Film Festival, Reino Unido, 24

22-08 - 15h30 - Cinesesc  
24-08 - 14h00 - Cinemateca - Sala Grande Otelio  
Tempo total / *running time*: 72'

BR8

## FIM DE JOGO/END OF GAME



### Clara Leal

Brasil (RN) . 16' . cor . 2024

✉ Clara Leal >

claraleallegal@gmail.com

Em São Miguel do Gostoso (RN), eleitores e torcedores fervorosos arriscam bens valiosos, apostando cegamente na vitória dos candidatos escolhidos.

*In São Miguel do Gostoso (RN), fervent voters and supporters risk valuable assets, blindly betting on the victory of their chosen candidates.*

**Filmografia:** Ando me perguntando, 19 /República LGBT, 19/ Papa - Jerimum, 21 /Nós, 23

**DF, DA:** Roberto de Lima **P:** Renata Alves

★ Mostra de Cinema de Gostoso, São Miguel do Gostoso (RN), 24

Códigos para avançar no xadrez contra a morte. Corpos-palcú de provocações desinfetam o sistema colonial, numa ópera de transfiguração.

*Codes to advance in chess against death. Bodies-stage provocations disinfect the colonial cis-tem, in an opera of transfiguration.*

## A DITA FILHA DE CLAUDIA WONDER/

THE KNOWN DAUGHTER OF CLAUDIA WONDER



### Wallie Ruy

Brasil (SP) . 25' . cor . 2024

✉ Wallie Ruy > wallieruy@gmail.com

Claudia Wonder, mulher transgênero e multiartista brasileira que ganhou notoriedade nacional na década de 1980, faleceu em 2010 sem ter a chance de mudar seu nome legalmente. Seu túmulo jaz abandonado, sem identificação.

*Claudia Wonder, a Brazilian multi-artist transgender woman who gained national notoriety in the 1980s, passed away in 2010 without having the chance to change her name legally. Her grave lies abandoned, without identification.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Wallie Ruy **DF:** Omar Ugelli **DA:** Maitê Lopes Bessa **M:** Danilo Roxette **SD:** Matias Bruno **ES:** Víthor Moraes **DP:** Ana Nascimento **PE:** Sara Pavan, Wallie Ruy **E:** Wallie Ruy, Gustavo Batista, Regina Rui, Myra Gomes, Marcia Dailyn

★ Festival Int. de Cinema e Diversidade de SC, Florianópolis, Brasil, 24/Festival Mix Brasil de Cultura da Diversidade, São Paulo, Brasil, 24

## PICUMÃ



### Sladká Meduza

Brasil (SP). 20' . cor . 2025

✉ Luís Knihs > luisknihs@gmail.com

Quando Cleo desaparece com sua picumã, Shaiene, junto de sua amiga Lua, corre contra o tempo para descobrir seu paradeiro antes que seja tarde demais.

*When Cleo disappears with her picumã, Shaiene, along with her friend Lua, races against time to find her whereabouts before it's too late.*

**Filmografia:** Princesa, 15/Cybersex, 17

**P:** Luís Knihs

27-08 - 20h30 - Cinesesc  
28-08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
Tempo total / *running time*: 70'

BR9

## ESCORPIÔNİKAS - CONTRAMANIFIESTO/ SCORPIONİKAS - COUNTERMANIFESTO



**Bruna Kury, Nisha Platzer,  
Matheus Mello**

Brasil, Canadá, Espanha .

13' . cor . 2024

✉ Matheus Mello >  
ola@migranta.film

Numa fusão de manifesto e performance, o filme atravessa três continentes para acompanhar um coletivo insurgente — mulheres trans, profissionais do sexo e vozes racializadas e de gênero não conforme — em seu confronto para dismantelar os sistemas colonial e patriarcal que as oprimem.

*A fusion of manifesto and performance, the film spans three continents to follow an insurgent collective—trans women, sex workers, and racialized and gender nonconforming voices—as they struggle to dismantle the colonial and patriarchal systems that oppress them.*

**Filmografia:** (Bruna Kury) primeiro filme (Nisha Platzer) Samen, 18/Tulips are my father's favourite flower, 18/Vaivén, 20 (Matheus Mello) primeiro filme

**R:** Bruna Kury, Matheus Mello, Gisele Maués **DF:** Maria Goya Barquet **M:** Juliano Castro  
**ES:** Marisol Cao Milán **P:** Matheus Mello

★ Zinegoak, Bilbao, Espanha, 25/TIFF Lightbox, Toronto, Canadá, 25

## KABUKI



**Tiago Minamisawa**

Brasil, França (SP) .

13' . cor . 2024

✉ Tiago Minamisawa >  
thiagominamisawa@gmail.com

Inspirado em muitas histórias reais de genocídio das pessoas transgênero, o filme acompanha a busca de Kabuki por autoaceitação em um mundo violento.

*Inspired by many true stories of transgender genocide, the film follows Kabuki's search for self-acceptance in a violent world.*

**Filmografia:** Sangro, 19/Mensagem de uma noite sem fim, 20/ Sakaki, 24

**R:** Tiago Minamisawa **DF:** Larissa Nakashima **DA:** Guilherme Petreca **M:** Tiago Minamisawa **ES:** Ruben Feffer, Gustavo Kurlat, Ultrassom Music Ideas **P:** Tiago Minamisawa, Gabriel de Azevedo, Bruno H Castro, Stephanie Saito, Mathieu Rolin, Jonas Brandão **E:** Kara Catharina

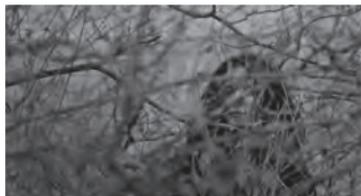
★ Prêmio ABRACCINE, Prêmio Canal Brasil, Melhor Trilha Sonora, Festival de Brasília (DF), 24/ Melhor Filme, Melhor Direção, Melhor Direção de Arte, Melhor Trilha Sonora, Cine PE, Recife (PE), 24/Prêmio Especial do Júri, Curta Cinema, Rio de Janeiro (RJ)

Se a infância é o primeiro território que a gente perde, qual será o derradeiro? Quem, onde e como se habita o mundo neste intervalo de vida é destinação.

*If childhood is the first territory we lose, which will be the last? Who, where, and how we inhabit the world during this interval of life is destiny.*

## A NAVE QUE NUNCA POUSA/

THE SHIP THAT NEVER LANDS



**Ellen Moraes**

Brasil (PB) . 15' . cor/pb . 2025

✉ Jaime Guimarães >

tronxofilmes@gmail.com

Uma nave paira sobre uma comunidade quilombola no sertão da Paraíba. Seus moradores sofrem as consequências desse acontecimento. Uma ficção científica documental nas terras de Aruanda.

*A spaceship hovers over a quilombola community in the semi-arid region of Paraíba state. Its residents suffer the consequences of this event. A sci-fi documentary set in the lands of Aruanda.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Jaime Guimarães **DF:** Breno César **M:** Jaime Guimarães **P:** Clarissa Santos **DP:** Nelly Pessoa

## O PRIMO HOLANDÊS/THE DUTCH COUSIN



**Nuno Lindoso**

Brasil (AL) . 20' . cor . 2024

✉ Nuno Lindoso >

balducci.vu@gmail.com

Para ajudar seu primo num esquema ilícito de venda de lotes, Gilvan invade um dos terrenos, mas entra em conflito com trabalhadores que reivindicam o direito à terra que ele ocupou.

*To help his cousin in an illicit plot-selling scheme, Gilvan invades one of the plots, but comes into conflict with workers who claim the right to the land he occupied.*

**Filmografia:** Atirou para matar, 14/ Os desejos de Miriam, 17

**P:** Ismélia Tavares

## VÊNUS VISITOU SÃO PAULO/VENUS VISITED SÃO PAULO



**Socorro Lira**

Brasil (SP) . 25' . cor . 2024

✉ Socorro Lira >

socorrolira@socorrolira.com.br

Nui vem de Vênus para vivenciar a realidade do Centro de São Paulo, e encontra um grupo liderado pelo padre Júlio Lancelotti que atende a população de rua.

*Nui comes from Venus to experience the reality of downtown São Paulo, and finds a group led by Father Júlio Lancelotti that serves the homeless population.*

**Filmografia:** Aqui Tem Coco - Um dia em Caiana Dos Crioulos, 14/Zefa, 18/Tô Esperando Você Voltar, 22

**P:** Socorro Lira

★ Menção honrosa, LA Film & Documentary Awards, EUA, 24/Tietê International Film Awards (SP), 24/Toronto Women Film Festival, Canadá, 24/Mostra Acauã de Cinema Paraibano, Aparecida (PB), 24/Festival de Cortometrajes de Piura Cine com Chifles, Peru, 24/Goa Short Film Festival, Índia, 24/Barcelona Indie Filmmakers Fest, Espanha, 25/Belgrade IFF, Sérvia, 2025/Brejo do Cruz Film Festival (PB), 25

23-08 - 14h00 - Cinesesc  
28-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito  
Tempo total / *running time*: 74'

**BR10**

## **TRAJETO DO DESMORONAMENTO/**

*ECHOES OF COLLAPSE*



### **Helena Antunes**

Brasil (RN) . 15' . cor . 2025

✉ Patricia da Cunha Dantas >  
oxefilmes.br@gmail.com

Em meio à destruição causada pela especulação imobiliária, uma mulher solitária percorre escombros físicos e emocionais, e encontra uma figura enigmática.

*Amidst the destruction caused by real estate speculation, a lonely woman wades through the physical and emotional rubble and encounters an enigmatic figure.*

**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Pipa Dantas

★ GoiaMum, Natal (RN), 25

Com cabeça de ouro, tronco de prata, pernas de bronze e pés de barro, o capitalismo é imagem e semelhança do gigante bíblico profetizado por Nabucodonosor, rei da Babilônia.

*With a head of gold, a body of silver, legs of bronze, and feet of clay, capitalism is the image and likeness of the biblical giant prophesied by Nebuchadnezzar, king of Babylon.*

## SONHOS DE DIADEMA/DIADEMA DREAMS



### Givva

Brasil (SP) . 16' . cor . 2025

✉ Givva > giu.valentine@gmail.com;  
serpyente.producoes@gmail.com

Um jovem transmasculino trabalha como entregador de aplicativo, mas sonha ser fotógrafo. Após uma decepção, quase desiste de seu sonho — até ser guiado por entidades que o reconectam com sua força ancestral.

*A young transmasculine man works as a delivery driver but dreams of becoming a photographer. After a disappointment, he almost gives up on his dream — but he is guided by entities who reconnect him with his ancestral power.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Givva, Quebrantxy **P:** Gelo Prateado, Vik Gama, Serpyente coletiva

## ONTEM LEMBREI DE MINHA MÃE/I REMEMBER MY MOM



### Leandro Afonso

Brasil (PR) . 23' . cor . 2025

✉ Leandro Afonso >  
lafonsoguimaraes@gmail.com

Um episódio da infância retorna à memória de um homem sem terra. Décadas depois, ele compartilha um pouco do que viveu para tentar seguir adiante.

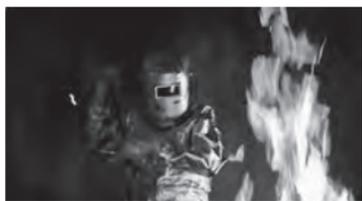
*A childhood episode comes back to the memory of a man. Decades later, he shares a bit of what he went through to try to move on.*

**Filmografia:** Do Goleiro ao Ponta-Esquerda, 08/ Nunca Mais Vou Filmar, 12/ Lara, 13/ Habeas Corpus, 14/ Argentina, Me Desculpe, 15/ Toda Sombra Parece Viva, 19

**P:** Leandro Afonso

★ Prêmio da Crítica – ABRACCINE, Olhar de Cinema, Curitiba (PR), 25

## BENEDITA



### Lane Lopes, Cadu Azevedo

Brasil (RJ) . 20' . cor . 2025

✉ Lane Lopes > laneelopes@gmail.com

Volta Redonda, interior do Rio de Janeiro. Submetida a um trabalho de alta periculosidade na siderúrgica onde trabalha, Benedita começa a sentir estranhas ondas de calor que não cessam quando ela deixa seu posto. Sobrecarregada pela rotina como operária e mãe solo, Benedita começa a derreter.

*Volta Redonda, countryside of Rio de Janeiro state. Submitted to highly dangerous work at the steel mill where she works, Benedita begins to feel strange hot flashes that do not stop when she leaves her post. Overwhelmed by the routine as a factory worker and single mother, Benedita begins to melt.*

**Filmografias:** primeiro filme

**P:** Miolo (Guilherme Cirqueira)

26-08 - 20h30 - Cinesesc  
28-08 - 18h30 - Cinemateca - Sala Grande Otelu  
Tempo total / *running time*: 78'

BR11

## VIVENTES/LIVING BEINGS



### Fabrizio Basílio

Brasil (RJ) . 20' . cor . 2024

✉ Fabrizio Basilio >

fabrizio.cineuff@gmail.com

Desempregado, Paulinho tem uma entrevista marcada. Mas ele precisa imprimir seu currículo, se aliar com a morte, a especulação imobiliária e a milícia.

*Unemployed, Paulinho has a job interview scheduled. But he must print his resume, align himself with death, real estate speculation, and the militia.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Fabrizio Basílio **DF:** Ana Galizia **DA:** Lydianne Carney **M:** Jéssica Hartmann **ES:** Guilherme Farkas **P:** Eduardo Brandão Pinto **E:** Well Padua, Sara Chaves, Dja Marthins, Jorge Jeronymo, José Araujo, Adelmo Milani, Pedro Bento, Alessandro Kabalero, Eduardo Ramos, Guanabara Oliveira

★ Melhor direção de curta-metragem - Santos Film Fest (SP), 24/ Melhor filme do Júri Popular - Olhar de Cinema, Curitiba (PR), 24/ Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25/ Fantaspoa, Porto Alegre (RS), 25/ Festival de Cinema de Vitória (ES), 25

Juventudes em trânsito, encarnando sonhos, idiomas, pautas e (des)amparos. Títtere em órbita (des)controlada e (im)própria. Átomos que dançam.

*Young people in transit, embodying dreams, languages, agendas, and (un)support. Puppets in (un)controlled and (in)appropriate orbit. Dancing atoms.*

BR12

## QUEM SE MOVE/THOSE WHO MOVE



### Stephanie Ricci

Brasil, Portugal (SP) . 20' .

cor . 2025

✉ André Bulascoschi >  
andre@ladaia.com

Uma noite lisboeta é atravessada pela intensidade de René, uma jovem brasileira em situação precária, imersa em conflitos pessoais e existenciais.

*A Lisbon night is traversed by the intensity of René, a precarious young Brazilian, immersed in personal and existential conflicts.*

**Filmografia:** Liberdade é uma palavra, 19

**R:** Stephanie Ricci **M:** Pedro Formigoni, Stephanie Ricci **P:** André Bulascoschi, Pedro Formigoni, Rodrigo Lavorato, Stephanie Ricci **E:** Olivia Torres, Izabel Nejur, João Nunes Monteiro, Rezmorah Paige e Francisca Manuel

★ Melhor Ficção - Go Short, Holanda, 25/IFF Rotterdam, Holanda, 25/ Raindance, Reino Unido, 25/ IndieLisboa, Portugal, 25

## FRONTERIZA



### Rosa Caldeira, Nay Mendl

Brasil (PR), Paraguai

20' . cor . 2025

✉ Rosa Caldeira >  
filmes.maloka@gmail.com

Com uma fotografia e uma handycam, Lucca viaja de São Paulo até Foz do Iguaçu à procura do pai desconhecido. Na tríplice fronteira, conhece Diego, um paraguaio que o introduz aos segredos locais.

*With a photograph and a handycam, Lucca travels from São Paulo to Foz do Iguaçu in search of his unknown father. At the border crossing, he meets Diego, a Paraguayan who introduces him to local secrets.*

**Filmografias:** (Rosa Caldeira) Perifericu, 20/ Anba Dlo, 25 (Nay Mendl) Perifericu, 20/ Sonho de Pedra, 22/Será Inmortal Quien Merezca Serlo, 24/La Forma del Caimán, 24

**R:** Nay Mendl, Rosa Caldeira **DF:** Well Amorim **DA:** Luane Maciel, Paulo Eduardo Garcia **M:** Verônica Díaz **SD:** Lyn Santos **P:** Rosa Caldeira, Nay Mendl, Nayana Ferreira, Stheffany Fernanda **E:** Nay Mendl, Diegoló

## REZBOTANIK



### Pedro Gonçalves Ribeiro

Brasil (MG), Portugal, Espanha

Elías Querejeta Zine Eskola

18' . cor . 2025

✉ Portuguese Film Agency/IndieLisb >  
pf@portugalfilm.org

Junto à flora tropical do Jardim Botânico de Lisboa, Rezmorah imagina o que as plantas podem nos ensinar sobre maneiras de ver e pensar a vida queer.

*Surrounded by the tropical flora of Lisbon's Botanical Garden, Rezmorah imagines what plants can teach us about ways of seeing and thinking about queer life.*

**Filmografia:** To let the night fall, 09/When winter comes, 10/A portuguese movie - Shuttle, 11/O Resto, 21/Lugar Nenhum Nowhere, 22

**R:** Pedro Gonçalves Ribeiro, Rezmorah **DF:** Pedro Gonçalves Ribeiro, Felipe Casanova **M:** Deborah Viegas, Pedro Gonçalves Ribeiro **P:** Pedro Gonçalves Ribeiro, Arrate Velasco Mancha, Elías Querejeta Zine Eskola **E:** Rezmorah

★ Cinéma du Réel, França, 25/ Cartagena de Indias Internacional Film Festival, Colombia, 25

23-08 - 16h00 - Cinesesc

28-08 - 20h15 - Cinemateca - Sala Oscarito

Tempo total / *running time*: 74'

**BR12**

## **O MEDO TÁ FODA/I'M AFRAID**



### **Esau Pereira**

Brasil (CE) . Vila das Artes

16' . cor . 2024

✉ Esau Pereira >

esaupbarbosa@gmail.com

No deserto, uma ação de Revo pode lhe trazer novos problemas. Entre pedaladas e uma névoa misteriosa, o protagonista conhece pessoas e recebe conselhos essenciais.

*In the desert, Revo's actions could lead to new problems. Between pedaling and a mysterious fog, the protagonist meets people and receives essential advice.*

**Filmografia:** AoMar, 16/Glória e Liberdade, 25

**P:** Esau Pereira

★ Mostra Audiovisual Wallace Leal Valentin Rodrigues, São Paulo (SP), 24/Amazônia (FI) DOC, Belém (PA), 24/Festival Internacional de Cinema de Goiânia (GO), 24/Festival Audiovisual do Sul Global, Bahia, 24/Mostra de Cinema de Tiradentes (MG), 25



*Trying to stay true to their role as a beacon and a hook, this year's Brazilian Programs feature four Student's Showcases, which bring together works produced in audiovisual schools and workshops.*

*This set of films has the freshness of the apprentice soul who enjoys both the discreet charm of the mothballs of the canons and the breath of the avant-garde when the underground bursts into spawning season.*

*The fourth program in the set brings together short films made by students participating in the Kinoforum Workshops, part of the KinoAção project, carried out in partnership with Ibiralab and Academia Carolinas. A cinematic panorama with diverse themes, mixing documentaries and fiction, and promoting the democratization and access to Brazilian audiovisual works based on the thoughts, imaginations, and dreams of filmmakers living on the outskirts of the South and East Zones of São Paulo.*

*All films in Cinema em Curso compete for the Breakthrough Award, which catalyzes the making of the next short film by promising filmmakers who, at this stage in their lives, need more a condom than a stiffed shirt.*

## CINEMA EM CURSO

### *student's showcase*

Tentando ser fiel à sua vocação de olhos de farol e faro de anzol, os Programas Brasileiros este ano trazem quatro programas Cinema em Curso, que reúnem os trabalhos produzidos em escolas e oficinas de produção audiovisual.

Esse conjunto de filmes tem o frescor da alma aprendiz que curte tanto o discreto charme da naftalina dos cânones como a lufada de vanguarda quando irrompe o underground em piracema.

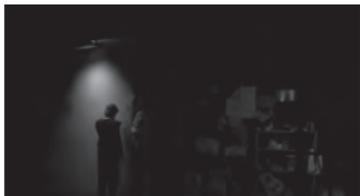
O quarto programa do conjunto reúne os curtas-metragens que foram realizados pelos alunos participantes das Oficinas Kinoforum, dentro do projeto KinoAção, realizado em parceria com Ibiralab e Academia Carolinas. Um panorama cinematográfico com diversos temas, mesclando documentários e ficção, e promovendo a democratização e o acesso ao audiovisual brasileiro a partir do que pensam, imaginam e sonham cineastas moradores da periferia das Zonas Sul e Leste de São Paulo.

Todos os filmes do Cinema em Curso concorrem ao Prêmio Revelação, que catalisa a feitura do curta seguinte de realizadores promissores, que, nesta altura da vida, precisa mais de camisa de vênus do que de camisa engomada.

Filmes que exploram fé, perdas, criaturas errantes, milagres e vínculos afetivos entre humanos, animais e o que persiste no invisível.

*Films that explore faith, loss, wandering creatures, miracles, and emotional bonds between humans, animals, and what persists in the invisible.*

### FEIURA COMOVENTE/MOVING UGLINESS



#### Ultra Martini

Brasil (SP) . AIC . 15' . cor . 2025

✉ Pê Sobrinho Moreira >

pesobrinhom@gmail.com

Com um elenco inteiramente trans, um filme-poesia sobre fé, cicatrizes e a beleza do que não pode ser salvo.

*With an entirely trans cast, a film-poetry about faith, scars and the beauty of what cannot be saved.*

**Filmografia:** primeiro filme

**P:** Pê Sobrinho Moreira, Ultra Martini

### MÃE DA MANHÃ/MOTHER OF DAWN



#### Clara Trevisan Farret

Brasil (RS), Portugal .

ReAnima Joint Master

Programme . 8' . cor . 2024

✉ Clara Trevisan Farret >

claratfarret@gmail.com

No vazio da noite, uma criatura faminta procura comida e perpetua um ciclo diário.

*In the void of night, a hungry creature looks for food and perpetuates an everyday cycle.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R, DF, DA, M, P:** Clara Trevisan Farret **ES:** Vini Albernaz

### ABANDONAR UM CAVALO/ABANDONING A HORSE



#### Arthur Pereira Maciel

Brasil (SP) . ECA-USP .

14' . cor . 2025

✉ Arthur Pereira Maciel >

arthurpfmaciel@gmail.com

Em uma cidade fantasma, mãe e filha encontram um cavalo abandonado que pode ser a reencarnação de José — um homem que desapareceu há muito tempo.

*In a ghost town, a mother and daughter find an abandoned horse that may be the reincarnation of José — a man who went missing long ago.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R, M:** Arthur Maciel **DF:** Tais Melo **DA:** Anna Ferreira **P:** Mariana Franco **DP:** Nalu Nogueira **E:** Tatiana Zalla, Regina Fonseca, Raimundo Moura

24-08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto

26-08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4

28-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio

Tempo total / *running time*: 71'

**CURS01**

## **ONDE MORREM OS CÃES/***WHERE DOGS DIE*



**Pedro Jordaim**

Brasil (SP) . FAAP . 16' .  
cor . 2025

✉ Pedro Jordaim >

pjordaimalmeida2@gmail.com

Quando seu cachorro ressuscita e se torna famoso por realizar milagres, a vida de uma família suburbana em dificuldades financeiras vira de cabeça para baixo.

*When their dog resurrects and becomes notorious for performing miracles, the lives of a suburban family in economic trouble turns upside down.*

**Filmografia:** Ninguém Derruba o Titã, 2023

**R:** Pedro Jordaim **DF:** Fernanda Suguimati **DA:** Maria Benevides, Julia Cassias **M:** Bianca Ayuri **ES:** Guto Escobar, Tide Nascimento **P:** Pedro de Bem, Luiza Flosi **E:** Enzo Chingotti, Cris Rocha, Alice Salles, Matheus Restiffe

## **A TRAGÉDIA DA LOBO-GUARÁ/**

*THE TRAGEDY OF THE MANED WOLF*



**Kimberly Palermo**

Brasil (RJ) . UFF . 19' . cor . 2025

✉ Kimberly Palermo >

kimberlypalermo@id.uff.br;

kimberlypalermoeiras@gmail.com

Após perder tudo o que tinha, uma sentimental Lobo-guará vaga pelo Brasil em busca de um novo lar.

*After losing everything, a sentimental Maned Wolf wanders around Brazil in search of a new home.*

**Filmografia:** Peixe , 19/Cenas da Infância , 21

**R, M:** Kimberly Palermo **DF:** Lucas do Herval, Otavio Schocair **DA:** Lícia Ferro **ES:** Kimberly Palermo, Thiago Medeiros **P:** Kimberly Palermo, Daniela Zanúncio, Lícia Ferro

Tensões cotidianas, dilemas, encontros desconfortáveis e reações inesperadas diante do medo, da morte e do amor.

*Everyday tensions, dilemmas, uncomfortable encounters, and unexpected reactions to fear, death, and love.*

## CHEVETTE



### Felipe Palmieri

Brasil (SP) . FAAP .

20' . cor . 2024

✉ Felipe Palmieri >

felipepalmieriduarte@gmail.com

Desesperada por estar devendo para um agiota, Celeste rouba o Chevette de seu namorado para usá-lo no pagamento da dívida.

*Desperate because she owes money to a loan shark, Celeste steals her boyfriend's Chevette to use it to pay off the debt.*

**Filmografia:** Porte Velado, 24/Sr. Presidente, 24

**P:** Luis Eduardo Silva Matias

## MALMEQUER/LOVES ME NOT



### Maria Julia Gonçalves

Brasil (SP) . 14' . cor . 2025

✉ Maria Julia Brito >

malmequercurta@gmail.com

Eva se prepara para o fatídico momento: conhecer a família de seu namorado.

*Eva prepares for the fateful moment: meeting her boyfriend's family.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Maria Julia Gonçalves **DF:** Pedro Morales, Matheus Pires **DA:** Gabriel Peron, Julia Meirelles y Araujo **M:** Nalu Formagio, Douglas Dias **ES:** Beto Buzzi **P:** Maria Julia Brito **E:** Bella Camero, Augusto Trainotti, Nicole Cordery, Daniel Sapiência, Lorena Rodrigues

## DA VIELA PRA CÁ/FROM THE ALLEY TO HERE



### Mayra Russo

Brasil (SP) . É nós na fita .

8' . cor . 2025

✉ In Brasil Produção Cultural >

contato@enoisnafita.com.br

Acostumada com a violência da periferia, uma faxineira segue sua rotina após encontrar um corpo, até perceber que a realidade pode atingi-la de forma inesperada.

*Used to the violence of the outskirts of town, a cleaning lady continues her routine after finding a body, until she realizes that reality may hit her in an unexpected way.*

**Filmografia:** primeiro filme

**R:** Rafael Rodrigues **DF:** Nina Sabin **DA:** Nikki Tanaka **M:** Liih Demetrio **ES:** João Brancalhão **P:** Cauã Carvalho

24-08 - 20h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto

27-08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4

28-08 - 20h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto

Tempo total / *running time*: 64'

**CURSO2**

## **ELEGIA**/ELEGY



### **André Quevedo Pacheco**

Brasil (SP) . ECA-USP .

23' . cor . 2025

✉ Enzo Kruschewsky >

enzokruschews@gmail.com;

enzokruschewsky@usp.br

Um homem é atropelado em frente a um cemitério. Morto, ele se levanta e pede para ser enterrado ali mesmo. Mas é impossível.

*A man is run over in front of a cemetery. Dead, he gets up and asks to be buried right there. But it's impossible.*

**Filmografia:** Um Passeio por Campinas Dia 29 de Abril de 2020, 20/A Imagem Não Diz Nada, 21/Batuque, 24

**R:** André Quevedo Pacheco **P:** Enzo Kruschewsky

O poder da arte, da juventude, da memória, da resistência e dos encontros transformadores.

*The power of art, youth, memory, resistance, and transformative encounters.*

### VOZES DO MANGUE/VOICES FROM THE MANGROVE



#### JP Resende

Brasil (SP), Finlândia .  
Instituto Querô (Santos, SP),  
The Animation Workshop  
(Finlândia) . 11' . cor . 2025

✉ JP Resende >  
producaoanidocs@gmail.com

Enraizados em comunidades periféricas, o documentário apresenta quatro ativistas brasileiros cujas lutas socioambientais ecoam de seus territórios até o cenário climático internacional.

*Rooted in peripheral communities, the documentary presents four Brazilian activists whose socio-environmental struggles echo from their territories to the international climate scene.*

**Filmografia:** primeiro filme

**DF:** Pedro Rezende **DA:** Jude Skals, Kirstine Nørgaard Lassen, Lærke Astrid Haslund, Mila Zunec Brandt, Sarah Idun Vilhelmsen, Thea Katrine Jepsen Hansen **M:** JP Resende, Pedro Rezende **ES:** Maria Eduarda Alonso **P:** Natacha Janus **E:** Gabriel Mendes, Luciana Cruz, Adriani Maffioletti, Jahzara Oná

### SONHOS À MARGEM/DREAMS AT THE EDGE



#### Daniel Finamore, Daniel Lima

Brasil (SP) . É nós na fita .  
9' . cor . 2025

✉ In Brasil Produção Cultural >  
contato@enoisnafita.com.br

A jornada de Jotta, Big Jay e Dino revela como o trabalho árduo e a paixão pela música podem transformar vidas à margem da sociedade.

*The journey of Jotta, Big Jay, and Dino reveals how hard work and a passion for music can transform lives on the margins of society.*

**Filmografias:** primeiro filme

**R:** Paulo Reis, Paulo Reis, Daniel Lima **DF:** Davison Mathues **M:** Billy Paiva **ES:** Schelly Lima **P:** Reis Thayssa

### A CARTA DE MUDAN E AS OITO PRIMAVERAS/ MUDAN'S LETTER AND THE EIGHT SPRINGS



#### Pedro Nishi

Brasil (SP), China . 19' .  
cor . 2025

✉ Pedro Nishi >  
pedro.nishiyama@gmail.com

Após oito anos, uma jovem chinesa e sua família reencontram um amigo brasileiro.

*After eight years, a young Chinese woman and her family meet their Brazilian friend again.*

**Filmografia:** Retratos para Você, 17/Tempo de Ir, Tempo de Voltar, 18/Liberdade, 18/Livro e Meio, 19/Dobras, 19

**R:** Pedro Nishi, Junting He, Junting He, Yaxi Lv , Xiulan Meng **DF, M, P:** Pedro Nishi **E:** Junting He, Xiulan Meng

24-08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
27-08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
29-08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
Tempo total / *running time*: 73'

**CURSO3**

## DRUNKEN CAR



### **Brunella Martina**

Brasil (RS) . Calarts (EUA) .

17' . cor . 2025

✉ Brunella Martina >

brunellamartina@gmail.com

Lana, uma adolescente tímida mas corajosa, foge de casa para ir à sua primeira festa. Quando o carro em que pega carona quebra, ela decide caminhar até a festa.

*Lana, a shy but brave teenager, runs away from home to go to her first party. When the car she's riding in breaks down, she decides to walk to the party.*

**Filmografia:** Anti-Corpos: pedaços de uma turnê cuir, 20/Odeon, 24

**R, M:** Brunella Martina **DF:** Livia Pasqual **DA:** Gabriela Burck **SD:** Marcos Lopes

**P:** Patricia Barbieri **DP, PE:** Pamella Moreira

## MINHA CÂMERA É MINHA FLECHA/

*MY CAMERA IS MY ARROW*



### **Natália Tupi**

Brasil (SP) . 18' . cor . 2024

✉ Natália Tupi >

eunataliatupi@gmail.com

A trajetória de Richard Wera Mirim, jovem comunicador indígena do povo Guarani Mbya da Terra Indígena Jaraguá, na cidade de São Paulo. A câmera é vista como uma flecha, ferramenta de comunicação para registrar e retratar.

*The journey of Richard Wera Mirim, a young indigenous communicator from the Guarani Mbya people of the Jaraguá Indigenous Territory in São Paulo. The camera is seen as an arrow, a communication tool for recording and portraying.*

**Filmografia:** Pequeno Sol, 20/Pescadores Artesanais de Parintins, 21/Os sonhos guiam, 24/Nhemongarai: ontem, hoje e amanhã, 24

**P:** Fernando Beda

Curtas realizados por alunos das Oficinas Kinoforum, no projeto KinoAção, em parceria com Ibiralab e Academia Carolinas.

*Short films made by students from the Kinoforum Workshops, as part of the KinoAção project, in partnership with Ibiralab and Academia Carolinas.*

## ROLÊS



**Nathalia Cristina, Matheus Alcântara, Fernanda Lima, Madson Pomponet**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
24' . cor . 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

Artistas relatam sobre os rolês, refletindo sobre como o funk e a pichação são manifestações culturais de grande impacto e relevância, como atos de resistência da periferia.

*Artists talk about the rolês, reflecting on how funk and graffiti are cultural manifestations of great impact and relevance, as acts of resistance from the outskirts.*

**DF:** Fernanda Lima **DA:** Nathalia Cristina **SD:** Wesley Felipe, Valentina Pontes  
**P:** Matheus Alcântara

## DEVANEIO/DAYDREAM



**Thomaz Zona**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
3' . cor. 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

O menino de ouro vive um dia estranho que o faz refletir sobre o papel das pessoas na periferia na sociedade.

*The golden boy lives a strange day that makes him reflect on the role of people on the periphery of society.*

**R:** Amandinha, Gi Duarte, Henrique Lino, Luís Felipe, Thomaz Zona **DF, CP:** Gi Duarte  
**M:** Thomaz Zona, Pri Gomes **E:** Amandinha, Emilly Lima Matos de Andrade, Antony Caio do Nascimento, Rafael Bonesi

## AMME



**Lueny Gomes Batista, Lucas Duarte Lima**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
6' . cor . 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

Um vírus desconhecido capaz de gerar clones do mal ameaça a segurança de uma moça dentro de sua própria casa.

*An unknown virus capable of generating evil clones threatens the safety of a young girl inside her own home.*

**DF:** Daniel Guilarte Duarte **M:** Paulo Brandão **CP:** Valentina Pontes **SD:** Carlos Aníbal Guilarte **E:** Sabrina Cauduro, Giovanna Facci, Beatriz Nonimato, Layza Gomes Batista, Valentina Pontes

24-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
26-08 - 19h00 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
28-08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
Tempo total / *running time*: 67'

**CURSO4**

## CHLOE



### Alalucha Rocha

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
17' . cor . 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

Chloe relata em um monólogo íntimo e sensível sua trajetória como uma mulher trans que superou diversas violências desde a infância.

*Chloe recounts in an intimate and sensitive monologue her journey as a trans woman who has overcome various forms of violence since childhood.*

**DF:** Rodrigo Sanzi **SD:** Madson Pomponet **P:** Loren Kali **E:** Chloe Luiza, Lilith

## 4ELEMENTOS



### Jean Carlos

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
8' . cor . 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

Artistas relatam suas trajetórias em diferentes vertentes do HipHop, colocando-o em evidência enquanto subcultura e estilo de vida.

*Artists talk about their journeys in different aspects of HipHop, highlighting it as a subculture and lifestyle.*

**DF, M, SD:** Jean Carlos **E:** Hope, Thomaz Zona, Loscar, Jean Carlos, Moacir Benedito de Melo

## PALAVRAS NÃO DITAS/UNAPOKEN WORDS



### Rosa Mali

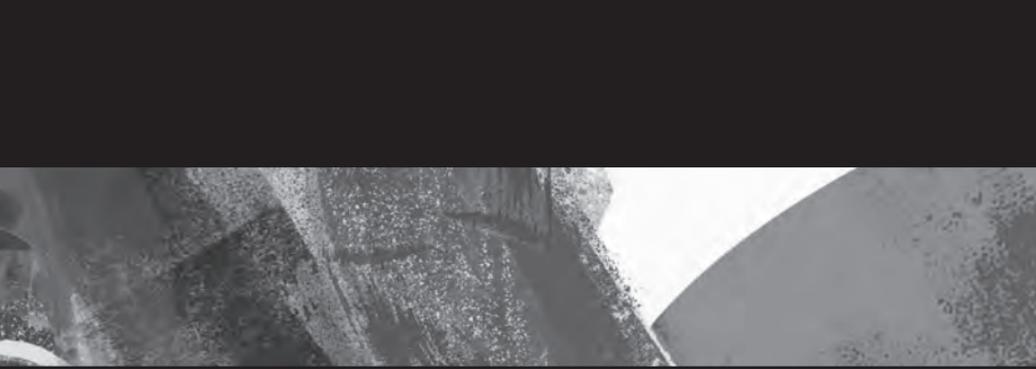
Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum.  
9' . cor . 2024

✉ Oficinas Kinoforum >  
oficinas@kinoforum.org

A poesia melancólica do cotidiano silencioso e gritante de uma pessoa psicologicamente vulnerável.

*The melancholic poetry of the silent and screaming daily life of a psychologically vulnerable person.*

**R:** Rosa Mali **DF:** Denis Soares **DA:** Aline As M, **CP:** Pri Gomes **E:** Dudu Santana, Aline Sa, Amandinha, Denis Soares, Fabi Sampaio, Kaio Andrade, Pri Gomes, Rafael Bonesi, Rosa Mali



*The Kids and Teens Showcase this year brings several new features in terms of themes, producing countries, and languages. In addition to the two traditional programs aimed at children aged 6 and up and one dedicated to teenagers aged 10 and up, the Showcase adds a fourth program of animations produced in Eastern Europe, in partnership with the Animation Film Network, a network that promotes animation festivals and productions from all corners of the world. This program is dedicated to children aged 4 and up.*

*Activities for children have also been scheduled during the Festival that go beyond film screenings. Students from the Philo Gonçalves dos Santos Municipal Elementary School (EMEF), who participated in the production of films at the Kinoforum Audiovisual Production Workshops, will get a close look at the facilities of the Brazilian Cinematheque, headquarters of the Festival, with a technical visit to the laboratories and archives of the most important preservation center of Brazilian cinema.*

*All children are invited to the Storytelling and Chat “From Book to Cinema,” highlighting the book *Uma menina, um rio* (A Girl, a River), which was adapted to a short film of the same title and is part of the Kids 1 Program.*

*The author of the book, Lucio Goldfarb, and the director of the short film, Renata Martins Alvarez, will tell the story of the book to the children and talk about the themes addressed by the work, its audiovisual version, and the process of adapting the book for film. Just show up to participate.*

**CHILDREN’S ACTIVITY: FROM BOOK TO SHORT FILM**

**AUGUST 23<sup>th</sup> - 2:30 p.m. - SATURDAY**

**CINEMATECA BRASILEIRA**

*Storytelling from the book *Uma menina, um rio* (A Girl, a River) and chat with the book’s author Lucio Goldfarb and the director of the short film inspired by the book, Renata Martins Alvarez. Followed by a screening of the Kids 1 Program, which includes the film.*

## **MOSTRA INFANTOJUVENIL** *kids and teens showcase*

A Mostra Infantojuvenil este ano traz várias novidades, em temas, países produtores e linguagens. Além dos dois tradicionais programas voltados a crianças a partir dos 6 anos e um dedicado aos adolescentes a partir dos 10 anos, temos também um quarto programa de animações produzidas no Leste Europeu, em parceria com a Animation Film Network, rede que divulga festivais e produções de animação do mundo todo. Esse programa é dedicado a crianças a partir dos 4 anos.

Também foram programadas atividades para as crianças durante o Festival de Curtas que vão além da exibição de filmes. Os alunos da Escola Municipal de Ensino Fundamental (EMEF) Philo Gonçalves dos Santos, que participaram das Oficinas de Realização Audiovisual Kinoforum, vão conhecer de perto as instalações da Cinemateca Brasileira, sede do Festival, com uma visita técnica aos laboratórios e arquivos do mais importante centro de preservação do cinema brasileiro.

No sábado, dia 23 de agosto, todas as crianças estão convidadas para a Contação de História e bate-papo “Do livro ao cinema”, destacando o livro *Uma menina, um rio*, que ganhou versão em curta-metragem com o mesmo título e faz parte do Programa Kids 1. O autor do livro, Lucio Goldfarb, e a diretora do curta, Renata Martins Alvarez, vão contar a história do livro para as crianças e conversar sobre os temas abordados na obra, sua versão audiovisual e o processo de adaptação do livro para filme. Basta comparecer para participar!

### **ATIVIDADE INFANTIL: DO LIVRO AO CURTA**

**23/08 – 14h30 – SÁBADO**  
**CINEMATECA BRASILEIRA**

Contação de história do livro *Uma menina, um rio* e bate-papo com o autor do livro Lucio Goldfarb e com a diretora do curta-metragem inspirado no livro Renata Martins Alvarez. Em seguida, exibição do Programa Kids 1, que inclui o filme.

Aventuras fantásticas na rua, no rio e no ar. Muita diversidade e um convite a embarcar nos sonhos, nas brincadeiras e nas vivências do universo infantil.

*Fantastic adventures on the street, on the river, and in the air. Lots of diversity and an invitation to embark on dreams, games, and experiences from the world of children.*

### UMA MENINA, UM RIO/A GIRL, A RIVER



**Renata Martins Alvarez**

Brasil (SP) . 8' . cor . 2025

✉ Renata Martins Alvarez  
renata@pinkflamingo.com.br

Seguindo o fluxo incessante de um rio, uma menina inicia sua jornada de descobertas ao acompanhar suas águas. A cada passo, o curso do rio reflete sua própria transformação: da infância à adolescência, da juventude à maturidade.

*Following the relentless flow of a river, a young girl begins her journey of discovery by tracing its waters. With each step, the river's course mirrors her own transformation: from childhood to adolescence, from youth to maturity.*

### LA CARPE ET L'ENFANT/

THE CARP AND THE CHILD/A CARPA E A CRIANÇA



**Arnaud Demuyneck,  
Morgane Simon**

Bélgica, França . 7' . cor . 2024

✉ Arnaud Demuyneck  
info@euroanima.net

Uma criança vai pescar carpas. Mas tem a péssima ideia de levar seu cachorrinho com ela. Entre o cachorrinho, um sapo e um pato, não é fácil pegar um peixe...

*A child goes carp fishing. But he has the bad idea of bringing his little dog with him. Between the puppy, a frog and a duck, it's not easy to catch a fish...*

### A GAROTA E A PIPA/THE GIRL AND THE KITE



**Neta Lavor**

Brasil (SP) . 10' . cor . 2024

✉ neta lavor  
jurema.audiovisual@gmail.com

A divertida história de duas garotas que criam um plano mirabolante para encontrar a avó. Em torno de uma pipa, iniciam uma jornada surpreendente.

*The fun story of two girls who come up with an incredible plan to find their grandmother. Around a kite, they begin a surprising journey.*

### PASSA A BOLA/GET THE BALL ROLLING



**Guilherme Falchi**

Brasil (SP) . 15' . cor . 2025

✉ Jorge Guedes > cinegramafilmes@  
cinegramafilmes.com.br

Duas irmãs que estão sempre brigando terão que fazer uma trégua para enfrentar um trio de garotos em uma partida de futebol de rua.

*Two sisters who are always fighting each other, will have to call a truce to defeat a group of boys in a soccer match.*

22/08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
23/08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
31/08 - 10h30 - Museu da Imagem e do Som  
Tempo total / *running time*: 65'

KIDS1

INDICADO A PARTIR DOS 6 ANOS

## MENINA ESPOLETA E OS SUPER-HERÓIS SECRETOS

*DYNAMO GIRL AND THE SECRET SUPERHEROES*



**Paula Lice, Pedro Perazzo,  
Tais Bichara**

Brasil (BA) . 11' . cor . 2024

✉ Nataly Pinho

distribuicao.mulungu@gmail.com

Quando ninguém está vendo, Lilica é a super-heroína Menina Espoletta, que combate o mal com seus amigos super-heróis. Na vida real, ela é uma menina introvertida e cheia de imaginação, que precisa lidar com a mudança de sua família do sítio para a cidade, o que vai colocar suas amizades à prova.

*When no one is watching, Lilica is Dynamo Girl, who fights evil with her superheroes friends. In real life, she is a shy but very creative girl, who has to deal with her family's move from the countryside to the city, putting her friendships to the test.*

## CARRINHO DE ROLIMÃ - UMA AVENTURA EM ALTA

*VELOCIDADE/ROLIMÃ CART - A HIGH-SPEED ADVENTURE*



**Rafael Nzinga**

Brasil (PA) . 15' . cor . 2025

✉ Diaspora Cine > rafa@tvcaicara.tv.br

Uma competição de carrinho de rolimã agita a Ilha de Caratateua. Dandaré e Ayara querem participar, mas para isso precisam construir o carrinho mais veloz e superar os desafios que aparecem desde a infância.

*A rolimã cart competition is taking place on Caratateua Island. Dandaré and Ayara want to take part, but to do so they must build the fastest cart and overcome challenges that have been present since childhood.*

Personagens e situações surpreendentes levam os espectadores para diversas realidades e lugares, com histórias incríveis e mágicas.

*Surprising characters and situations take viewers to different realities and places, with incredible and magical stories.*

### LE TUNNEL DE LA NUIT/

THE NIGHT TUNNEL/O TÚNEL DA NOITE



#### Annechien Strouven

Bélgica, França . 9' . cor . 2024

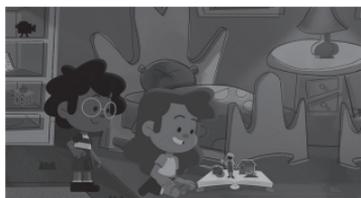
✉ Arnaud Demuyneck  
info@euroanima.net

Depois de cavar um túnel na praia, duas crianças de cantos diferentes do mundo se encontram. Juntas, elas cavam seu caminho até o Polo Norte, onde descobrem uma maneira mágica de voltar para casa.

*After digging a tunnel on the beach, two kids from different sides of the world meet each other. Together, they dig their way to the North Pole, where they discover a magical way to go back home.*

### MYTIKAH - O LIVRO DOS HERÓIS - CAROLINA MARIA DE JESUS/

MYTIKAH - THE BOOK OF HEROES - CAROLINA MARIA DE JESUS



#### Hygor Amorim

Brasil (SP) . 7' . cor . 2025

✉ Oz Cultural  
lais@ozprodutora.com.br

Manga e Leco estão brincando de teatrinho de sombras quando Mytikah os leva para conhecer a importante escritora brasileira Carolina Maria de Jesus, ainda quando menina. As crianças a incentivam a continuar se dedicando ao seu talento para a escrita, apesar das dificuldades e preconceitos enfrentados por ela em seu caminho.

*Manga and Leco are playing with shadow puppets when Mytikah takes them to meet the renowned Brazilian writer Carolina Maria de Jesus as a young girl. The children encourage her to keep pursuing her talent for writing despite the hardships and prejudice she faces along the way.*

### A MAIS BELA HISTÓRIA DE PRINCESA/

PRETTY PRINCESS STORY



#### Belise Mofeoli

Brasil (SP) . 19' . cor . 2025

✉ Morena Koti  
morena@momoko.com.br

Criada em um lar repleto de afeto e cuidado, Bela adora ler e ouvir histórias. Cheia de ideias, ela fica chateada quando sua sugestão para uma peça de teatro é substituída pela história da Branca de Neve.

*Raised in a home full of love and care, Bela loves reading and listening to stories. Full of ideas, she gets upset when her suggestion for a play is replaced by the story of Snow White.*

22/08 - 20h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
24/08 - 15h00 - Cinesesc  
31/08 - 12h00 - Museu da Imagem e do Som  
Tempo total / *running time*: 63'

**KIDS2**

**INDICADO A PARTIR DOS 6 ANOS**

### **SEU VÔ E A BALEIA/***YOUR GRAMPS AND THE WHALE*



**Mariana Elisabetsky**

Brasil (SP) . 13' . cor . 2025

✉ Mariana Elisabetsky >

marielisabetsky@gmail.com

Após a perda do seu querido avô, o jovem Mundinho encontra a baleia de quem o velho pescador sempre falava. Enquanto ela repousa ao seu lado na praia, dia após dia, Mundinho elabora sobre a morte do avô com a ajuda de um grande amigo.

*After the loss of his beloved grandfather, young Mundinho meets the whale that the old fisherman always talked about. As it sits by his side at the beach, day after day, Mundinho elaborates on his grandfather's death with the help of a great friend.*

### **CAMILLY QUER SER CANTORA DE ÓPERA/**

*CAMILLY WANNA BECOME AN OPERA SINGER*



**Camila C. Bastos**

Brasil (RJ) . UFF . 15' . cor . 2025

✉ Camila C. Bastos

cavastos@gmail.com

Entre sonhos com sereias e as mazelas de uma sociedade periférica, o encontro de uma menina negra com artistas de rua, liderados por uma soprano, a faz mudar a perspectiva da própria família, determinando-se ao que eles acreditam ser impossível: tornar-se cantora de ópera.

*Between dreams of mermaids and the ills of a peripheral neighborhood, a black girl's encounter with street artists, led by a soprano, makes her change her family's perspective, determining what they believe to be impossible: to become an opera singer.*

**MOSTRA INFANTOJUVENIL 2 - AS MAIS BELAS HISTÓRIAS**

Animações para crianças pequenas reunidas em um programa de curadoria da Animation Festival Network, rede que conecta cinco importantes festivais de animação da Europa Central e do Leste.

*Animations for young children brought together in a program curated by the Animation Festival Network, a network that connects five leading animation festivals in Central and Eastern Europe.*

### KUKELEKU/COCK-A-DOODLE-DOO/COCORICÓ



**Jelle Janssen**

Holanda, Reino Unido . 3' .  
cor . 2024

✉ Contato:

Depois de descobrir um brinquedo com som estridente, um galo sem voz se torna a estrela do galinheiro — até perceber que ser o rei do castelo nem sempre é divertido.

*After discovering a squeaky toy, a voiceless rooster becomes the star of his coop – until he realises that being the king of the castle is not always fun.*

### LA BOULANGERIE DE BORIS/ BAKING WITH BORIS/A PADARIA DE BORIS



**Maša Avramović**

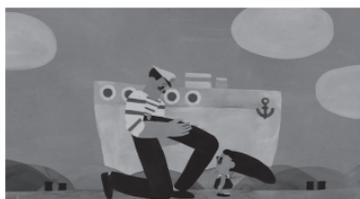
França, Croácia, Suíça . 8' .  
cor . 2023

✉ Contato:

Todas as manhãs, Boris, o padeiro da aldeia, prepara uma fornada fresca de pão crocante e doces para todos os seus vizinhos até que... Atchim! Ele desenvolveu alergia a farinha. E agora?

*Every morning, Boris, the village baker, bakes a fresh batch of crusty bread and pastries for all his neighbors until... Achoo! He's developed a flour allergy. What now?*

### PAPA IS BIG, I AM SMALL/ PAPAI É GRANDE, EU SOU PEQUENA



**Anya Ru,**

**MashaRumyantseva**

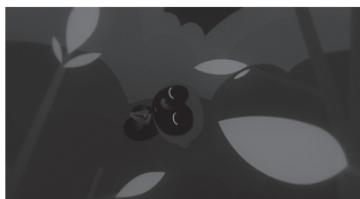
Itália, Rússia . 3' . cor . 2021

✉ Contato:

Uma garotinha se despede de seu amado pai marinheiro, que está partindo para uma longa jornada. Enquanto o aguarda ansiosamente, sua imaginação evoca momentos mágicos para preencher o vazio da saudade.

*A little girl says goodbye to her beloved sailor father, who is leaving for a long journey. While eagerly waiting for him, her imagination will conjure up magical moments to fill the void of longing.*

### SOMNI



**Sonja Rohleder**

Alemanha . 3' . cor . 2023

✉ Sonja Rohleder

film@sonjarohleder.de

Um macaquinho se aventura em um mundo de sonhos, cheio de visões coloridas e misteriosas, onde os limites da realidade se confundem.

*A little monkey ventures into a world of dreams, full of colourful and mysterious visions, where the lines of reality blur.*

26/08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
27/08 - 10h00 - Circuito Spcine (várias salas)  
Tempo total / *running time*: 65'

**KIDS3**

**INDICADO A PARTIR DOS 4 ANOS**

### **TÜMPEL /POND/LAGO**



**Lena von Döhren, Eva Rust**

Suíça . 8' . cor . 2023

✉ Lena von Döhren

mail@lenalena.org

Um pequeno arenque se vê encalhado em uma poça deixada pela maré e descobre muitas outras criaturas marinhas coloridas. Juntos, eles percebem que, com um pouco de coragem e cooperação, podem superar todos os perigos!

*A small herring finds itself stranded in a tidal pool and discovers many other colourful sea creatures there. Together, they realise that with a bit of courage and cooperation, they can overcome all dangers!*

### **DORMOUSE/ARGANAZ**



**Julia Ocker**

Alemanha . 4' . cor . 2022

✉ Julia Ocker

julia.ocker@filmakademie.de

Um arganaz está organizando sua festa de aniversário, mas seus planos passam a correr risco quando ele é tomado por uma vontade irresistível de hibernar.

*A dormouse is organising his birthday party, but his plans are at risk when he is overcome by an irresistible urge to hibernate.*

O que move os adolescentes de hoje? Neste panorama, olhares sobre a vida dos jovens atuais, incluindo quatro filmes realizados por adolescentes de 10 a 14 anos.

*What motivates today's teenagers? In this overview, we take a look at the lives of young people today, including four films made by teenagers aged 10 to 14.*

**MAKING OF - TODAS AS VOZES**



**Oficinas Kinoforum**

Brasil (SP) . 5' . cor . 2025

✉ Oficinas Kinoforum > oficinas@kinoforum.org

Making of da Oficina Infantojuvenil “Todas as Vozes”, realizada pelas Oficinas Kinoforum na EMEF Philo Gonçalves dos Santos, no bairro de Perus, São Paulo (SP), com patrocínio da Spcine.

*Making of of the Children's and Youth Workshop “Every voice”, held at EMEF Philo Gonçalves dos Santos, in Perus, São Paulo, sponsored by Spcine.*

**PERUS: TERRA DE RESISTÊNCIA, MEMÓRIA E FUTURO/  
PERUS: LAND OF RESISTANCE, MEMORY AND FUTURE**



**Direção Coletiva**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum  
6' . cor . 2025

✉ Oficinas Kinoforum > oficinas@kinoforum.org

Um grupo de jovens de Perus dá voz à história esquecida de sua comunidade. Através de entrevistas e passeios pelo bairro, eles revelam as memórias de resistência, trabalho e luta por justiça social.

*A group of young people from the Perus neighborhood gives voice to the forgotten history of their community. Through interviews and tours of the neighborhood's landmarks, they reveal memories of resistance, work and the fight for social justice.*

**D:** Alice A. Cerqueira, Camylle Vitória de M. Rezende, Elisabete S. de Jesus, Eloa Stephany G. Carvalho, Janine P. Souza, Luiza Hellena V. Costa, Murilo da Visitação Costa, Pablo Henrique de Oliveira, Sophia P. Cardoso, Vitor Gabriel S. Silva

**ARCO-ÍRIS MÁGICO/MAGIC RAINBOW**



**Direção Coletiva**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum  
6' . cor . 2025

✉ Oficinas Kinoforum > oficinas@kinoforum.org

Miriã ouve a mãe e a tia expressarem sua preocupação com a queda das vendas na loja em que são sócias. A menina então propõe mudanças inspiradas em conceitos de educação financeira que aprendeu na escola.

*Sales at two sisters' store are falling and they are worried. They don't want this to affect Miriã, but the girl overhears the conversation and proposes changes inspired financial education concepts she learned at school.*

**D:** Antoni C. de Oliveira, Jennyfer Eloyse R. Sena, Maisa S. Firmino, Miriã C. de Oliveira, Rafaela R. dos Santos, Rayanne L. de Nascimento, Yasmin M. dos Santos

**ECOPARQUE PHILO: O FUTURO COMEÇA AQUI/  
ECOPARQUE PHILO: THE FUTURE STARTS HERE**



**Direção Coletiva**

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum  
6' . cor . 2025

✉ Oficinas Kinoforum > oficinas@kinoforum.org

No coração da periferia de São Paulo, um terreno esquecido atrás de uma escola se transforma em símbolo de renovação.

*In the heart of the outskirts of São Paulo, a forgotten plot of land behind a school becomes a symbol of renewal.*

**D:** Artur P. S. de Oliveira, Erick S. Stivandic, Felipe B. R. Santos, Giovanna S. D. Palmieri, Heloisa R. Oliveira, Lucas L. dos Santos, Maria Eduarda S. Rezende, Maria Eduarda T. Smidt, Pietro R. Oliveira, Rafaela C. Toledo

21/08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Otelo  
22/08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
26/08 - 20h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
Tempo total / running time: 83'

JUVENIL

INDICADO A PARTIR DOS 10 ANOS

### FANTASMA DO BOLETO / THE GHOST OF THE BILL



#### Direção Coletiva

Brasil (SP) . Oficinas Kinoforum  
10' . cor . 2025

✉ Oficinas Kinoforum > oficinas@kinoforum.org

Imagine seu maior terror, aquele que te assombra todo mês, te seguindo 24 horas por dia: o Fantasma do Boleto!

*Imagine your greatest terror, which haunts you every month, following you 24 hours a day: The Ghost of the Bill!*

**D:** Arthur L. S. de Jesus, Davi Henrique R. da Silva, Davi Miguel S. T. da Silva, Juan Guilherme A. de Souza, Leonardo M. Machado, Paulo Henrique F. de Almeida, Sarah M. de Arruda

### A FOGUEIRA JÁ QUEIMOU O MEU AMOR / JUNEBUG BRIDE



#### Maria Ianne

Brasil (RJ) . UFF  
20' . cor . 2025

✉ Madu Damasceno > maria.ianne.santos@gmail.com

Júlia espera ansiosamente a data da festa junina de sua escola. Dessa vez, ela finalmente poderá realizar um sonho: ser a noiva da quadrilha. Mas, para isso, ela precisará encontrar um noivo.

*Júlia is eagerly looking forward to her school's June festival, where she might finally get to fulfill a dream – being the bride in the quadrille dance. But to do that, she'll need to find a groom.*

### MEMÓRIA DE PIVETE / BOYHOOD MEMORY



#### Pedro Santi

Brasil (SP) . 16' . cor . 2025

✉ Pedro Santi > pedromsanti@gmail.com

Na Copa do Mundo de 2006, um grupo de crianças vive a magia do futebol brasileiro e da infância periférica, onde laços da amizade fortalecem o ato de sonhar.

*During the 2006 World Cup, a group of children experience the magic of Brazilian football and peripheral childhood, where bonds of friendship strengthen the act of dreaming.*

### POSSO TE FAZER UMA PERGUNTA? /

CAN I ASK YOU A QUESTION?



#### Antônio Cortez, Danilo Teixeira

Brasil (SP) . 15' . cor . 2025

✉ Antônio Cortez > cultural@carpeprodutora.com

Quando a avó de Rafael lhe presenteia com uma revista com Lady Gaga na capa, ele se sente inspirado e acolhido. Mas os olhares preconceituosos à sua volta desafiam sua autoconfiança.

*When Rafael's grandmother gives him a magazine with Lady Gaga on the cover, he feels inspired and welcomed. But the prejudiced looks around him challenge his self-confidence.*



# PROGRAMAS ESPECIAIS

*special programs*

**ZITA CARVALHOSA, MULHER DE CINEMA** 114

*zita carvalhosa, a cinema woman*

**DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS** 117

*25 years of dogma feijoada*

**O SOM NO CINEMA** 122

*sound in film*

**ANIMADORAS DO LESTE EUROPEU** 127

*eastern european women animators*

**ECO MINDS** 130

**CONEXÃO ÁFRICAS** 133

*africas connection*

**A TRILOGIA DO ESQUECIMENTO** 136

*oblivion's trilogy*

**CIBA/CILECT: O CINEMA DAS ESCOLAS**

**LATINO-AMERICANAS** 138

*ciba/cilect: the cinema of latin american schools*

**NOCTURNU: CINE**

**FANTÁSTICO DE HORROR** 140

*nocturnu - fantastic and horror cinema*

# ZITA CARVALHOSA, MULHER DE CINEMA

## *Zita Carvalho, a woman of cinema*

Pouco antes desta edição do Festival de Curtas, perdemos Zita Carvalho, fundadora e diretora da Associação Cultural Kinoforum.

Visionária e generosa, Zita será sempre lembrada por sua imensa dedicação ao fomento de novos talentos, abrindo espaços de exibição para curtas-metragens de incontáveis realizadores e proporcionando acesso à produção audiovisual para jovens das periferias de São Paulo, por meio das Oficinas de Realização Audiovisual Kinoforum.

Ao longo de mais de 40 anos dedicados ao cinema brasileiro, Zita se consolidou como uma das mais respeitadas produtoras do país, com uma carreira que inclui dezenas de curtas e longas-metragens.

Neste programa, selecionamos algumas das produções da sua filmografia como produtora de curtas-metragens, em um panorama que vai da Primavera do Curta, na década de 1980, até os anos mais recentes.

*Shortly before this edition of the Short Film Festival, we lost Zita Carvalho, founder and director of the Kinoforum Cultural Association.*

*A visionary and generous woman, Zita will always be remembered for her immense dedication to fostering new talent, opening up screening spaces for short films by countless filmmakers, and providing access to audiovisual production for young people from the outskirts of São Paulo through the Kinoforum Audiovisual Production Workshops.*

*Over more than 40 years dedicated to Brazilian cinema, Zita established herself as one of the most respected producers in the country, with a career that includes dozens of short and feature films.*

*In this program, we have selected some of the productions from her filmography as a producer of short films, in a panorama that ranges from Short Film Spring, in the 1980s, to more recent years.*

Tempo total / *running time*: 94'

**A GAROTA DAS TELAS/  
THE GIRL OF THE SCREENS**

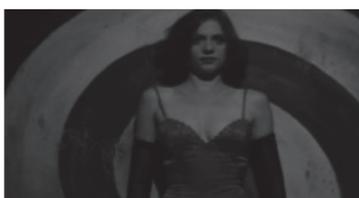


**Cao Hamburger**  
Brasil (SP) . 15' . cor . 1986

Para alcançar a mulher dos seus sonhos, existem amantes capazes de viajar através de todos os gêneros e estilos cinematográficos.

*In order to get the woman of their dreams, there are lovers who can travel through all genres and movie styles.*

**A MULHER DO ATIRADOR DE FACAS/  
THE KNIFE THROWER'S WIFE**



**Nilson Villas Bôas (Bhig)**  
Brasil (SP) . 10' . cor . 1988

O amor é uma faca afiada que fere, que corta, que zune veloz. A mulher do atirador de facas veste vermelho. As facas se cravam no alvo, cada vez mais próximas do corpo.

*Love is a sharp knife that wounds, cuts and whizzes swiftly through the air. The knife thrower's wife is dressed in red. Knives hit the target, getting closer and closer to the body.*

**ONDE SÃO PAULO ACABA/SÃO PAULO SOUTH BORDER**



**Andréa Seligmann .**  
Brasil (SP) . 12' . cor . 1995

Rap, violência e drogas. Um dia na periferia sul de São Paulo.

*Fiction: Rap, violence and drugs. A day in the south border of São Paulo.*

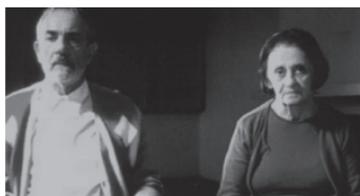
**AMOR!/LOVE!**



**José Roberto Torero**  
Brasil (SP) . 13' . cor . 1994

1. Sentimento que predispõe alguém a desejar o bem de outrem.  
2. Atração física natural entre animais.

*Fiction. 1. Feeling that moves someone to wish someone's well-being.  
2. Natural physical attraction between animals.*

**MORTE./MEMENTO MORI****José Roberto Torero**

Brasil (SP) . 15' . cor . 2002

Casal prepara-se para a grande viagem, não esquecendo as flores, a música, a bagagem... tudo nos mínimos detalhes.

*A couple gets ready for a long trip and cannot forget the flowers, music, and luggage... Everything in its tiniest details.*

**ROSA E BENJAMIN/ROSA AND BENJAMIN****Cleber Eduardo,  
Ilana Feldman**

Brasil (SP) . 15' . cor . 2009

Um casal de muitos anos vive em uma casa no Jabaquara. Um novo vizinho, desconfiança, notícias de um prédio novo, acidente na vizinhança. O casal na casa e a casa na cidade.

*An old couple living in a suburban house at Jabaquara face a new neighbor, some lack of trust, a new building and an accident in the neighborhood. A portray of the couple in the house and the house in the town.*

**DISTRAÍDA PARA A MORTE/DISTRACTED TO DEATH****Jeferson De**

Brasil (SP) . 14' . cor . 2001

Três adolescentes negros caminham na metrópole. O que pensam? Sem destino, “distráidos”, perambulam por vilas, ruas e grandes avenidas. Os dois meninos riem de suas próprias piadas racistas, enquanto a moça os observa calada.

*Three teenage blacks walk around the big city. Aimless and “distracted”, they walk through neighborhoods, along streets and broad avenues. The two boys laugh at their own racist jokes, while the girl silently looks on.*

# DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS

## *25 years of dogma feijoada*

Em novembro de 1999 foi definida a “Gênese do Cinema Negro Brasileiro”, que entrou para a história como “Dogma Feijoada”. Idealizado por uma juventude negra ciente e crítica dos preceitos do “Dogma 95”, o manifesto denunciava a insuficiente presença negra na história do cinema em tempos da “Cosmética da Fome” na “retomada” pós-Embrafilme.

O Dogma Feijoada surge numa efervescência que ecoa no cinema nacional de modo acalorado, dividindo opiniões. Os sete pontos da gênese do Dogma foram debatidos com intelectuais e artistas do movimento negro de São Paulo, com docentes da ECA/USP e na Superfilmes, produtora da Zita Carvalhosa, diretora do Kinoforum. Ao longo de um ano, sob a liderança de Jeferson De, aluno da ECA-USP e editor da Superfilmes, foram traçadas estratégias para o lançamento do manifesto em meados do ano 2000 na 11ª edição do Kinoforum com programas de filmes realizados por pessoas negras, além de um debate memorável mediado por Sérgio Rizzo, crítico da *Folha de S. Paulo*, que abraçou e reverberou o manifesto.

Vinte e cinco anos se passaram e o Festival Kinoforum revisita essa história, com programas que traçam uma linha temporal sobre as obras de pessoas negras que adotaram os preceitos do Dogma de modo mais ou menos consciente e deliberado. Uma necessária lupa sobre a força catalisadora, as críticas e o legado do Dogma Feijoada.

*In November 1999, the “Genesis of Black Brazilian Cinema” was defined, which went down in history as “Dogma Feijoada.” Conceived by a black youth movement aware and critical of the precepts of “Dogma 95,” the manifesto denounced the insufficient presence of black people in the history of cinema during the “Cosmetics of Hunger” era in the post-Embrafilme “revival.”*

*Dogma Feijoada emerged in a heated debate that echoed throughout Brazilian cinema, dividing opinions. The seven points of Dogma’s genesis were debated with intellectuals and artists from the black movement in São Paulo, with professors from ECA/USP and at Superfilmes, the production company of Zita Carvalhosa, director of Kinoforum. Over the course of a year, under the leadership of Jeferson De, a student at ECA-USP and editor at Superfilmes, strategies were outlined for the launch of the manifesto in mid-2000 at the 11th edition of Kinoforum, with programs of films made by black people, as well as a memorable debate mediated by Sérgio Rizzo, a critic for *Folha de S. Paulo*, who embraced and reverberated the manifesto.*

*Twenty-five years have passed, and the Kinoforum Festival revisits this history with programs that trace a timeline of the works of black people who adopted the precepts of Dogma in a more or less conscious and deliberate way. A necessary magnifying glass on the catalytic force, criticism, and legacy of Dogma Feijoada.*

Nas franjas das cotas, festivais e editais afirmativos alguns filmes ecoaram dogmas e manifestos, ainda que não deliberadamente.

*On the fringes of quotas, festivals, and affirmative action announcements, some films echoed dogmas and manifestos, albeit unintentionally.*

**DISTRAÍDA PARA A MORTE/DISTRACTED TO DEATH**



**Jeferson De**  
Brasil (SP) . 14' . cor . 2001

Três adolescentes negros caminham na metrópole. O que pensam? Sem destino, “distráidos”, perambulam por vilas, ruas e grandes avenidas. Os dois meninos riem de suas próprias piadas racistas, enquanto a moça os observa calada.

*Three teenage blacks walk around the big city. Aimless and “distracted”, they walk through neighborhoods, along streets and broad avenues. The two boys laugh at their own racist jokes, while the girl silently looks on.*

**GRAFFITI**



**Lilian Solá Santiago**  
Brasil (SP) . 10' . cor . 2008

São Paulo é a cidade mais grafitada do mundo. O curta segue o rolê solitário de Alê numa das noites mais sinistras que essa cidade já viveu. O que o move a enfrentar as ruas nessa noite?

*São Paulo is the most graffited city in the world. The film follows the solitaire hang out of Alê in one of the most dangerous night that this city just lived. What's his motivation on this night?*

**TUPÃ BAÊ/TUPÃ BAÊ - THING OF GOD**



**Juliana Vicente,  
Lucas Rached**  
Brasil (SP) . 11' . cor . 2007

Chico vive uma importante experiência com sua cultura, mostrando a mistura e o sincretismo brasileiro. Ele atravessa diversos problemas reencontrando a harmonia no retorno as suas raízes espirituais.

*Chico lives an important experience with his culture, that reveals the Brazilian mix and syncretism. He goes through several problems and finds harmony by returning to his spiritual roots.*

**BLACK BERLIM/BLACK BERLIN**



**Sabrina Fidalgo**  
Brasil (RJ), Alemanha  
12' . cor/pb . 2009

Um brasileiro em Berlim passa a encontrar com frequência uma imigrante ilegal do Senegal. Embora a ignore, sua presença remete a um passado que ele prefere esquecer.

*An Afro-Brazilian in Berlin starts to frequently meet an illegal immigrant from Senegal. Although he ignores her, she reminds him of a past that he would rather forget.*

23-08 - 20h30 - Cinesesc  
27-08 - 18h00 - Museu da Imagem e do Som  
28-08 - 20h30 - CINUSP  
30-08 - 16h15 - Cinemateca - Sala Grande Otelo

Tempo total / *running time*: 72'

**DOGMA1**

**PRETINHO BABYLON/LITTLE BLACK BABYLON**



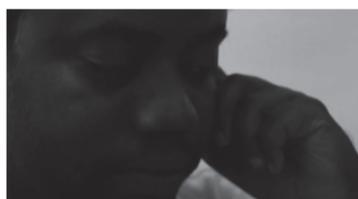
**Carlos Vinícius,  
Emílio Domingos**  
Brasil (RJ) . 17' . cor . 2007

Um rastafari vivendo na grande Babylon.

*A Rastafarian living in the great Babylon.*

**EU NÃO GANHEI ESSE EDITAL/**

*I DIDN'T GET THAT PUBLIC FUNDING*



**Julio Peclly**  
Brasil (RJ) . 8' . cor . 2009

Um roteirista escrevendo um roteiro para colocar em um edital público, e sua frustração ao não ser selecionado.

*A screenwriter writing a script to submit to a public call for funding, and his frustration at not being selected.*

**DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS 1 - ÀS MARGENS DAS POLÍTICAS PÚBLICAS (2002-2012)**

Jornadas e primaveras ensejam um caleidoscópio de gerações, regiões e linguagens que reinventam Brasilis.

*Journeys and springs give rise to a kaleidoscope of generations, regions, and languages that reinvent Brazils.*

**REPÚBLICA/REPUBLIC**



**Grace Passô**

Brasil (SP) . 16' . cor . 2020

Brasil, 2020. A pandemia evidencia a dimensão da necropolítica que opera no país e a sociedade vive uma crise ética em meio a um governo que é a exata expressão do poder colonialista. Um curta-metragem realizado em casa, com estrutura caseira, no início da quarentena, no centro de São Paulo, Brasil.

*Brazil, 2020. The pandemic highlights the dimension of the necropolitics that operates in the country and society experiences an ethical crisis in the midst of a government that is the exact expression of colonialist power. A short film made at home, with homemade structure, in the beginning of the quarantine of 2020, in the downtown of São Paulo, Brazil.*

**QUANDO AQUI/ WHEN HERE**



**André Novais Oliveira**

Brasil (MG) . 30' . cor . 2023

Viajar no tempo sem sair do lugar.

*Travelling through time without leaving your place.*

**A MORTE BRANCA DO FEITICEIRO NEGRO/ THE WHITE DEATH OF THE BLACK WIZARD**



**Rodrigo Ribeiro**

Brasil (SC)

10' . cor/pb . 2020

Memórias de um passado escravagista transbordam em paisagens etéreas e ruídos angustiantes.

*Memories of a slavery past overflow into ethereal landscapes and harrowing noises.*

**TRAVESSIA/CROSSING**



**Safira Moreira**

Brasil (RJ) . 5' . cor/pb . 2017

Utilizando a linguagem poética, a busca pela memória fotográfica das famílias negras assume uma postura crítica e afirmativa diante de sua quase ausência e da estigmatização da representação do negro.

*Using a poetic language, the search for the photographic memory of black families assumes a critical and affirmative posture in the face of the absence and stigmatization of black people representation.*

27-08 - 20h00 - Museu da Imagem e do Som

29-08 - 20h30 - CINUSP

30-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito

**DOGMA2**

Tempo total / *running time*: 74'

**O TRAUMA É BRASILEIRO** / *THE TRAUMA IS BRAZILIAN*



**Castiel Vitorino Brasileiro,  
Roger Ghil**

Brasil (ES) . 14' . cor . 2019

Registro das experiências estéticas de Cura Profana, desenvolvidas e propostas na primeira exposição individual da artista Castiel Vitorino Brasileiro. Realizado na Galeria Homero Massena com recursos do Funcultura/Secult-ES.

*Record of the aesthetic experiences of Profane Healing, developed and proposed in the first solo exhibition of the artist Castiel Vitorino Brasileiro. Held at Galeria Homero Massena with resources from Funcultura/Secult-ES.*

# O SOM NO CINEMA

## *sound in film*

### **The Buzz - Ouvir o filme, ver o som**

O cinema, arte visual por definição, esconde uma verdade frequentemente ignorada: o som é sua alma oculta. Considerado por muito tempo como o parente mais dócil da sétima arte, o som tem sido, no entanto, um ator-chave consistente no cinema, seja para recriar a ilusão da realidade ou para evocar o invisível. Se a imagem captura a atenção, o som toca diretamente a emoção.

The Buzz explora duas facetas distintas: o som que é visto e os filmes que são ouvidos. Essa exploração do som encontra eco em filmes como *A morte do engenheiro de som*, que pinta um retrato comovente de uma profissão invisível, investigando a quantidade de sons meticulosamente gravados e não usados. Com *Medo, pequeno caçador*, Laurent Achard orquestra uma tensão fora da tela que transforma uma casa tranquila em um lugar assustador. *A décima terceira noite* aprofunda essa exploração com a estranheza de um telefonema, enquanto o brasileiro *O menino que morava no som* abre uma janela para o universo silencioso de um garoto isolado da sociedade e incapaz de compreender suas próprias percepções.

Aqui, o som está no poder. Ele transcende o visível, molda narrativas e emoções e se torna um ator essencial de um cinema que expande os limites do olhar.

### **The Buzz - Hearing film, seeing sound**

*Cinema, a visual art by definition, conceals an often-ignored truth: sound is its hidden soul. Long considered as the meek relative of the seventh art, sound has nevertheless been a consistent key actor in film, whether it comes to recreating the illusion of reality or evoking the invisible. If image captures attention, sound touches emotion directly.*

*The Buzz explores two different facets: sound that is seen and films that are heard. This exploration of sound is echoed in films like *Awarn Sound Man*, which paints a moving portrait of an invisible trade by investigating meticulously recorded but unpublished sounds. With *Fear, Little Hunter*, Laurent Achard orchestrates an off-screen tension that transforms a calm house into a frightening place. *Thirteenth Night* furthers this exploration by the strangeness of a phone call, while *The Boy Who Lived in the Sound* opens a window to the silent universe of a Brazilian boy cut off from society and incapable of understanding his own perceptions.*

*Here, sound is in power. It transcends the visible, shapes narratives and emotions, and becomes an essential actor of a cinema that pushes the limits of the gaze.*

### **Fabien De Macedo**

*Curador do Festival Internacional de Curtas de Clermont-Ferrand  
Curator - Clermont-Ferrand Int'l Short Film Festival*

21/08 - 20h00 - Museu da Imagem e do Som  
24/08 - 20h15 - Cinemateca Open Air  
25/08 - 20h30 - CINUSP  
27/08 - 17h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio

SOM1

Tempo total / *running time*: 73'

**AWASARN SOUND MAN/DEATH OF THE SOUND MAN/**  
A MORTE DO ENGENHEIRO DE SOM



**Sorayos Prapapan**

Tailândia, Mianmar  
16' . cor . 2017

Dois técnicos de som estão trabalhando em um filme. Eles percebem que, assim como o governo tailandês, que nunca ouve a voz de seus cidadãos, o público não se importa com o som que eles trabalharam arduamente para produzir.

*Two sound recordists are working on a film. They realize that same as Thai government that never listen its citizens voice, the audience don't care about the sound they worked hard on.*

**LA PEUR, PETIT CHASSEUR/FEAR, LITTLE HUNTER/**  
MEDO, PEQUENO CAÇADOR



**Laurent Achard**

França . 9' . cor . 2004

Uma casa, um dia de novembro. Uma criança espera no jardim.

*A house, one November day. A child is waiting in the garden.*

**O MENINO QUE MORAVA NO SOM/THE BOY WHO LIVED IN**  
THE SOUND



**Felipe Soares**

Brasil (PE) . 20' . cor . 2019

Timba, menino pobre, surdo e periférico, precisa lidar com dificuldades de comunicação, entre frustrações e desejos.

*Timba, a poor kid and deaf, must deal with the difficulties of communication, between frustrations and wishes.*

**ANÉCHOÏQUE/ANECHOIC/ANECOICO**



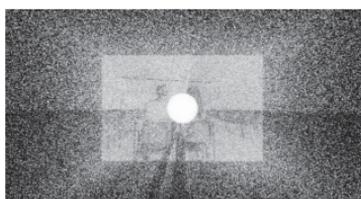
**Enzo Croisier**

França . 2' . cor . 2023

Pierre é uma pessoa muito profissional, sob qualquer circunstância. Mas dessa vez ele não estava esperando se doar tanto.

*Pierre is a very professional person, in all circumstances. But this time, he wasn't expecting to give so much of himself.*

**DI SHI SAN YE/THIRTEENTH NIGHT/**  
A DÉCIMA TERCEIRA NOITE



**Rachel Xiaowen Song**  
China . 15' . cor/pb . 2023

Depois de receber uma ligação de seu falecido noivo, uma força desconhecida começa a perturbar a vida pacata de Xiaoxue.

*After she's received a call from her late fiancé, an unknown force starts to disturb Xiaoxue's normal life.*

**ALFIE'S ISLAND/A ILHA DE ALFIE**



**Bertil Nilsson**  
Reino Unido . 11' . cor . 2023

Karim tenta se libertar dos ecos de sua relação com Alfie, em uma viagem para uma ilha especial.

*Karim seeks to free himself from the echoes of his past relationship with Alfie, on a trip to their special island.*

22/08 - 20h00 - Museu da Imagem e do Som  
26/08 - 20h30 - CINUSP  
27/08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
31/08 - 20h15 - Cinemateca - Sala Oscarito

**SOM2**

Tempo total / *running time*: 68'

## FILME SOM/FILM SOUND

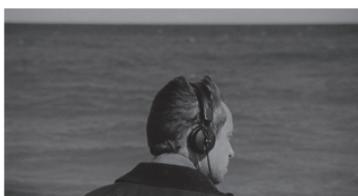


**Cesar Gananian**  
**Alexandre Moura**  
Brasil (SP) . 9' . cor . 2014

Roberto Michelino é um inventor de instrumentos que atravessa a cidade envolvido por sons que ele mesmo cria. A montagem plástico-sonora convida o espectador a uma imersão hipnótica e sinestésica.

*Roberto Michelino is an inventor of musical instruments who goes through the city surrounded by sounds he creates himself. The plastic and sound compositions are an invitation for the audience to immerse in a hypnotic and kinesthetic experience.*

## SVØMMEREN/THE SWIMMER/O NADADOR



**Máté Boegi**  
Dinamarca . 16' . cor . 2023

Quando um operador de áudio leva sua namorada em uma viagem para a costa oeste dinamarquesa para registrar sons ambientes, ele capta um som perturbador que começa a atormentar sua consciência.

*When a sound-recordingist brings his girlfriend on a trip to the Danish west coast to record atmospheres, he picks up a disturbing sound that begins to torment his conscience.*

## SILENCE/SILÊNCIO



**Emma Carré**  
França . 4' . cor . 2015

Em uma noite nevada, Fred, um homem cansado de 30 anos, conhece um estranho indivíduo.

*One snowy evening, Fred, a tired 30-year-old, meets a strange individual.*

## HEIDI BEIM GERÄUSCHEMACHER/HEIDI AT THE FOLEY ARTIST/HEIDI COM O SONOPLASTA

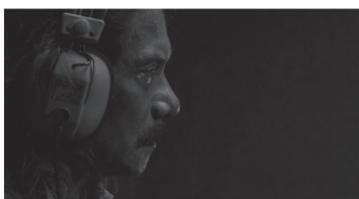


**Christian Frei**  
Suíça . 14' . cor . 2016

Anuk Steffen nos leva a um estúdio misterioso, onde se torna parte de um experimento. Com o sonoplasta, ela aprende a balançar e a soltar objetos, adicionando som a uma cena de uma das primeiras adaptações cinematográficas do famoso romance de Johanna Spyri.

*Anuk Steffen takes us to a mysterious studio, where she becomes part of an experiment. Together with the foley artist, she learns to dangle and plop objects, adding sound to a scene from one of the first film adaptations of the famous novel by Johanna Spyri.*

**ON THE ORIGIN OF FEAR/SOBRE A ORIGEM DO MEDO**



**Bayu Prihantoro Filemon**

Indonésia . 12' . cor . 2016

Um soldado e um prisioneiro. Dois soldados e um diretor de cinema. Naquele dia, eles têm uma conversa muito íntima: sobre dor, lealdade, traição, drama e terror.

*One soldier and one prisoner. Two soldiers and one film director. That day, they talk to each other very intimately: about pain, loyalty, betrayal, drama and terror.*

**SON SEUL/WILD SOUND/SOM SELVAGEM**



**Nina Maïni**

França . 12' . cor . 2014

Depois de trabalhar a noite toda, um técnico de som e seu operador de som terminam o trabalho gravando algumas faixas selvagens.

*After working all night long, a sound mixer and his boom operator finish their job by recording some wild tracks.*

# ANIMADORAS DO LESTE EUROPEU

## *Eastern European Women in Animation*

### **AFN Apresenta: É o que ela disse, vol. 02**

Depois de explorar o universo da animação criado pelas diretoras da América Latina em 2024, o Kinoforum volta seu olhar para as animadoras da Europa. Esta nova coleção de filmes de diretoras da Europa Central e Oriental é composta por filmes exibidos pelos festivais membros da Animation Festival Network (Anifilm, Animafest, Fest Anča, Animest e Animateka). A seleção foi elaborada pelos programadores destes festivais, dando visibilidade às vozes femininas emergentes e ressaltando a importância da representatividade na indústria cinematográfica.

A mostra oferece filmes da Polônia, Ucrânia, Hungria, Eslováquia, República Tcheca, Croácia e Eslovênia e traz diferentes visões sobre o mundo e a animação. Como um todo, esta coleção de curtas dirigidos por mulheres não só ultrapassa os limites da narrativa animada, mas também explora experiências pessoais e coletivas da condição humana por meio de momentos engraçados, felizes e sombrios.

### **AFN Presents: *That's what she said*, Vol. 02**

*After exploring the world of animation created by Latin American female directors in 2024, Kinoforum turns its attention to female animators from Europe. This new collection of films by female directors from Central and Eastern Europe is composed of films screened by the members of the Animation Festival Network (Anifilm, Animafest, Fest Anča, Animest and Animateka). The selection was put together by the programmers of these festivals, giving visibility to emerging female voices and underscoring the importance of representation in the industry.*

*The showcase offers films from Poland, Ukraine, Hungary, Slovakia, Czech Republic, Croatia, and Slovenia and shows different views on the world and animation. Taken as a whole, this collection of women-directed short films not only pushes the boundaries of animated storytelling, but also dares to explore personal and collective experiences of the human condition through humorous, happy and dark moments.*

23-08 - 16h00 - Museu da Imagem e do Som  
27-08 - 20h30 - CINUSP  
29-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio  
31-08 - 18h00 - Cinemateca - Sala Oscarito

Tempo total / *running time*: 73'

## ANIMA

### KEEP OUT



**Tan-Lui Chan**

República Tcheca . 8' . cor . 2023

Indivíduos vivem em cômodos minúsculos, isolados das ameaças do mundo exterior. Eles ganham a vida com transmissões de vídeo ao vivo. Em um dia fatídico, um menino gordinho depara com um segredo.

*Individuals live in tiny rooms, isolated from the hazards of the outside world. They make a living by live video streamings. On one fateful day, a chubby boy stumbles upon a secret.*

### I DIED IN IRPIN/MORRI EM IRPIN



**Anastasiia Falileieva**

República Tcheca, Afeganistão,  
Eslováquia . 11' . cor/pb . 2024

Em 24 de fevereiro de 2022, fugimos de Kiev para Irpin. Passamos 10 dias na cidade sitiada e escapamos com o último comboio de evacuação. O tempo passou, mas a sensação de ter morrido em Irpin nunca mais me abandonou.

*On February 24, 2022, we fled from Kiev to Irpin. We spent 10 days in the blockaded city and escaped with the last evacuation convoy. Time passed, but the feeling of having died in Irpin never left me.*

### LEPTIR/BUTTERFLY/BORBOLETA



**Sunčana Brkulj**

Croácia, Dinamarca  
8' . cor . 2024

Uma comunidade de criaturas do jardim contribui para o fluxo da vida, utilizando a água de uma fonte. Quando uma borboleta fica presa na fonte, elas se veem diante de uma situação desconhecida.

*A community of garden creatures all contribute to the flow of life, using water from a fountain. When a butterfly gets stuck in the fountain, they're faced with an unfamiliar situation.*

### DREAM ROTATION



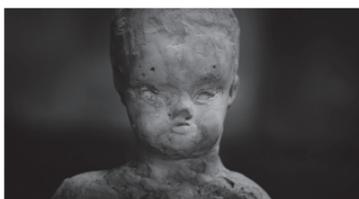
**Katarína Jelínková,  
Darya Sidorova, Viktória  
Zimmermannová, Rebeka  
Vakrčková**

Eslováquia . 9' . cor . 2023

Uma alma perdida cruza uma densa floresta à noite. Vaga sem rumo até encontrar um grupo sentado junto a uma fogueira. Libertos pela noite e pelo fogo, estão todos prontos para compartilhar suas histórias.

*A lost soul makes its way through the thicket of the forest at night. He wanders aimlessly until he finds a group sitting by a fire. Freed by the night and the fire, they are all ready to share their stories.*

**TAKIE CUDA SIE ZDARZAJA/SUCH MIRACLES DO HAPPEN/  
MILAGRES ASSIM ACONTECEM**



**Barbara Rupik**

Polônia . 14' . cor . 2023

“Está andando sem músculos, embora não devesse conseguir andar. Tecido de pedra. Que estranho”, diz a menina, olhando para o próprio corpo sem ossos.

*“It’s walking with no muscles, though it shouldn’t be able to walk. Stone tissue. How strange”, said the girl and looked at her boneless body.*

**TRITICICE/THREE BIRDS/TRÊS PÁSSAROS**



**Zarja Menart**

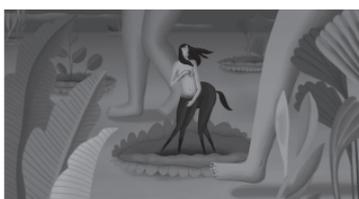
Eslovênia, Croácia

8' . cor . 2024

Uma sábia mulher-pássaro envia três pássaros para guiar uma garota pelas paisagens escuras e desconhecidas de seu mundo interior.

*A wise bird woman sends three birds to guide a girl into the dark unknown landscapes of her inner world.*

**CIPŐK ÉS PATÁK/SHOES AND HOOVES/SAPATOS E CASCOS**



**Viktoria Traub**

Hungria . 15' . cor . 2024

Pedicure em uma cidade habitada por humanos-animais híbridos, Paula, a solitária garota-centauro, anseia por ter pés humanos. A paixão por um crocodilo-homem vai levá-la a um conflito.

*A pedicurist in a town populated by human-animal hybrids, Paula, the lonely centaur-girl, longs to have human feet. Her passion for a crocodile-man will lead her into conflict.*

# ECO MINDS

ECO MINDS é um projeto franco-brasileiro desenvolvido pelos festivais de curtas-metragens de Clermont-Ferrand e de São Paulo, como parte da temporada cultural França-Brasil do Instituto Francês. Apresenta uma seleção de seis curtas-metragens franceses e brasileiros recentes, centrados na transição climática e ecológica, acompanhados de materiais educativos.

A programação cinematográfica é voltada para o público em geral e destaca talentos emergentes, promovendo a conscientização sobre os desafios ambientais. A exibição será realizada em diversas cidades e festivais brasileiros, bem como em Institutos Franceses e Alianças Francesas, entre agosto e dezembro de 2025.

Os guias educativos (em francês e português), elaborados especificamente para o público adolescente e jovem adulto, estão disponíveis gratuitamente para professores, mediadores culturais e instituições de ensino, para subsidiar exibições e debates em contexto de aprendizagem no site <https://www.citeducourt.org/eco-minds/>

*ECO MINDS is a Franco-Brazilian project led by the Clermont-Ferrand Short Film Festival and the São Paulo Short Film Festival, as part of the France-Brazil cultural season of the French Institute. It features a selection of six recent French and Brazilian short films centered on climate and ecological transition, accompanied by educational materials.*

*The film program is intended for a general audience and highlights emerging talents while promoting awareness of environmental challenges. It will be shown across various Brazilian cities and festivals, as well as in French Institutes and Alliances Françaises, between August and December 2025.*

*The educational guides (in French and Portuguese), specifically designed for a teenage and young adult audience, are available free of charge for teachers, cultural mediators, and educational institutions to support screenings and discussions in a learning context in the website <https://www.citeducourt.org/eco-minds/>*

**LE COURT** FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE CLERMONT-FERRAND



Comitê de Organizações do 20º Festival França-Brasil 2025



24-08 - 18h30 - Cinemateca Open Air  
26-08 - 20h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto  
28-08 - 20h00 - Museu da Imagem e do Som

**ECOMINDS**

Tempo total / *running time*: 65'

## **ESTADO LÍQUIDO/LIQUID STATE**



**Fernanda Ramos**

Brasil (MG,RJ) . 4' . cor . 2016

✉ Fernanda Ramos >  
jugularfilmes@gmail.com

5 de novembro de 2015. O colapso de uma barragem de rejeitos de mineração espalha 60 milhões de m<sup>3</sup> de resíduos tóxicos, contaminando 500 km de terras e rios no Brasil. Um documentário experimental sobre o descontrole do lixo, o vazamento dos resíduos liquefeitos e suas consequências. Filmado em Mariana 40 dias após o desastre.

*Nov. 5, 2015: the collapse of a mining tailing dam spreads 60 million m<sup>3</sup> of toxic waste, contaminating 500 kms of land and rivers in Brazil. An experimental documentary about waste decontrol, the leaking of liquefied waste and its consequences. Shot in Mariana 40 days after the disaster.*

## **CÉU DE AGOSTO/AUGUST SKY**



**Jasmin Tenucci**

Brasil (SP) . 16' . cor . 2021

✉ Salaud Morisset (François Morisset)  
> festival@salaudmorisset.com

Enquanto na distante Amazônia a floresta queima, uma enfermeira grávida em São Paulo se vê cada vez mais atraída por uma igreja neopentecostal e sua comunidade.

*As the Amazon burns for the seventeenth day, a pregnant nurse in Sao Paulo finds herself drawn to a neo-Pentecostal church.*

## **PLSTC**



**Laen Sanches**

França . 2' . cor . 2022

✉ Autour de Minuit (Nicolas Schmerkin) >  
contact@autourdeminuit.com

Bem-vindo ao mundo do PLSTC, uma distopia submarina que vai mergulhar você na realidade perturbadora da poluição plástica.

*Welcome to the world of PLSTC, an undersea dystopia that submerges you in the disturbing reality of plastic pollution.*

## **ILHA DAS FLORES/ISLAND OF FLOWERS**



**Jorge Furtado**

Brasil (RS) . 13' . cor . 1989

✉ SQLPCM > circuitcourt@clermont-filmfest.org

Falta um pedaço, aqui a sinopse completa: Um tomate é plantado, colhido, vendido e termina no lixo da Ilha das Flores, entre porcos, mulheres e crianças. E então fica clara a diferença que existe entre tomates, porcos e seres humanos.

*A tomato that is planted, picked and sold winds up among pigs, women and children. The difference between tomatoes, pigs and human beings becomes clear.*

**SOLEIL GRIS/SOL CINZENTO**



**Camille Monnier**

França, Bélgica . 13' . cor . 2024

✉ Marc Novanima >

marcfaye@novanima.com

Sob um sol escaldante, Charlie está morrendo de tédio e sonha em ir para a praia. Mas é obrigada a cuidar de um hotel decadente de beira de estrada com sua prima Jess, com que está sempre brigando. No rádio, a voz monótona de um colapsologista prevê o fim do mundo.

*Under the scorching sun, Charlie is bored out of her mind and dreams of going to the seaside. But she is forced to guard a seedy motel with her cousin Jess, with whom she is always arguing. On the radio, the monotonous voice of a collapseologist predicts the end of the world.*

**ACIDE/ÁCIDO**



**Just Philippot**

França . 18' . cor . 2017

✉ Thierry Lounas > distribution@

capricci.fr; thierry.lounas@capricci.fr

Uma nuvem perturbadora se formou em algum lugar no oeste. Ela retorna lentamente para o centro do país, levando a população para as ruas. Diante do avanço inexorável da nuvem, o pânico é geral. Este cúmulo é ácido.

*A disturbing cloud has shaped up somewhere in the west. It slowly goes back to the center of the country, throwing population on the roads. Towards the inexorable advance of the cloud, it is the general panic. This cumulus is acid.*

# CONEXÃO ÁFRICAS

## *africas connection*

Após destacar a produção de países como Senegal, Gana, Angola e Moçambique, a mostra Conexão Áfricas retorna pelo segundo ano consecutivo, desta vez com a curadoria da cineasta e gestora de projetos culturais marfinense Rita Ambeu.

“On Move Cinema Shorts” é uma poderosa coleção de seis curtas-metragens de todo o continente africano, com curadoria da On Move Cinema. Estas histórias ousadas e profundamente pessoais exploram memória, medo, resiliência e identidade pelos olhos de personagens que navegam por mundos interiores e exteriores marcados por mistério, trauma e transformação.

Das consequências assombrosas de uma noite que deu errado ao silêncio sagrado das florestas ancestrais, da lenta revelação de segredos à bravura inocente da infância, a seleção captura o pulso de um continente em movimento. Cada filme é uma pulsação cinematográfica — íntima, crua e ressonante — oferecendo uma rara janela para as paisagens emocionais da vida africana moderna.

Com uma mistura única de realismo, misticismo e narrativa poética, o programa convida o público brasileiro a vivenciar a África além das manchetes — um lugar onde as tradições perduram, o silêncio fala e as histórias exigem ser sentidas tanto quanto contadas.

*After highlighting productions from countries such as Senegal, Ghana, Angola and Mozambique, the Africas Connection showcase returns for the second consecutive year, this time curated by Ivorian filmmaker and cultural project manager Rita Ambeu.*

*“On Move Cinema Shorts” is a powerful collection of six short films from across the African continent, curated by On Move Cinema. These bold, deeply personal stories explore memory, fear, resilience, and identity through the eyes of characters navigating inner and outer worlds marked by mystery, trauma, and transformation.*

*From the haunting aftermath of a night gone wrong to the sacred silence of ancestral forests, from the slow unraveling of secrets to the innocent bravery of childhood, this selection captures the pulse of a continent in motion. Each film is a cinematic heartbeat - intimate, raw, and resonant — offering a rare window into the emotional landscapes of modern African life.*

*With a unique blend of realism, mysticism, and poetic storytelling, this program invites Brazilian audiences to experience Africa beyond the headlines — a place where traditions live on, silence speaks, and stories demand to be felt as much as told.*

**MOI, LA FORÊT ET LE HIBOU** / *THE FOREST, THE OWL AND I* /  
 FLORESTA, A CORUJA E EU

**N'Doko Vicky Yao**

Costa do Marfim

13' . cor . 2024

Um jovem volta para a casa do avô para as férias de inverno. Certa noite, ele acompanha o avô numa caçada, como manda a tradição. A noite lhe trará um encontro inquietante com uma coruja misteriosa.

*A young man returns to his grandfather's house for winter vacation. One night, he accompanies his grandfather on a hunt, as tradition dictates. The night will bring him an unsettling encounter with a mysterious owl.*

**MOYO, L'ÎLE DU COEUR** / *MOYO, THE HEART'S ISLAND* /  
 MOYO, A ILHA DO CORAÇÃO

**Ani Eliam**

Costa do Marfim . 4' . cor . 2025

Um grupo de crianças à procura do seu amigo desaparecido se vê isolado numa ilha. Eles têm de fazer tudo o que estiver ao seu alcance para sair da ilha antes do pôr do sol, correndo um grande perigo.

*A group of children looking for their missing friend find themselves stranded on a island. They must do everything in their power to leave the island before sunset, at the risk of great danger.*

**DJAKA****Lionel Koukoue,  
Stella Assoumou**

Costa do Marfim . 13' . cor . 2024

Kassi, mãe de Djaka, de 10 anos, é casada com Yakou — um homem aparentemente impecável. Mas o que parece ser um conto de fadas é, na realidade, apenas o começo da descida de Kassi ao inferno.

*Kassi, the mother of Djaka, a 10-year-old boy, is married to Yakou — a man who appears to be flawless. But what seems like the happy ending to a fairy tale is, in reality, just the beginning of Kassi's descent into hell.*

**SOUS EMPRISE** / *UNDER CONTROL* / SOB CONTROLE

**Anaïs Maussia**

Costa do Marfim . 13' . cor . 2024

Kenan acorda na manhã seguinte a uma noite regada a álcool com os amigos. Ele está em péssimo estado, mas não se lembra de nada. Conforme suas memórias lentamente retornam, ele descobre uma verdade terrível.

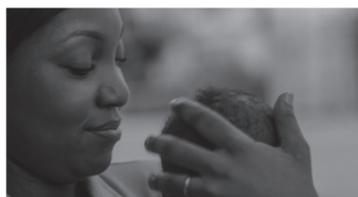
*Kenan wakes up the morning after a night of drinking with his friends. He is in terrible shape, but he remembers nothing. As his memories slowly return, he discovers a terrible truth.*

**INCONNU/UNKNOWN/DESCONHECIDO****Ahmed Zitouni**

Argélia . 14' . cor . 2024

Certa noite, a artista Salima encontra um celular a caminho de casa. Ligações exigem a devolução do aparelho, deixando-a assustada e enredando-a em uma situação que não escolheu.

*One night, artist Salima finds a cell phone on her way home. Calls demanding the return of the device leave her frightened and trapped in a situation she did not choose.*

**AYO****Yolande Eckel, Françoise Ellong-Gomez**

Camarões, Togo

16' . cor . 2024

A jovem Ayo ajuda a mãe nos partos de sua aldeia desde os 8 anos. A cada dia, ela vê bebês e famílias crescendo. Em sua própria casa, porém, a espera pelo primeiro filho gera angústia e expectativa.

*Ayo has been assisting her mother with childbirths in her village since she was 8 years old. Every day, she witnesses babies and families growing. But in her own home, the wait for her first child generates anxiety and anticipation.*

# A TRILOGIA DO ESQUECIMENTO

## *the oblivion trilogy*

A Trilogia do Esquecimento (2005-2010) conta com curtas produzidos em Londrina (PR) a partir de personagens que passaram pela cidade nos anos 1950. Iniciada com o retrato do poeta fictício Satori Uso, a Trilogia inclui também perfis do músico de jazz norte-americano Booker Pittman (1909-1969) e do fotógrafo japonês Haruo Ohara (1909-1999). Produzidos pela Kinoarte em parceria com a Kinopus, os filmes somam 53 prêmios em festivais nacionais e internacionais. Em 2025, a Trilogia estreia em cópias novas no circuito comercial de salas de cinema.

Com roteiro, direção e montagem de Rodrigo Grotta, fotografia de Carlos Ebert, arte de José de Aguiar e produção de Bruno Gehring e Guilherme Peraro, os filmes foram lançados em DVD e Blu-Ray em 2013 no MIS, dentro da programação do Curta Kinoforum, marcando a primeira distribuição de curtas brasileiros em alta-definição. Agora os roteiros dos três curtas irão integrar o livro Cinemátika - Roteiros para Curta-Metragem, que será lançado nesta edição do Festival (confira abaixo).

*The Oblivion Trilogy (2005-2010) features short films produced in Londrina (PR), featuring characters who lived in the city in the 1950s. Beginning with a portrait of the fictional poet Satori Uso, the Trilogy also includes profiles of the American jazz musician Booker Pittman (1909-1969) and the Japanese photographer Haruo Ohara (1909-1999). Produced by Kinoarte in partnership with Kinopus, the films have won 53 awards at national and international festivals. In 2025, the Trilogy will premiere in new prints in commercial theaters.*

*Written, directed, and edited by Rodrigo Grotta, photographed by Carlos Ebert, with art by José de Aguiar, and produced by Bruno Gehring and Guilherme Peraro, the films were released on DVD and Blu-ray in 2013 at MIS, as part of the Kinoforum program, marking the first distribution of Brazilian short films in high-definition. Now the scripts for the three short films will be included in the book Cinemátika - Roteiros para Curta-Metragem (Cinemátika - Scripts for Short Films), which will be launched at this Festival edition.*

**28/08 - 19h00 - CINEMATECA BRASILEIRA**

**Lançamento e sessão de autógrafos do livro *Cinema por Escrito: Roteiros para Curta-Metragem*, de Rodrigo Grotta.**

25/08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
26/08 - 20h00 - Museu da Imagem e do Som  
27/08 - 18h00 - Circuito Spcine CCSP Lima Barreto

**TRILOGIA**

Tempo total / *running time*: 49'

## SATORI USO



**Rodrigo Grota**

Brasil (PR) . 18' . cor/pb . 2007

Um poeta das sombras, um cineasta sem filmes e uma musa enigmática. Um falso documentário sobre um poeta que nunca existiu apresentado por um cineasta imaginário: Jim Kleist. Inspirado na obra poética de Rodrigo Garcia Lopes.

*A shadow's poet, an filmmaker without films, and an enigmatic muse. A fake documentary about a poet who never existed, presented by an imaginary filmmaker: Jim Kleist. Inspired by the poetic work of Rodrigo Garcia Lopes.*

## BOOKER PITTMAN



**Rodrigo Grota**

Brasil (PR) . 15' . pb . 2008

Londrina, jazz, 1950. Fragmentos da vida do saxofonista norte-americano Booker Pittman (1909-1969), com destaque para sua passagem pelo Norte do Paraná nos anos 1950. Trilha composta por músicas e arquivos raros de Booker Pittman.

*Londrina, jazz, 1950. Fragments of the life of North American saxophonist Booker Pittman (1909-1969), highlighting his time in Northern Paraná in the 1950s. Soundtrack composed of Booker Pittman's music and rare archives.*

## HARUO OHARA



**Rodrigo Grota**

Brasil (PR) . 17' . cor/pb . 2010

“Hoje você vê a flor. Agradeça à semente de ontem.” A vida e a obra do fotógrafo e agricultor japonês Haruo Ohara (1909-1999), que se mudou para Londrina nos anos 1930 e produziu mais de 20 mil imagens ao longo de seis décadas.

*“Today you see the flower. Be thankful for yesterday's seed.” The life and work of the immigrant, farmer and Japanese photographer Haruo Ohara (1909-1999), who moved to Londrina in the 1930s and produced more than 20 thousand images over 6 decades.*

## **CIBA/CILECT**

### **o cinema das escolas latino-americanas**

#### ***cinema from latin american schools***

O Departamento de Cinema, Rádio e Televisão da Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo (CTR-ECA-USP), em parceria com a Associação Internacional das Escolas de Cinema e Televisão (CILECT) e a Associação Ibero-Americana da CILECT (CIBA), apresenta uma seleção da recente produção das escolas latino-americanas de audiovisual.

Neste programa, estão representadas a UPAEP - Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla e a Escuela Nacional de Artes Cinematográficas da UNAM, ambas do México; a Escuela Internacional de Cine y Televisión, de Cuba; e a Universidad del Cine, da Argentina.

Esta mostra está ligada à programação da Conexão USP-Kinoforum, que contará com um painel sobre os 25 anos do Curso Superior do Audiovisual da Escola de Comunicações e Artes da USP, com a presença de professores e ex-alunos, a ser realizado na própria ECA/USP (ver pág. 150) e uma mostra de VR/360º na Cinemateca Brasileira (ver pág. 156).

*The Department of Film, Radio, and Television of the University of São Paulo's School of Communications and Arts (CTR-ECA-USP), in partnership with the International Association of Film and Television Schools (CILECT) and the Ibero-American Association of CILECT (CIBA), presents a selection of recent productions from Latin American audiovisual schools.*

*Represented in this program are the UPAEP (Popular Autonomous University of the State of Puebla) and the National School of Cinematographic Arts of UNAM, both from Mexico; the International School of Film and Television, from Cuba; and the University of Cinema, from Argentina.*

*This exhibition is part of the Conexão USP-Kinoforum program, which will feature a panel on the 25th anniversary of the Audiovisual Program at the USP School of Communications and Arts, with the presence of faculty and alumni, to be held at the ECA/USP (see page 150), and a VR/360º showcase at Cinemateca Brasileira (see page 156).*

**MI MENTE SE MARCHITÓ A LA PERFECCIÓN/***MY MIND  
WILTED INTO PERFECTION/MINHA MENTE SECOU À PERFEIÇÃO*



**Javier Briones Cachón**

México . Univ. Pop. Autónoma del Estado de Puebla . 15' . cor . 2024

A jovem Aby não consegue superar a morte do pai. Quando começa a ter pesadelos, descobre que não são apenas sonhos; são visões causadas por um ser que a força a confrontar o que ela mais teme.

*Aby can't get over her father's death. When she starts having intense nightmares, she discovers that they are not just dreams; they are visions caused by a being that forces her to confront what she fears most.*

**TODOS LOS INSTANTES TUYOS/***EVERY MOMENT OF YOU/  
CADA MOMENTO SEU*



**Guillermo Reyes Campos**

México . UNAM-ENAC . 23' . cor . 2024

Gilberto deixa sua casa no último dia de vida do pai. Ele vagueia pela cidade em busca dos lugares que lhe foram significativos. Essa fuga se torna uma reconstrução do pai, uma jornada pela memória e uma despedida.

*Gilberto leaves his home on the last day of his father's life, travelling around the city in search of the places that were meaningful to him. This escape becomes a reconstruction of the father, a journey through memory and a farewell.*

**A ARTE DE MORRER OU MARTA DÍPTERO**  
**BRAQUÍCERO/***THE ART OF DYING OR MARTA DIPTERA  
BRACHYCERA*



**Rodolpho de Barros**

Brasil, Argentina, Canadá, México .  
Universidad del Cine. 14' . cor . 2024

As moscas também amam.

*Flies also love.*

**EL REINADO DE ANTOINE/***THE REIGN OF ANTOINE/  
O REINADO DE ANTOINE*



**Jose Luis Jiménez**

Cuba . EICTV . 18' . cor . 2024

Em uma aldeia cubana, um jovem obcecado por fantasias históricas refugia-se nelas para explorar a complexidade de seus laços familiares e seu ambiente social. Responsável por cuidar sozinho de seu pai deficiente, ele tenta dar vida à sua história épica.

*In a Cuban town, a young boy obsessed with historical fantasies takes refuge in them to explore the complexity of his family ties and the social environment. Tasked with caring for his disabled father single-handed, he will try to bring his epic story to life.*

# NOCTURNU

## cine fantástico e de horror

### *fantastic and horror films*

O programa Nocturnu celebra o que há de mais intrigante, misterioso e soturno no cinema; é o espaço onde se encontram as mentes de cineastas que exploram a perversidade e o sobrenatural de forma impetuosa, onde o limite da fantasia é o da própria imaginação.

O medo paralisante é um tema que atravessa os filmes desta seleção. Nós, espectadores, somos levados a uma conexão profunda com o pavor. O mundo, deformado, cerca e persegue, mas também fascina; é nessa armadilha que nos vemos sozinhos, e o sentido de sobrevivência é o único que resta.

Nestes filmes do Paraná, Canadá, França e Itália, o horror pode ser existencial e metafísico, mas também muito concreto e ameaçador. Confinados em uma casa sinistra, em um elevador descontrolado, na mesa de um escultor de argila ou vivendo uma estranha situação de sonambulismo, somos mergulhados em um universo hipnotizante e perturbador.

*The Nocturnu program celebrates the most intriguing, mysterious, and somber aspects of cinema; it is the space where the minds of filmmakers who explore perversity and the supernatural in an impetuous way, where the limit of fantasy is the imagination itself.*

*Paralyzing fear is a theme that runs through the films in this selection. We, the viewers, are drawn into a profound connection with dread. The distorted world surrounds and pursues, but also fascinates; it is in this trap that we find ourselves alone, and the sense of survival is the only one left.*

*In these films from Paraná state, Canada, France, and Italy, horror can be existential and metaphysical, but also very concrete and threatening. Confined in a sinister house, in a runaway elevator, on a clay sculptor's table, or experiencing a strange sleepwalking situation, we are immersed in a mesmerizing and disturbing universe.*

21-08 - 21h30 - Espaço Petrobras de Cinema 4  
22-08 - 20h00 - Bar Soberano  
23-08 - 18h00 - Museu da Imagem e do Som  
31-08 - 19h00 - Circuito Spcine CCSP Paulo Emilio

**NOCTURNU**

Tempo total / *running time*: 68'

## ZOÉ



### Rémi St-Michel

Canadá . 16' . cor . 2024

✉ Travelling (Pierre  
Brouillette-Hamelin) > festival@  
travellingdistribution.com

Os fragmentos restantes da mente de Zoé se agarram desesperadamente às suas vagas lembranças de sentimentos melhores.

*The remaining shreds of Zoe's mind desperately cling to her vague memories of better feelings.*

## PLAYING GOD/BRINCANDO DE DEUS



### Matteo Burani

França, Itália . 9' . cor . 2024

✉ Miguel Español Celiméndiz >  
miguel.wasia@gmail.com;  
mikhail.bak@gmail.com

Uma escultura de argila ganha vida na escuridão de um ateliê, cercada por estranhas criaturas...

*A clay sculpture comes to life in the darkness of a workshop, surrounded by strange creatures...*

## TENTE SUA SORTE/TRY YOUR LUCK



### Guenia Lemos

Brasil (PR) . 19' . cor . 2025

✉ Prego Torto Filmes  
pregotortoatelier@gmail.com

Em um elevador descontrolado, uma mulher encontra diferentes personagens a cada andar que pára, cada qual representando um tipo específico de violência doméstica.

*In an out-of-control elevator, a woman encounters different characters on each floor she stops at, each representing a specific type of domestic violence.*

## VERSO



### Olivier Seibert Ludot

França . 25' . cor . 2025

✉ André Capriotti-Schaefer >  
andreschfr@gmail.com

Uma jovem médica especialista em distúrbios do sono passa a noite na casa de um paciente que sofre de sonambulismo. Embora fosse sensato deixar o local rapidamente, seu fascínio pelo paciente a obriga a levar a experiência adiante.

*A young doctor specializing in sleep disorders spends the night at the home of a sleepwalking patient. Although it would be wise to leave the place quickly, his fascination with the patient compels him to continue the experiment.*

**NOCTURNU**



# ATIVIDADES PARALELAS

*parallel activities*

**CURTA & MERCADO** 144  
*shorts & market*

**KINOFORUM LABS** 148

**CONEXÃO USP KINOFORUM** 150  
*USP Kinoforum Connection*

**ENCONTROS & DEBATES** 152  
*meetings & debates*

**AÇÕES COM ESCOLAS** 154  
*activities with audiovisual schools*

**ITINERÂNCIAS** 155  
*festival tour*



Em suas ações voltadas à formação e ao mercado, o **Kinoforum - Festival Internacional de Curtas de São Paulo** realiza, desde 2012, a programação **CURTA & MERCADO**, um espaço para explorar os potenciais e desafios da difusão do formato de curta-metragem, com a realização de laboratórios de projetos de curta e longa-metragem, painéis, mesas, masterclasses, debates, encontros e pitchings, reunindo profissionais, especialistas, criadores, realizadores, educadores, curadores, pesquisadores, players de mercado e representantes do poder público. Várias atividades são abertas ao público, mas outras exigem inscrições prévias.



## ENCONTROS

### BRUNCH DA INDÚSTRIA

O Kinoforum realiza pela segunda vez na Cinemateca Brasileira o Brunch da Indústria, desta vez em parceria com o Instituto Criar, reunindo convidados da indústria audiovisual nacional e internacional em um encontro especial para intercâmbio de ideias – uma oportunidade para estabelecer conexões valiosas e desfrutar de um ambiente descontraído e enriquecedor. Neste evento, cineastas, produtores, distribuidores e outros profissionais da área conversarão sobre temas diversos que impactam o audiovisual. O encontro reúne também jornalistas, críticos, fomentadores e agentes de políticas públicas, proporcionando um cenário diverso, fértil e estimulante. Para convidados.

**28/08 - 14h00 às 18h00 - CINEMATECA BRASILEIRA (FOYER GRANDE OTELO)**

### RODADAS DE NEGÓCIOS - ONE-ON-ONE

De volta à programação do Kinoforum, as Rodadas de Negócios ampliam seu alcance, convidando toda a cadeia do audiovisual para este evento que abrange áreas como formação, roteiro, produção, finalização, distribuição e acessibilidade, com foco em empresas e profissionais interessados no formato de curta-metragem. Será uma tarde rica em troca de conhecimentos e oportunidades. Mediante inscrição prévia.

**30/08 - 16h00 - CINEMATECA (SALA OSCARITO)**

### ENCONTRO DO FÓRUM DOS FESTIVAIS

O Encontro do Fórum dos Festivais é uma realização do Fórum dos Festivais em parceria com o Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo, que tem como objetivo reunir representantes de festivais audiovisuais. Um espaço de diálogo, reflexão e construção coletiva, com foco em pautas fundamentais para o fortalecimento e a sustentabilidade dos festivais no Brasil.

# WIPKINO LABORATÓRIO DE MONTAGEM

23/08 – 10h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

Dedicado a projetos de curta-metragem em fase de fechamento de corte, a 2ª edição do WIPKINO - Laboratório de Montagem oferece uma oportunidade única para que os realizadores apresentem seus trabalhos a uma seleção de profissionais do mercado audiovisual. O laboratório visa fornecer feedback crítico e construtivo, fortalecendo a relação entre realizadores e demais players do mercado, bem como abrir portas para potenciais parcerias e colaborações.

Entre os projetos inscritos no mês de julho de 2025, três foram selecionados para a mentoria. Os mentores avaliarão e darão um parecer sobre o estágio do corte do filme em uma sessão fechada para os participantes, dentro da 36ª edição do Kinoforum - Festival Internacional de Curtas de São Paulo. Ao final, um dos projetos será escolhido para receber serviços de finalização — o anúncio do vencedor será feito na cerimônia de premiação do Festival.

## TUTORIA



### Fernanda Senatori

Com mestrado em Produção Cultural pela Brandeis University de Boston/EUA e formação em Audiovisual na FAAP, é produtora executiva há mais de 25 anos. Atua diretamente em toda a cadeia produtiva, prestando serviços para os principais players do mercado. Trabalhou na ANCINE, no setor de Relações Internacionais. Também atua como diretora executiva da Cinefilm.

### Silvia Hayashi

Professora no Depto. de Cinema, Rádio e Televisão da ECA-USP. Doutora em Meios e Processos Audiovisuais pela mesma Universidade. Foi pesquisadora visitante na School of the Arts, Media, Performance Design da York University (Bolsista CAPES). Sua área de atuação docente abrange as áreas de montagem e pós-produção audiovisual. Trabalha como montadora de projetos audiovisuais.



### Tatiana Lohmann

Diretora, roteirista e montadora, realizou longas, curtas, séries e instalações. Seu trabalho é permeado por questões de gênero e fé, raciais e socioambientais. Seus longas documentais “Solidão & fé”, “Slam: voz e levante” e “Minha fortaleza” circularam por festivais diversos e receberam vários prêmios. Junto ao coletivo Manifesto Impromptu, tem se dedicado à pesquisa de linguagem no campo da ficção.



## WORKSHOPS

23 e 24/08 - 14h00 às 18h00 - CINEMATECA  
(SALA CURTA & MERCADO)

### SALA DE ROTEIRO MARGINAL

Em parceria com a Kinoforum, o coletivo Sala de Roteiro Marginal traz novamente ao Festival o projeto “Conte seu Curta”, uma iniciativa para moradores de periferia maiores de 18 anos com nenhuma ou pouca experiência em audiovisual e roteiro.

Após as inscrições realizadas em julho de 2025, foi selecionado um grupo de argumentos de curta-metragem que, durante o Festival, receberão mentoria de desenvolvimento de roteiro e estruturação do projeto, tendo em vista a perspectiva de captação de recursos para a produção.

Entendida como uma forma de capacitar pessoas por meio do aprendizado com pessoas mais experientes na área, a ação reúne mentores com experiência e pesquisa em áreas técnicas e artísticas ligadas ao audiovisual, enquanto os mentorados são iniciantes nesses ofícios.

**Coordenação:** Fabiola Andrade (Kinoforum) e Priscila Nascimento (Sala de Roteiro)

**Mentores:** Fabiola Andrade, Joyce Cury, Edson Spitaletti, Juliano Angelin, Isabella Lopes

**Produção:** Isabella Lopes, Priscila Nascimento

**Comunicação:** Priscila Nascimento

27/08 - 14H30 - CINEHUB.EDU

### DIREÇÃO DE ATORES COM SABRINA GREVE

Quais as principais diferenças entre a atuação teatral e a audiovisual? Como conduzir um processo criativo com os atores no processo fílmico? Esta oficina teórico-prática irá apresentar conceitos básicos, técnicas e possibilidades na condução de trabalhos com elenco no audiovisual. Mediante inscrição prévia.



## PITCHING

28/08 - 10h00 - CINEMATECA (SALA OSCARITO)

No encerramento dos laboratórios Do Curta ao Longa e Incubadora Kino, dentro da programação dos Kinoforum Labs, os projetos participantes serão apresentados em um pitching aberto ao público e a experts do mercado audiovisual com potencial de interesse pelo projeto, concorrendo a um prêmio final que será anunciado na cerimônia de premiação do Festival, em 29 de agosto.

## PALESTRAS

21/08 – 16h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

### **ENTRE CURTAS E LONGAS: ROTEIRO E DIREÇÃO EM DOIS FORMATOS**

Tata Amaral e Moira Toledo conversam sobre as potências sobre as potências e especificidades dos formatos curta e longa para a produção audiovisual. Com foco no trabalho de roteirização e direção, nossos convidados discutem as particularidades estruturais de cada formato, explorando escolhas narrativas, temporais e estéticas no mergulho entre as diferentes linguagens.

22/08 – 16h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

### **CIRCUITOS CRUZADOS: PRODUÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE CURTAS E LONGAS**

Julia Alves (Quarta-feira Filmes), Guilherme Xavier (Oeste Cinema) e Bernardo Lessa (Tanto Produções) se reúnem para conversar sobre longas e curtas, discutindo financiamento, coproduções, festivais e desafios enfrentados na distribuição independente e comercial.

23/08 – 16h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

### **TRILHA SONORA: POR QUE O ÁUDIO É TÃO IMPORTANTE PARA O AUDIOVISUAL?**

Usando o conceito de paisagem sonora, Leandro Abreu (Audiovibes) fala sobre a criação e a evolução do uso da trilha e efeitos sonoros no cinema, bem como os aspectos técnicos, criativos e administrativos do uso de música em projetos audiovisuais, tocando em temas sensíveis como direitos autorais, documentação e papéis e responsabilidades.

24/08 – 16h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

### **CAMINHOS PARA A INTERNACIONALIZAÇÃO DO CURTA-METRAGEM**

Jaime E. Manrique (Bogoshorts, Colômbia), Calmin Borel (Festival de Curtas de Clermont-Ferrand, França) e Pedro Gonçalves Ribeiro (IndieLisboa, Portugal) investigam estratégias, desafios e oportunidades para a circulação internacional de curtas-metragens. Através de suas experiências com festivais, mostras, mercados e plataformas internacionais, conversamos sobre a concepção de obras com potencial global, planejamento, inscrições e networking.

27/08 – 16h00 – CINEMATECA (SALA OSCARITO)

### **ACESSIBILIDADE PARA CURTAS-METRAGENS: DA PRÉ À PÓS-PRODUÇÃO**

Camille Cardoso (Temporal Produtora) e Nathalie Beccaro (consultora de acessibilidade) compartilham ferramentas técnicas e criativas para produzir curtas acessíveis a todos os públicos, mostrando como incorporar a acessibilidade desde o início do processo. Conheça mais sobre os recursos da audiodescrição, janela de Libras e legenda descritiva.

27/08 – 20h00 – SPCINE CCSP (SALA LIMA BARRETO)

### **NOSSO ROTEIRO É MARGINAL! - ESCRITAS E PROCESSOS DE NARRATIVAS AUDIOVISUAIS**

Membros da Sala de Roteiro Marginal apresentarão seus processos criativos com base nos projetos de curta-metragem já produzidos por eles. Cada apresentação abordará as diferentes formas de escrita e o filme já filmado.

30/08 – 14h00 – CINEMATECA (SALA GRANDE OTELO)

### **DOGMA FEIJOADA, 25 ANOS**

A mesa revisita o legado do manifesto “Dogma Feijoada”, com cineastas que articularam o movimento, que foi um importante marco do cinema brasileiro. O debate reúne alguns dos principais idealizadores e signatários do documento, como Jefferson De, Lilian Solá Santiago e Noel Carvalho, com mediação de Vivi Pistache.

# KINOFORUM LABS

## DO CURTA AO LONGA

25 a 28/08 – 9h00 às 13h00 – CINEMATECA  
(SALA CURTA & MERCADO)

O Kinoforum Labs – Do Curta ao Longa é um laboratório de desenvolvimento do primeiro projeto audiovisual de longa-metragem, em parceria com o Projeto Paradiso, voltado para realizadores e realizadoras de curtas brasileiros selecionados para o 36º Kinoforum - Festival Internacional de Curtas de São Paulo.

O laboratório busca ajudar na transição do curta para o longa-metragem e é direcionado a realizadores(as), roteiristas, diretores(as) e produtores(as), de modo a orientar o desenvolvimento de projetos a partir de encontros coletivos com profissionais de direção, produção e distribuição.

As inscrições aconteceram em julho de 2025. No encerramento do laboratório, as pessoas participantes irão expor seus projetos em um pitching aberto ao público e a experts do mercado audiovisual com potencial de interesse pelo projeto.

Os projetos selecionados são:

- **Green Kids** (dir. Pedro Nishi)
- **Moti** (dir. André Okuma)
- **O Amor de Maria Firmina dos Reis** (dir. Socorro Lira)
- **Peixes Artificiais** (dir. Renato José Duque)
- **Picumã** (dir. Carol Gesser)
- **Las Quemadas** (dir. Paula Botana) - projeto convidado do Montevideo Cine LAB, do Uruguai

## TUTORIA



### ROTEIRO E DIREÇÃO

**Caru Alves de Souza** é diretora, roteirista e produtora paulista. Também dirigiu curtas, médias e séries, tanto documentais como de ficção. Seu longa “Meu Nome é Bagdá” venceu o prêmio de melhor filme na Generation 14+ em Berlim.

### PRODUÇÃO

**Julia Alves** é produtora de cinema independente, com foco em narrativas radicais e colaborações internacionais. Fundou a Quarta-Feira Filmes para reinventar modos de produção e fomentar obras que abracem o risco, a diversidade e a radicalidade criativa.



### DISTRIBUIÇÃO/DIFUSÃO

**Bernardo Lessa** é especialista em desenvolvimento de negócios com quase 10 anos de experiência em gestão de projetos, captação de recursos, marketing e análise de mercado. Atuou na Vitrine Filmes e Conspiração Filmes, participando do financiamento e lançamento de mais de 70 títulos..



apoio: **Projeto Paradiso**



**MONTEVIDEO  
CINE LAB**

## INCUBADORA KINO

25 a 28/08 - 14h00-18h00 - CINEMATECA  
(SALA CURTA & MERCADO)

O Kinoforum Labs – Incubadora Kino é um laboratório de desenvolvimento para projetos de curta-metragem voltado para realizadores e realizadoras de curtas brasileiros selecionados para o 36º Kinoforum - Festival Internacional de Curtas de São Paulo.

O laboratório visa o desenvolvimento e a viabilização da produção de curtas-metragens direcionado a realizadores(as), roteiristas, diretores(as) e produtores(as), de modo a orientar os projetos a partir de encontros coletivos com profissionais de direção, produção e distribuição.

As inscrições aconteceram em julho de 2025. No encerramento do laboratório, as pessoas participantes irão expor seus projetos em um pitching aberto ao público e a experts do mercado audiovisual.

Os projetos selecionados são:

- **Estrada Motor** (dir. João Fontenele)
- **Menino-Sol do Alto do Morro** (dir. Givva)
- **O Vulcão** (dir. Kimberly Palermo)
- **Shaula** (dir. Helena Antunes)
- **Todo Madalena** (dir. Natalia Lemos)

## TUTORIA

### ROTEIRO E DIREÇÃO

**Moira Toledo** (ele/dele), homem trans, é cineasta, pesquisador, coordenador de projetos de Oficinas Audiovisuais e professor titular de Direção na FAAP desde 2010. Dirigiu diversos curtas-metragens ficcionais e o documentário de longa-metragem “Educar e Resistir” (2022).



### PRODUÇÃO

**Guilherme Xavier Ribeiro** é diretor, produtor e roteirista pela Oeste Cinema. Fundador do Polo Audiovisual do Velho Oeste. Vencedor por duas vezes do Prêmio Canal Brasil de Curtas. Finalista do GP do Cinema Brasileiro, selecionado para o festival de Clermont-Ferrand e mais 31 outros internacionais com o curta ‘Ainda Restarão Robôs Nas Ruas do Interior Profundo’.



### DISTRIBUIÇÃO/DIFUSÃO

**Lidia Damatto** estudou cinema na FAAP, UCLA (EUA) e DFFB (Alemanha). Trabalhou com desenvolvimento na Ambush Entertainment em Los Angeles, produção e curadoria em festivais como o Ambulante California, e vendas internacionais na FiGa Films e O2. É sócia da agencia de vendas e consultoria internacional More Than Films e atua consultora de diversos festivais, mercados e laboratórios internacionais.



## CONEXÃO USP - KINOFORUM

27/08 - 14H00 - ECA-USP  
AUDITÓRIO A / BLOCO DO AUDIOVISUAL

### CURSO SUPERIOR DO AUDIOVISUAL 25 ANOS

Em 2000, houve na ECA-USP uma fusão dos Cursos de Cinema e de Rádio e Televisão e nasceu o Curso Superior do Audiovisual, diante da tendência de convergência dos meios de comunicação. O curso logo se tornou uma referência nacional e foi adotado pelo MEC como modelo para a criação de novos cursos de audiovisual em diferentes estados brasileiros. Hoje, 25 anos depois, é importante celebrar, mas também analisar seus acertos, erros e desafios para o futuro. A mesa contará com a participação do Prof. Carlos Calil, principal idealizador do Curso e vários alunos egressos que atuam com destaque no campo audiovisual.

**Mediação:** Rubens Rewald (ECA-USP)

**Participação:** Carlos Calil, Ludmila Naves, Luiza Favale, Mariana Brecht, Pierre de Kerchove, Renato Cândido, Thais Fujinaga, Vera Egito

27/08 -14h00-22h00 - CINEMATECA BRASILEIRA  
(FOYER GRANDE OTELO)

### MOSTRA VR/360° CONFERÊNCIA CIBA

A Mostra VR/360° da Conexão USP-Kinoforum / Conferência CIBA, experienciada em realidade virtual, é organizada por Almir Almas e reúne obras de estudantes da ECA-USP realizadas em disciplinas de graduação e de pós-graduação e no convênio Collaborative Online International Learning / Virtual Storytelling Application and Toolkit, entre a Universidade de São Paulo (Brasil) e a Oxford Brookes University (Reino Unido).

**Cartas Marcadas**  
(It's a Rigged Game) • 2016 • 4'



**Operação Lorca**  
(Lorca Operation) • 2024 • 2'



**Tudo o que não quero ver**  
(Everything I don't want to see) • 2023 • 31''



**Dilema**  
(Dilemma) • 2024 • 18'



### **Palavras Cruzadas**

(Crosswords) • 2022 • Duração variada



### **Direitos Violados**

(Violated Rights) • 2023 • 6'



### **Descendo**

(Going Down) • 2023 • Duração variada



### **Na Noite sem Fim**

(Into the Endless Night) • 2023 • Duração variada

### **Uma história de Antípodas**

(A tale of Antipodes) • 2023 • Duração variada



### **Avenida Paulista: Além da Invisibilidade Social**

(Beyond Social Invisibility: a Paulista Avenue Journey) • 2023 • Duração variada



### **As lebres e o cão de caça**

(Rabbit and Hound) • 2023 • Duração variada

### **Portas para ontem**

(Gateway to Yesterday) • 2024 • Duração variada



## ENCONTROS E DEBATES

18/08 - 19H30 - ONLINE

### CINEMA & EDUCAÇÃO: O AUDIOVISUAL NA SALA DE AULA

Encontro online aberto ao público sobre a importância da presença do audiovisual nas salas de aula da rede pública de ensino. Serão discutidos, durante o debate, os possíveis formatos e propostas pedagógicas de aulas e oficinas audiovisuais para crianças e adolescentes, com convidados que são profissionais atuantes nas áreas de cinema e educação.

21 A 24/08 E 27 A 29/08 - 19H00 - CINEMATECA (FOYER GRANDE OTELO)

### HAPPY HOUR

O tradicional happy hour do Festival de Curtas reúne realizadores e público na Cinemateca Brasileira, em um momento descontraído oferecido por nossos apoiadores (veja na pág. 176).

23/08 - 14H30 - CINEMATECA (FOYER GRANDE OTELO)

### ATIVIDADE INFANTOJUVENIL: DO LIVRO AO CURTA

O livro infantil “Uma menina, um rio”, de Lúcio Goldfarb e Pedro Menezes, publicado pela Editora Jandaíra, virou curta-metragem com o mesmo título, dirigido por Renata Martins Alvarez. Os autores e a diretora estarão no Festival para contar a história para as crianças e conversar sobre o processo de adaptação de um livro para filme. Quais as diferenças na narrativa? O que atraiu a atenção da diretora na história e o que mudou? Atividade aberta para crianças e adultos a partir dos 6 anos. Em seguida, haverá a exibição do Programa Kids1, que apresenta o filme.



PÔSTER DO FILME

LIVRO



23 E 28/08 - 18H00 - CINEMATECA (FOYER GRANDE OTELO)

## **CONVERSAS COM OS REALIZADORES**

Ampliando os momentos de troca, realizadores de filmes do Festival se reúnem com o público para um bate-papo no Foyer da Grande Otelo. Após a conversa, o Happy Hour continua como um espaço descontraído para seguir compartilhando ideias, impressões e possibilidades.



28/08 - 20H00 - CINEMATECA OPEN AIR

## **NOITE DE KINO**

Grande exibição dos filmes realizados pelos estudantes da Noite de Kino indicados pelas escolas e oficinas participantes. Nessa gincana de produção audiovisual do Kinoforum, os participantes recebem um tema para inspirar suas produções e gravam e editam seus projetos em três dias, durante o Festival.



28/08 - 19H00 - CINEMATECA (FOYER GRANDE OTELO)

## **NOITE DE AUTÓGRAFOS**

Lançamento do livro “Cinema por Escrito”, de Rodrigo Grota, que estará no Festival para autografar o livro.





**O Kinoforum mantém parceria com as principais escolas de audiovisual do Brasil, que enviam seus filmes para a avaliação do Comitê de Seleção, além de participar de várias atividades em conjunto.**

**Confira a seguir as ações de 2025.**

### **INSTITUIÇÕES PARTICIPANTES**

ACADEMIA INTERNACIONAL DE CINEMA  
CENTRO DE AUDIOVISUAL DE SÃO BERNARDO DO CAMPO (CAV)  
CENTRO UNIVERSITÁRIO FAM  
ESCOLA DE COMUNICAÇÕES E ARTES DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (ECA-USP)  
ESCOLA LIVRE DE CINEMA DE SANTO ANDRÉ (ELCV)  
ESCOLA SUPERIOR DE PROPAGANDA E MARKETING (ESPM)  
ETEC ROBERTO MARINHO  
FACULDADE CASPER LÍBERO  
FUNDAÇÃO ARMANDO ÁLVARES PENTEADO (FAAP)  
INSTITUTO CRIAR DE TV, CINEMA E NOVAS MÍDIAS  
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA (PUC)  
SENAC LAPA SCIPIÃO  
SENAC SANTO AMARO  
UNIVERSIDADE ANHEMBI MORUMBI  
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (UNICAMP)  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (UFSCAR)  
UNIVERSIDADE METODISTA  
UNIVERSIDADE MUNICIPAL DE SÃO CAETANO DO SUL (USCS)  
UNIVERSIDADE SÃO JUDAS

### **VISIONAMENTO EM CURSO**

Estudantes dos cursos parceiros participam anualmente do processo de seleção dos filmes inscritos, assistindo aos filmes e registrando suas opiniões. Confira na Ficha Técnica (pág. 167) as e os participantes desta edição.

### **28/08 - 20H00 - CINEMATECA OPEN AIR**

#### **NOITE DE KINO**

As escolas participantes indicam um grupo de estudantes para participar dessa gincana de produção audiovisual. Tudo começa na sexta-feira, dia 23: participantes recebem um tema para inspirar suas produções e realizam seus projetos em três dias.

#### **CRÍTICA CURTA**

Oficina voltada a estudantes de audiovisual que tem por objetivo promover a reflexão sobre a produção de cinema contemporâneo no formato de curta-metragem, contribuindo para o exercício, a produção e a difusão de textos, durante a realização do Festival. Sob a coordenação de Isabel Wittmann, crítica de cinema, antropóloga e pesquisadora, os alunos publicam no blog <http://kinoforum.org.br/curtas>.

#### **MAKING OF**

Todo ano uma escola é selecionada para a realização do Making Of do Kinoforum, com acompanhamento da equipe da escola em parceria com a equipe do Festival.

# ITINERÂNCIAS

O Kinoforum - Festival Internacional de Curtas de São Paulo dinamiza a difusão de filmes inéditos, brasileiros e estrangeiros, promove o intercâmbio entre artistas e produtores, e fomenta a criação audiovisual. Diversos temas, estilos estéticos e narrativas compõem os recortes das itinerâncias que apresentam alguns destaques do Festival. Confira a programação completa no site [www.kinoforum.org](http://www.kinoforum.org)

## PONTOS MIS

O Pontos MIS é um programa de formação e difusão cultural em todo o Estado de São Paulo. As cidades parceiras recebem programações de sessões de cinema, oficinas, palestras, exposições e formação em gestão cultural, visando a formação de novos públicos para a cultura e para o cinema. Alguns programas selecionados pelos próprios Pontos MIS vão circular pelas cidades em setembro.



## UNICAMP - ESPAÇO CULTURAL CASA DO LAGO

A Casa do Lago é um equipamento cultural vinculado à Diretoria de Cultura da UNICAMP, e exibirá três programas de filmes exibidos durante o Festival no mês de setembro de 2025.

**LOCAL:** Casa do Lago

**ENDEREÇO:** Av. Érico Veríssimo, 1011 - Cidade Universitária, Campinas - SP



## CINEB/ BRAZUCAH

O CineB é um circuito itinerante de cinema realizado pelo Sindicato dos Bancários de São Paulo, Osasco e Região e pela Brazucah Produções. O projeto exibe um programa de filmes escolhidos a partir da programação do 36º Kinoforum.

**CINEMA BRASILEIRO NO SINDICATO DOS BANCÁRIOS DE SÃO PAULO**

**DATA:** 28 de agosto- quinta-feira- às 18h30

**LOCAL:** Auditório Amarelo

**ENDEREÇO:** Rua São Bento, 413 – Centro





# PREMIAÇÕES

## *grants and awards*

Confira a seguir as premiações oferecidas pelo Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo e por seus parceiros aos filmes integrantes da programação desta 36ª edição.

O Kinoforum não é um festival competitivo, mas o público elege seus filmes favoritos entre os exibidos nas Mostras Internacional, Latino-americana, Limite e Brasil.

Os dez filmes brasileiros e os dez filmes internacionais com maior votação são anunciados na cerimônia de premiação em ordem alfabética, e reexibidos no último fim de semana do Festival (*confira na grade de programação, na pág. 16*).

*Check out the awards offered by Kinoforum – São Paulo International Short Film Festival and its partners to the films included in the program of this 36<sup>th</sup> edition.*

*Kinoforum is not a competitive festival, but the audience chooses their favorite films from among those screened in the International, Latin American, Unlimited, and Brazil sections.*

*The ten Brazilian films and ten international films with the most votes are announced at the awards ceremony in alphabetical order and re-screened on the last weekend of the Festival (see the schedule on page 16).*

# PRÊMIO REVELAÇÃO

O Prêmio Revelação tem como objetivo incentivar jovens talentos do audiovisual brasileiro, apoiando a realização de sua próxima produção – da gravação à finalização de uma curta-metragem de até 15 minutos. Para isso, o Festival conta com parcerias com empresas do setor audiovisual. A seleção é feita por um júri composto por profissionais da área, especialmente convidados para essa missão. Podem concorrer ao Prêmio Revelação os diretores de curtas-metragens brasileiros realizados em cursos e oficinas de audiovisual, exibidos nas mostras Brasil e Cinema em Curso. O curta-metragem produzido com o apoio do Prêmio Revelação terá como compromisso sua exibição no Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo.

**BALCONI & MORETI**

## **Balconi e Moreti**

12 horas de assessoria jurídica

**cinecolor**  
DIGITAL

## **Cinecolor digital**

16 horas de mixagem

**DOT**

## **DOT**

Finalização de imagem, com correção de cor, finalização em 2K e masterização em DCP



## **Effects**

40 horas de edição de som, incluindo gravação de foley

**NAYMOVIE**

## **Naymovie**

Prêmio Edina Fujii. R\$ 8.000,00 (oito mil reais) em locação de equipamentos de iluminação, acessórios e maquinaria

**PAPAYA CINE**

## **Papaya Cine Digital**

Crédito de R\$ 32.000,00 (trinta e dois mil reais) em equipamentos em seis diárias consecutivas

**ÁUDIOVIBES**

## **Audiovibes**

Trilha sonora para o filme

**MISTIKA**

## **Mistika**

R\$ 8.000,00 (oito mil reais) em serviços de pós-produção

nits.lab

## **Nits.lab**

1 diária de consultoria de workflow em HDR na pré-produção, color e finalização de 1 Curta de até 20 min em HDR

**KINO FORUM**

## **Kinoforum**

Dotação de R\$ 5.000,00 (cinco mil reais) para apoiar a realização do curta

## JÚRI DO PRÊMIO REVELAÇÃO



### AMILTON PINHEIRO

Amilton Pinheiro é jornalista, crítico, curador e agente literário. Colabora com a *Folha de S.Paulo* e o site *Esquina da Cultura*. Curador de festivais como Fest Aruanda, Festival Internacional da Paraíba e Curta-SE. Membro da APCA e da Abraccine, escreveu ensaios, roteiros e assinou curadorias no Itaú Cultural e na Cinemateca Brasileira.



### CARISSA VIEIRA

Carissa Vieira, natural de Recife (PE) e radicada em São Paulo, é formada em Artes Cênicas e Cinema e Audiovisual pela UFPE. É curadora dos eventos Cine PE e Tela Brasileira. Roteirista audiovisual, é professora e dá consultoria de roteiro focadas em questões de gênero e raça. Também produz conteúdo nas redes sociais sobre cinema e televisão.



### WILLIAM HINESTROSA

Pesquisador artístico na área de Talentos Artísticos dos Estúdios Globo, William Hineirosa é responsável pelo mapeamento de profissionais de direção, roteiro e produção a partir do contínuo acompanhamento da produção audiovisual brasileira. Até 2014 participou da Kinoforum como coordenador dos programas brasileiros do Curta Kinoforum. É doutorando em Artes Visuais na Unicamp, com a tese sobre os documentários dirigidos pela antropóloga Debora Diniz.

# PREMIAÇÕES E RECONHECIMENTOS

## KINOFORUM LABS

O júri dos Kinoforum Labs (ver pág. 144) escolherá dois projetos vencedores no pitching final, a ser realizado na Cinemateca Brasileira de forma aberta ao público no dia 28/08 às 10h. Os vencedores receberão os seguintes prêmios: um representante do projeto ganhador do lab Do Curta ao Longa ganhará uma passagem e credenciamento para o Ventana Sur 2025, a ser realizado em dezembro em Buenos Aires; já o projeto vencedor do lab Incubadora Kino ganhará diversos apoios em produtos e serviços oferecidos pelas mesmas empresas parceiras no Prêmio Revelação (veja na pág. anterior).

## WIPKINO



O projeto vencedor do WIPKINO - Laboratório de Montagem (ver pág. 145) ganhará um prêmio de masterização, DCP e trailer, oferecido pela Tanto Cine.

## PRÊMIOS AQUISIÇÃO



### PRÊMIO CANAL BRASIL DE CURTAS

Um prêmio no valor de R\$ 15.000,00 (quinze mil reais) e um contrato de licenciamento para o melhor curta dos Programas Brasileiros, escolhido por um júri indicado pelo Canal Brasil.



### SELEÇÃO ESPECIAL SESCTV

Dois prêmios-aquisição no valor de R\$ 6.000,00 (seis mil reais) cada, destinados a um filme brasileiro e a um filme estrangeiro realizados por diretores estreantes. A seleção será feita por um júri indicado pelo SescTV. Os filmes premiados serão licenciados para exibição pelo período de dois anos, em caráter não exclusivo.



### TV CULTURA

Um prêmio-aquisição no valor de R\$ 5.000,00 (cinco mil reais) concedido a um curta-metragem produzido no Estado de São Paulo, selecionado por um júri nomeado pela TV Cultura. O filme premiado integrará a grade de programação da emissora.



### CINESOLAR

O curta premiado entre os filmes da Mostra Brasil participará por um ano do circuito CineSolar, o primeiro cinema itinerante movido a energia solar do Brasil, que promove sessões gratuitas de cinema pelo Brasil com o objetivo de democratizar o acesso às produções audiovisuais, promover ações e práticas sustentáveis, a inclusão social e difundir a tecnologia da geração de energia solar. Pela participação não exclusiva, o curta receberá um prêmio de R\$ 3.000,00 (três mil reais).



### CANAL CURTA! E PORTA CURTAS

Proposta de licenciamento para três curtas-metragens da Mostra Brasil selecionados pela equipe de curadoria do Canal Curta!/Porta Curtas. A escolha será feita entre os filmes que autorizarem a exibição e a votação online na plataforma Porta Curtas, disponível na Claro TV+, durante o período do evento.



### TODES PLAY

Prêmio-aquisição na plataforma Todesk Play, por três meses em caráter não exclusivo.

## FAVORITOS DO PÚBLICO

O público do Festival escolhe seus filmes favoritos entre os exibidos nas Mostras Limite, Internacional, Latino-Americana e Programas Brasileiros. Os dez curtas brasileiros e os dez estrangeiros mais votados são anunciados, em ordem alfabética, durante a cerimônia de premiação e reexibidos no último fim de semana do Festival.

## TROFÉUS E DESTAQUES

### **MENÇÃO TV CULTURA PARA NOVOS OLHARES**

Menções honrosas serão atribuídas para dois curtas produzidos em Oficinas de Realização Audiovisual garantindo uma janela de exibição na grade da TV Cultura.



### **PRÊMIO API ASSOCIAÇÃO DAS PRODUTORAS INDEPENDENTES DO AUDIOVISUAL BRASILEIRO**

A API – Associação das Produtoras Independentes do Audiovisual Brasileiro – oferecerá dois prêmios, um destinado a um filme da Mostra Limite e outro a um filme da Mostra Latino-Americana. A seleção dos vencedores será realizada por um júri composto por representantes das empresas associadas à API.



### **DESTAQUE LGBT+: TROFÉUS “BORBOLETA DE OURO”**

Serão premiados três destaques – um filme brasileiro, um filme estrangeiro e um prêmio especial – entre curtas-metragens que abordam a diversidade sexual, selecionados pela equipe do Cineclubes LGBTQIAP+.



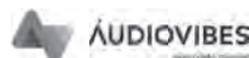
### **TROFÉU KAISER - DESTAQUE ABCA PARA MELHOR ANIMAÇÃO**

O troféu “Kaiser” faz menção ao primeiro filme autoral brasileiro que se tem notícia, realizado pelo cartunista Seth (Álvaro Martins). Será premiado o filme com melhor animação.



### **MELHOR TRILHA SONORA DE CURTA BRASILEIRO - AUDIOVIBES**

Entre os curtas da Mostra Brasil que se destaquem pela sua trilha sonora, serão concedidos ao filme vencedor um troféu e 10 horas de supervisão musical no próximo projeto do realizador; aos 5 filmes finalistas, serão concedidos um certificado e um workshop de supervisão musical. A escolha será feita por um júri da Audiovibes.



# PREMIADOS DE 2024

## PRÊMIO REVELAÇÃO



**Carcinização**, de Denis Souza (RS)

## 10+ BRASIL | FAVORITOS DO PÚBLICO

**A Menina e o Pote**, de Valentina Homem (PE)

**Bonita de Rosto**, de Ana Squilanti (SP)

**Javyju**, de Cunha Rete e Carlos Eduardo Magalhães (SP)

**Jogo de Classe**, de Quico Meirelles (SP)

**Km 100**, de Lucas Ribeiro (SP)

**Macaléia**, de Rejane Zilles (RJ)

**O que Fica de Quem Vai**, de André Zamith e Vinícius Cerqueira (SP)

**Rosa**, de Pedro Murad (RJ)

**Vollúpya**, de Éri Sarmet e Jocimar Dias Jr. (RJ)

**Zagêro**, de Márcio Picoli e Víctor Di Marco (RS)

## 10+ ESTRANGEIROS | FAVORITOS DO PÚBLICO

**Apaixonando-se por Greta** (*Falling For Greta*), de Gustavo Arteaga (Reino Unido)

**Bailarina** (بالی ران / *Ballerina*), de Farima Khalili e Soheil Babaie (Irã)

**Fique Quietou ou Te Amo** (*Quedate Quietou o Te Amo*), de Federico Luis (Argentina/França)

**Nado Borboleta** (*Papillon*), de Florence Mialhe (França)

**O Filé** (*The Steak*), de Kiarash Dadgar Mohebi (Irã)

**O Homem que Não se Calou** (*The Man Who Could Not Remain Silent*), de Nebojša Slijepčević (Croácia/Bulgária/França/Eslovênia)

**Sonhos como Barcos de Papel** (*Des Rêves en Bateaux Papiers*), de Samuel Suffren (Haiti)

**Uma Promessa para o Mar** (*A Promise To The Sea*), de Hend Sohail (Egito/Suécia)

**Win-Win**, de Benjamin Clavel (França)

**Yaya**, de Leticia Akel Escarate (Chile)

## **DESTAQUE LGBTQIA+ | TROFÉU BORBOLETA DE OURO**

Brasileiro: **Carcinização**, de Denis Souza (RS)

Estrangeiro: **Merecemos un Imperio**, de Mauricio Maldonado (Colômbia)

Prêmio Especial: **Notas de Yakecan**, de André Moura Lopes (CE)

## **DESTAQUE ABCA | MELHOR ANIMAÇÃO | TROFÉU KAISER**

Melhor Filme: **Wander To Wonder**, de Nina Gantz (Holanda/França/Bélgica)

## **PRÊMIO API | ASSOCIAÇÃO DAS PRODUTORAS INDEPENDENTES DO ÁUDIOVISUAL BRASILEIRO**

Mostra Novos Horizontes | Melhor Filme: **Pastrana**, de Gabriel Motta e Melissa Brogni (Brasil, RS)

Mostra Novos Horizontes | Menção Honrosa: **Na Marei**, de Léa-Jade Horlier (França)

Mostra Latino-Americana | Melhor Filme: **A Cascata** (*La Cascada*), de Pablo Delgado (México)

Mostra Latino-Americana | Menção Honrosa: **Alien0089**, de Valeria Hofmann (Chile/Argentina)

## **PRÊMIO CANAL BRASIL DE CURTAS**

**Zagêro**, de Márcio Picoli e Victor Di Marco (RS)

## **PRÊMIO AQUISIÇÃO | PORTA CURTAS**

**Mandinga de Gorila**, de Luzé Luzé e Juliana Gonçalves (RJ)

## **PRÊMIO AQUISIÇÃO SESC TV**

Nacional: **Desconserto**, de Haniel Lucena (CE)

Estrangeiro: **O Filé** (*The Steak*), de Kiarash Dadgar Mohebi (Irã)

## **PRÊMIO AQUISIÇÃO TV CULTURA**

**Bem-vinda de Volta**, de Nicole Gullane (SP)

Menção Honrosa: **Nalua**, de Isabelly Cristiny (Brasil, SP)

Menção Honrosa: **Maremoto**, de Cristina Lima e Juliana Bezerra (RN)

Menção Honrosa: **Além do Impedimento**, de Heloisa Lawanda (SP)

# ÍNDICE POR PAÍSES

*index by countries*

## ÁFRICA DO SUL

AMAZEZE.....30

## ALEMANHA

BLACK BERLIM.....118

DIE SCHÖNE TOTE.....61

DORMOUSE.....109

FIRE DRILL.....26

MOTHER IS A NATURAL

SINNER.....33

SAARVOCADO.....62

SOMNI.....108

VESUVIO.....63

## ARGÉLIA

INCONNU.....135

## ARGENTINA

A ARTE DE MORRER OU MARTA

DÍPTERO BRAQUÍCERO.....139

EL ASCENSO Y CAÍDA DE ZARA

ZILVERSTEIN.....55

LUZ DIABLA.....49

MDB.....50

MIREN FELDER.....52

NOCTURNO.....48

TRES.....51

## AUSTRÁLIA

CANDY BAR.....43

## ÁUSTRIA

DIE SÄNGER.....36

DIE SCHÖNE TOTE.....61

SIE PUPPT MIT PUPPEN.....37

THE GARDEN OF ELECTRIC

DELIGHTS.....60

## BÉLGICA

AUTOKAR.....34

LA CARPE ET L'ENFANT.....104

LE TUNNEL DE LA NUIT.....106

O RIO DE JANEIRO

CONTINUA LINDO.....63

SOLEIL GRIS.....132

ZODIAC.....30

## BRASIL

### Alagoas

ENTRE CORPOS.....74

O PRIMO HOLANDÊS.....86

### Amazonas

DIA DOS PAIS.....80

### Bahia

DESCONSTRUINDO LENE.....69

O CÉU NÃO SABE MEU NOME.....81

MENINA ESPOLETA E OS

SUPER-HERÓIS SECRETOS.....105

### Ceará

O MEDO TÁ FODA.....91

PEIXE MORTO.....72

### Distrito Federal

INFLAMÁVEL.....82

### Espírito Santo

O TRAUMA É BRASILEIRO.....121

### Minas Gerais

QUANDO AQUI.....120

REZBOTANIK.....90

ESTADO LÍQUIDO.....131

### Pará

AMERICANA.....79

CARRINHO DE ROLIMÃ -

UMA AVENTURA EM ALTA

VELOCIDADE.....105

### Paraíba

A NAVE QUE NUNCA POUISA.....115

QUANDO SAIR LÁ FORA

SEREI ANA.....73

A ARTE DE MORRER OU MARTA

DÍPTERO BRAQUÍCERO.....139

### Pernambuco

O ANO DA SERPENTE.....59

O MENINO QUE

MORAVA NO SOM.....123

SONHO EM RUÍNAS.....59

ESCONDE-ESCONDE.....80

### Paraná

BOOKER PITTMAN.....137

DAS CINZAS ÀS CINZAS.....74

FRONTERIZA.....90

HARUO OHARA.....137

MEU PEDAÇO DE MANDIOCA...75

ONTEM LEMBREI DE

MINHA MÃE.....88

SATORI USO.....137

TENTE SUA SORTE.....141

### Rio de Janeiro

ESTADO LÍQUIDO.....131

A FOGUEIRA JÁ QUEIMOU

O MEU AMOR.....111

A TRAGÉDIA DA LOBO-GUARÁ...95

BELA LX-404.....71

BENEDITA.....88

BLACK BERLIM.....118

CAMILLY QUER SER

CANTORA DE ÓPERA.....107

DOIS NILOS.....68

ECHOES OF A WET FINGER:.....61

EU NÃO GANHEI ESSE EDITAL...119

GIRASSÓIS.....70

PELÍCULA.....58

PRETINHO BABYLON.....119

RÉQUIEM PARA MOÍSE.....82

SEBASTIANA.....81

TRAVESSIA.....120

VIVENTES.....89

O RIO DE JANEIRO

CONTINUA LINDO.....63

### Rio Grande do Norte

ESCONDE-ESCONDE.....80

FIM DE JOGO.....83

LIBERDADE SEM CONDUTA.....72

RESSONÂNCIA.....70

TRAJETO DO

DESMORONAMENTO.....87

### Rondônia

E ASSIM APRENDI A VOAR.....76

### Rio Grande do Sul

DRUNKEN CAR.....99

ILHA DAS FLORES.....131

IRACEMA.....74

MÃE DA MANHÃ.....94

### Santa Catarina

A MORTE BRANCA DO

FEITICEIRO NEGRO.....120

ESCORPIÔNİKAS -

CONTRAMANIFIESTO.....85

<b>São Paulo</b>	
4ELEMENTOS .....	101
A CABANA .....	73
A CARTA DE MUDAN E	
AS OITO PRIMAVERAS .....	98
A DITA FILHA DE CLAUDIA	
WONDER .....	84
A GAROTA DAS TELAS .....	115
A GAROTA E A PIPA.....	104
A MAIS BELA HISTÓRIA DE	
PRINCESA.....	106
A MULHER DO ATIRADOR DE	
FACAS .....	115
ABANDONAR UM CAVALO.....	94
AMARELA .....	72
AMME .....	100
AMOR! .....	115
ARAME FARPADO .....	77
ARCO-ÍRIS MÁGICO.....	110
CASCA.....	60
CÉU DE AGOSTO .....	131
CHEVETTE.....	96
CHLOE.....	101
CONSELHO.....	70
DA VIELA PRA CÃ.....	96
DENOMINADOR COMUM.....	62
DEVANEIO .....	100
DISTRÁIDA PARA A MORTE.....	116
ECOPARQUE PHILO: O	
FUTURO COMEÇA AQUI .....	110
ELEGIA .....	97
ENTRE_LATIDOSERUÍDOS .....	68
ESPERO QUE NÃO	
SE IMPORTE .....	60
FANTASMA DO BOLETO .....	111
FEIURA COMOVENTE .....	94
FILME SEM QUERER.....	69
FILME SOM.....	125
GRAFFITI .....	118
HOMENAGEM A KIAROSTAMI .....	68
JANETE.....	51
KABUKI.....	85
MAKING OF - TODAS AS	
VOZES .....	110
MALMEQUER.....	96
MARMITA .....	76
MEMÓRIA DE PIVETE.....	111
MENSAGEM DE SERGIPE.....	79
MINHA CÂMERA É MINHA	
FLECHA.....	99
MINHA MÃE É UMA VACA .....	80
MORTE. ....	116
MOTI .....	82
MYTIKAH - O LIVRO DOS	
HERÓIS - CAROLINA	
MARIA DE JESUS.....	106
O CÉU NÃO SABE MEU NOME... 81	
O HOMEM-SOM.....	77
O IMPULSO E OUTRAS	
AVERSÕES .....	78
ONDE MORREM OS CÃES .....	95
ONDE SÃO PAULO ACABA.....	115
PALAVRAS NÃO DITAS.....	101
PASSA A BOLA.....	104
PERUS: TERRA DE RESISTÊNCIA,	
MEMÓRIA E FUTURO .....	110
PICUMÃ.....	84
POSSO TE FAZER UMA	
PERGUNTA? .....	111
QUASE TRAP.....	78
QUEM SE MOVE .....	90
REPÚBLICA .....	120
ROLÊS .....	100
ROSA E BENJAMIN .....	116
SAFO .....	61
SEU VÔ E A BALEIA .....	107
SONHOS À MARGEM.....	98
SONHOS DE DIADEMA .....	88
TUPÃ BAÊ.....	118
UMA MENINA, UM RIO .....	104
VÊNUS VISITOU SÃO PAULO ...86	
VEREDAS.....	76
VIDEO CONNECTION .....	69
VOZES DO MANGUE .....	98
CHERRY, PASSION FRUIT.....	60
THE ALIGNMENT PROBLEM.....	63
<b>BULGÁRIA</b>	
ERASERHEAD IN A KNITTED	
SHOPPING BAG .....	24
<b>CAMARÕES</b>	
AYO .....	135
<b>CAMBOJA</b>	
CHAO SOMNOP CHET.....	37
<b>CANADÁ</b>	
A ARTE DE MORRER OU MARTA	
DÍPTERO BRAQUÍCERO .....	139
ESCORPIÔNİKAS -	
CONTRAMANIFIESTO .....	85
LUZ DIABLA .....	49
WHO LOVES THE SUN .....	26
ZOÉ .....	141
ONE DAY THIS KID .....	29
<b>CHILE</b>	
MARAHORO.....	47
PETRA Y EL SOL.....	52
<b>CHINA</b>	
A CARTA DE MUDAN E AS OITO	
PRIMAVERAS .....	98
DI SHI SAN YE.....	124
SHENG QI SHOU.....	42
<b>CINGAPURA</b>	
THROUGH YOUR EYES.....	24
<b>COLÔMBIA</b>	
AKABABURU: EXPRESIÓN DE	
ASOMBRO.....	54
CHAIKA .....	58
KANEKALON.....	48
POST- FAMILIA.....	59
SUKUA.....	48
<b>COREIA DO SUL</b>	
DON'T WANNA DIE .....	25
<b>COSTA DO MARFIM</b>	
DJAKA.....	134
MOI, LA FORÊT ET LE HIBOU... 134	
MOYO, L'ÎLE DU COEUR.....	134
SOUS EMPRISE.....	134
<b>COSTA RICA</b>	
ESTELA .....	54
<b>CROÁCIA</b>	
LA BOULANGERIE DE BORIS .... 108	
LEPTIR .....	128
TRI TICICE.....	129
<b>CUBA</b>	
EL REINADO DE ANTOINE..... 139	
RITO DE PASO.....	46
SERVICIO NECROLÓGICO	
PARA USTED.....	53

- DINAMARCA**  
LEPTIR ..... 128  
SVØMMEREN..... 125  
TRÆER MALET I TJÆRE .....38
- EMIRADOS ÁRABES UNIDOS**  
ECHOES OF A WET FINGER: ..... 61
- ESLOVÁQUIA**  
DREAM ROTATION..... 128  
I DIED IN IRPIN..... 128
- ESLOVÊNIA**  
COMMON PEAR .....58  
TRI TICICE..... 129
- ESPAÑA**  
DE SUCRE.....42  
EL ASCENSO Y CAÍDA DE ZARA  
ZILVERSTEIN.....55  
ESCORPIÓNİKAS -  
CONTRAMANIFIESTO .....85  
LA SANGRE .....40  
REZBOTANIK.....90
- ESTADOS UNIDOS**  
CHAO SOMNOP CHET..... 37  
DON'T YOU DARE FILM  
ME NOW.....28  
EL ASCENSO Y CAÍDA DE  
ZARA ZILVERSTEIN .....55  
GHOST PROTISTS ..... 31  
MARAHORO.....47  
SUSANA.....50  
THE DAY AFTER .....26  
THREE KEENINGS .....29
- ESTÔNIA**  
IDÜLL..... 27
- FINLÂNDIA**  
VOZES DO MANGUE .....98
- FRANÇA**  
ACIDE..... 132  
AL BASATEEN.....62  
ANÉCHOÏQUE..... 123  
APOCALYPSE.....36  
AUTOKAR.....34  
CHAO SOMNOP CHET..... 37  
EL ASCENSO Y CAÍDA DE  
ZARA ZILVERSTEIN .....55  
ENFIN ELLE LES TUE TOUS .....42  
ESTELA .....54  
FRÈRES DE LAIT.....34  
I'M GLAD YOU'RE DEAD NOW ...28  
KABUKI.....85  
KOTOWARI .....32  
LA BOULANGERIE DE BORIS .... 108  
LA CARPE ET L'ENFANT..... 104  
LA PEUR, PETIT CHASSEUR ... 123  
LAISSEZ-MOI DANSER..... 37  
LE TUNNEL DE LA NUIT ..... 106  
LUANDA .....38  
PAYSAGE APRÈS LA BATAILLE ... 28  
PLAYING GOD .....141  
PLSTC .....131  
QUAI SISOWATH ..... 41  
RED FLAG ..... 31  
SILENCE..... 125  
SOLEIL GRIS..... 132  
SON SEUL..... 126  
THE SPECTACLE ..... 41  
TOUCHE PIPI.....35  
VERSO.....141
- GRÉCIA**  
400 CASSETTES .....34  
I'M GLAD YOU'RE DEAD NOW ...28
- GUATEMALA**  
JAMES ..... 51
- HOLANDA**  
KUKLEKU..... 108
- HUNGRIA**  
AMARELO BANANA .....38  
CIPÓK ÉS PATÁK..... 129  
THE SPECTACLE ..... 41
- INDONÉSIA**  
ON THE ORIGIN OF FEAR..... 126  
SAMMI, WHO CAN DETACH HIS  
BODY PARTS.....40
- IRÃ**  
BÃD.....30  
CHESHM CHERAN .....25  
MOTHER IS A NATURAL SINNER ...33
- IRAQUE**  
BENEATH WHICH RIVERS FLOW ....39
- IRLANDA**  
WE BEG TO DIFFER .....35
- ISLÂNDIA**  
O..... 32
- ISRAEL**  
HAYOM ZE HAYOM.....33  
THE DAY AFTER .....26
- ITÁLIA**  
PAPA IS BIG, I AM SMALL ..... 108  
PLAYING GOD .....141  
THE EGGREGORE'S THEORY.... 31
- LÍBANO**  
WHAT IF THEY BOMB HERE  
TONIGHT?..... 27
- MARROCOS**  
FRÈRES DE LAIT.....34
- MÉXICO**  
A ARTE DE MORRER OU MARTA  
DÍPTERO BRAQUÍCERO ..... 139  
BAILES INVEROSÍMILES EN  
CAJEROS AUTOMÁTICOS  
NOCTURNOS..... 47  
CENIZAS DE LECHE.....55  
DOMINGO FAMILIAR .....46  
JAMES ..... 51  
MI MENTE SE MARCHITÓ A LA  
PERFECCIÓN ..... 139  
MUTSK WUĀJXTĒ' (PEQUEÑOS  
ZORROS).....46  
NIÑO HALCÓN DUERME ENTRE  
VISIONES DE UN INCENDIO .....53  
SAARVOCADO .....62  
SUSANA.....50  
TODOS LOS INSTANTES TUYOS...139
- MIANMAR**  
AWASARN SOUND MAN..... 123
- PALESTINA**  
BORN A CELEBRITY.....29  
I'M GLAD YOU'RE DEAD NOW ...28

**PARAGUAI**  
FRONTERIZA.....90

**POLÔNIA**  
TAKIE CUDA SIE ZDARZAJA... 129

**PORTO RICO**  
ENTRE TORMENTAS .....52

**PORTUGAL**  
AMARELO BANANA .....38  
CHERRY, PASSION FRUIT .....60  
MÃE DA MANHÃ .....94  
QUEM SE MOVE .....90  
REZBOTANIK .....90

**REINO UNIDO**  
ALFIE'S ISLAND..... 124  
COMMON PEAR .....58  
KUKULEKU.....108  
THREE KEENINGS .....29

**REPÚBLICA TCHECA**  
I DIED IN IRPIN..... 128  
KÁMEN OSUDU .....36  
KEEP OUT .....128  
NESTING .....40

**RÚSSIA**

PAPA IS BIG, I AM SMALL .....108

**SERRA LEOA**  
WE WILL BE WHO WE ARE.....32

**SUÉCIA**  
BLUEBERRY .....39  
O .....32

**SUÍÇA**  
1:10.....43  
HEIDI BEIM  
GERÄUSCHEMACHER..... 125  
LA BOULANGERIE DE BORIS ..108  
LAMENTO .....24  
TÜMPEL .....109

**TAILÂNDIA**  
AWASARN SOUND MAN..... 123

**TOGO**  
AYO ..... 135

**UCRÂNIA**  
BÂD.....30  
I DIED IN IRPIN..... 128

**URUGUAI** .....  
NOVIA KE TE VEAMOS.....

## ÍNDICE POR DIRETOR

*index by filmmakers*

Agarb Rocha .....79  
Ahmed Zitouni.....135  
Alalucha Rocha .....101  
Alexander Farah..... 29  
Alexandre Moura.....125  
Alexandre Sousa..... 38  
Alexis Tarfur ..... 59  
Alice Araújo Cerqueira..... 110  
Alice Riff ..... 70  
Amandine Thomas .....50  
Amélia Eloisa..... 55  
Ana Apontes .....48  
Anaïs Maussia..... 134  
Anastasiia Falileieva..... 128  
André Hayato Saito .....72  
André Novais Oliveira..... 120  
Andre Okuma .....82  
André Quevedo Pacheco.....97  
Andrea Gatopoulos ..... 31  
Andréa Seligmann..... 115  
Andrés Rodríguez .....51  
Ani Eliam ..... 134  
Anna Zêpa ..... 70  
Annechien Strouven..... 106  
Antoine Chapon ..... 62  
Antoni Carvalho de Oliveira..... 110  
Antônio Cortez ..... 111  
Antonio Fargoni.....76  
Anya Ru..... 108  
Armel Hostiou ..... 54  
Arnaud Demuyneck ..... 104  
Arshia Shakiba..... 26

Arthur Lima Silva de Jesus..... 111  
Arthur Pereira Maciel ..... 94  
Artur Ianckiewicz .....74  
Artur Prado S. de Oliveira..... 110  
Balam Toscano .....46  
Bálint Kenyeres .....41  
Barbara Rupik .....129  
Barbara Sturm.....73  
Bayu Prihantoro Filemon.....126  
Belise Mofeoli..... 106  
Benoit Méry .....36  
Bernardo Ale Abinader .....80  
Bertil Nilsson.....124  
Bianca Tolo .....60  
Billy Roisz.....60  
Boris Hadzija .....33  
Brenda Barbosa .....58  
Brian Kazez.....55  
Bruna Kury.....85  
Brunella Martina.....99  
Bruno C. Barrenha.....63  
Bruno Vilela .....59  
Cade Featherstone .....28  
Cadu Azevedo .....118  
Caio Barretto Briso .....82  
Camila C. Bastos.....107  
Camille Monnier.....132  
Camylle Vitória de M. Rezende .....110  
Cao Hamburger.....115  
Carlos Vinicius .....119  
Carol AÓ .....81  
Casper Rudolf .....38

Castiel Vitorino Brasileiro.....	121	Ilana Feldman.....	116
Céline Novel.....	42	Ingrid Paola Bonilla Rodríguez ..	58
Cesar Gananian.....	125	Irati Dojura.....	54
Chheangkea.....	37	Iyanah Bativala.....	40
Christian Frei.....	125	Jamila Facury.....	73
Clara Leal.....	83	Jan Soldat.....	61
Clara Trevisan Farret.....	94	Janine Penha Souza.....	110
Cláudia Cedó.....	42	Jannik Giger.....	24
Cleber Eduardo.....	116	Jasmin Tenucci.....	131
Coralie Watanabe Prosper.....	32	Javier Briones Cachón.....	139
Daniel Finamore.....	98	Jean Carlos.....	101
Daniel Lima.....	98	Jean-Claude Bernardet.....	68, 79
Danilo Teixeira.....	111	Jeferson De.....	116
Darya Sidorova.....	128	Jelle Janssen.....	108
Davi Henrique R. da Silva.....	111	Jennyfer Eloyse R. Sena.....	110
Davi Miguel Araujo T. da Silva....	111	Jessica Linhares.....	70
Demian Wohler.....	24	João Fontenele.....	72
Dênia Cruz.....	72	João Paulo Miranda Maria.....	28
Dimitri Krassoulia-Vronsky.....	31	Joaquín León.....	40
Elisabete Santana de Jesus.....	110	Jordy Sank.....	30
Ellen Morais.....	115	Jorge Furtado.....	131
Eloa Stephany G. Carvalho.....	110	Jose Luis Jiménez.....	46, 139
Emil Brulin.....	39	José Roberto Torero.....	115, 116
Emílio Domingos.....	119	JP Resende.....	98
Emma Carré.....	125	Juan Guilherme A. de Souza.....	111
Enzo Croisier.....	123	Juan Ignacio Ceballos.....	51
Erick Santos Stivandic.....	110	Julia Ocker.....	109
Esaú Pereira.....	91	Juliana Garzillo.....	68
Eva Rust.....	109	Juliana Vicente.....	118
Fábio Rogério.....	68, 79	Julie Cerná.....	36
Fabício Basílio.....	89	Julio Pecly.....	119
Felipe Barboza R. Santos.....	110	Just Philippot.....	132
Felipe Casanova.....	63	Karin Fissithaler.....	37
Felipe Neves.....	68	Katarína Jelínková.....	128
Felipe Palmieri.....	96	Kenza Tazi.....	34
Felipe Soares.....	123	Kimberly Palermo.....	95
Fernanda Lima.....	100	Laen Sanches.....	131
Fernanda Ramos.....	131	Lane Lopes.....	88
Filipe Barbosa.....	78	Laurent Achard.....	123
Fran Zayas.....	52	Leandro Afonso.....	88
François Leroy.....	41	Lena von Döhren.....	109
Françoise Ellong-Gomez.....	135	Leonardo Motta Machado.....	111
Gerardo Coello Escalante.....	50	Lili Koss.....	24
Gerardo Del Razo.....	46	Lilian Solá Santiago.....	118
Gervasio Canda.....	49	Lincoln Péricles (LK).....	69
Giovani Beloto.....	77	Lionel Koukoue.....	134
Giovanna Santos D. Palmieri.....	110	Lou Zidi.....	37
Givva.....	88	Luay Awwad.....	29
Grace Passô.....	120	Lucas Duarte Lima.....	100
Gregor Božič.....	58	Lucas Lespier.....	68
Guenia Lemos.....	141	Lucas Lima dos Santos.....	110
Guilherme Falchi.....	104	Lucas Rached.....	118
Guilherme Maia.....	69	Lueny Gomes Batista.....	100
Guilherme Peraro.....	76	Luiza Botelho.....	71
Guilherme Peters.....	63	Luiza Hellena Vieira Costa.....	110
Guillermo Reyes Campos.....	139	Madson Pomponet.....	100
Gustavo de Carvalho.....	77	Maisa da Silva Firmino.....	110
Gustavo Hernández de Anda.....	47	Malen Otaño.....	52
Hampus Hallberg.....	39	Malu Furche.....	52
Hans Buyse.....	30	Marcos Fábio Katudjian.....	78
Helena Antunes.....	87	Maria Eduarda dos S. Rezende.....	110
Heloisa Ramos Oliveira.....	110	Maria Eduarda Tomaz Smidt.....	110
Henrique Guimarães.....	62	Maria Ianne Santos.....	111
Hoda Taheri.....	33	Maria Ines Pijuan.....	54
Hygor Amorim.....	106	Maria Julia Gonçalves.....	96
Igor Rossato.....	76	María Salafranca.....	53

Mariana Elisabetsky .....	107	Renato José Duque .....	60
Maryam Hashempour .....	25	Roberto Winter .....	63
Maša Avramović .....	108	Rodolpho de Barros .....	139
Masha Romyantseva .....	108	Rodrigo de Janeiro .....	68
Máté Boegi .....	125	Rodrigo Grotta .....	137
Matheus Alcântara .....	100	Rodrigo Ribeiro .....	120
Matheus Mello .....	85	Roe Naggan .....	33
Matias Mariani .....	63	Roger Ghil .....	121
Matteo Burani .....	141	Rosa Caldeira .....	90
Mauricio Saenz-Canovas .....	53	Rosa Mali .....	101
Mayra Costa .....	74	Rosana Urbes .....	61
Mayra Russo .....	96	Ruairi Bradley .....	35
Melanie Catan .....	49	Rúnar Rúnarsson .....	32
Miguel Chaves .....	70	Sabrina Fidalgo .....	118
Milagros Aquilia .....	50	Safira Moreira .....	120
Miriã Carvalho de Oliveira .....	110	Samir Syriani .....	27
Moara Passoni .....	80	Samuel Lobo .....	68
Moeinoddin Jalali .....	30	Sara J. Asprilla Palomino .....	48
Morgane Simon .....	104	Sarah Melo de Arruda .....	111
Muriel Brunier .....	38	Sasha Waters .....	31
Murilo da Visitação Costa .....	110	Sérgio Rizzo .....	69
N'Doko Vicky Yao .....	134	Shira Chait .....	26
Nash Edgerton .....	43	Sinan Taner .....	43
Natalia Lemos .....	60	Sladká Meduza .....	84
Natália Tupi .....	99	Socorro Lira .....	86
Nathalia Cristina .....	100	Sofia Leão .....	58
Nathália Procópio .....	105	Sofia Rodriguez .....	47
Nay Mendi .....	90	Sol Muñoz .....	48
Nelson Yeo .....	24	Sonja Rohleder .....	108
Neta Lavor .....	104	Sophia de Paula Cardoso .....	110
Nilson Villas Bôas (Bhig) .....	115	Sorayos Prapapan .....	123
Nina Mäini .....	126	Stefania Malacchini .....	52
Nisha Platzer .....	85	Stella Assoumou .....	134
Nuno Lindoso .....	86	Stéphanie Lansaquet .....	41
Oficinas Kinoforum .....	110	Stephanie Ricci .....	90
Oliver McGoldrick .....	29	Sunčana Brkulj .....	128
Olivier Seibert Ludot .....	141	Susanna Lira .....	82
Omar E. Ospina Giraldo .....	48	Sylwia Szkiladz .....	34
Pablo Henrique de Oliveira .....	110	Tais Bichara .....	105
Patrícia Moran .....	68	Tan-Lui Chan .....	128
Patricio Plaza .....	49	Tawfeek Barhom .....	28
Paula Boffo .....	49	Thelyia Petraki .....	34
Paulo Henrique F. de Almeida .....	111	Thomaz Zona .....	100
Pedro de Alencar .....	81	Tiago Minamisawa .....	85
Pedro Gonçalves Ribeiro .....	90	Ultra Martini .....	94
Pedro Jordaim .....	95	Valentina Lambach .....	49
Pedro Nishi .....	98	Victor Orozco Ramirez .....	62
Pedro Perazzo .....	105	Viktoria Traub .....	129
Pedro Santi .....	111	Viktória Zimmermannová .....	128
Philippe Chatard .....	35	Villwock Maximilian .....	26
Pietro Ramos Oliveira .....	110	Vitor Gabriel dos Santos Silva .....	110
Priscila Nascimento .....	59	Vitória Cribb .....	61
Priscillia Kounkou Hoveyda .....	32	Vitória Vasconcellos .....	80
Rachel Xiaowen Song .....	124	Wallie Ruy .....	84
Rafael Gontijo .....	82	Woo JooHyun .....	25
Rafael Nzinga .....	105	Ximena Guzmán .....	46
Rafaella Candido Toledo .....	110	Yahya Ali .....	39
Rafaella Ribeiro dos Santos .....	110	Yasmin Moreira dos Santos .....	110
Raíssa Castor .....	75	Yolande Eckel .....	135
Rao Heidmets .....	27	Yuri Correa .....	74
Rayanne L. de Nascimento .....	110	Zarja Menart .....	129
Rebecca Cerqueira .....	51	Zhizheng QU .....	42
Rebeka Vokrčková .....	128	Zorah Berghammer .....	61
Rein Maychaelson .....	40		
Rémi St-Michel .....	141		
Renata Martins Alvarez .....	104		



**ZITA PRESENTE**



# FICHA TÉCNICA

## credits

O Kinoforum – Festival Internacional de Curtas de São Paulo foi fundado e idealizado por Zita Carvalhosa, cuja visão e dedicação contribuíram de forma decisiva para a consolidação do evento como uma das mais importantes plataformas do curta-metragem no Brasil e no mundo.

*Kinoforum – São Paulo International Short Film Festival was founded and conceived by Zita Carvalhosa, whose vision and dedication contributed decisively to the consolidation of the event as one of the most important platforms for short films in Brazil and worldwide.*

### **DIRETORA E FUNDADORA** | *DIRECTOR AND FOUNDER*

Zita Carvalhosa (em memória)

### **COORDENAÇÃO GERAL** | *GENERAL COORDINATION*

Vânia Silva e Marcio Miranda Perez

### **DIREÇÃO EXECUTIVA** | *EXECUTIVE DIRECTION*

Vânia Silva

### **DIREÇÃO DE PROGRAMAÇÃO** | *PROGRAMMING DIRECTION*

Marcio Miranda Perez

### **COMITÊ DE ORGANIZAÇÃO** | *ORGANIZATION COMMITTEE*

Anne Fryszman (Mostra Internacional, Mostra Limite e Programas Especiais | *International Showcase, Unlimited Showcase and Special Programs*); Christian Saghaard (Mostra Infantojuvenil e Oficinas Kinoforum | *Kids and Teens Showcase and Kinoforum Workshops*); Denise Jancar (Curta & Mercado | *Short & Market*); Marcio Miranda Perez (Mostra Latino-Americana, Mostra Limite e Programas Especiais | *International Showcase, Unlimited Showcase and Special Programs*); Emilly Lima (Mostra Infantojuvenil e Oficinas Kinoforum | *Kids and Teens Showcase and Kinoforum Workshops*); Vivi Pistache (Programas Brasileiros | *Brazilian Programs*)

### **PRODUÇÃO DE PROGRAMAÇÃO** | *PROGRAMMING PRODUCTION*

Nathalya Macchia

### **CURADORES CONVIDADOS** | *INVITED CURATORS*

Calmin Borel, Daniel Šuljić, Fabien De Macedo, Igor Prassel, Jakub Spevák, Jelena Dragutinović, Mihai Mitrică, Nina de Gelder, Petra Gajžler, Rita Ambeu, Tim Redford, Tomáš Rychecký

### **MESTRE DE CERIMÔNIA** | *MC*

Adriana Couto (Didi Couto)

### **CONSULTORIA** | *CONSULTING*

Patrick Leblanc

### **COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO** | *PRODUCTION COORDINATION*

Bruno Gehring

### **COORDENAÇÃO DE COMUNICAÇÃO** | *COMMUNICATION COORDINATOR*

Heitor Beluco

### **COORDENAÇÃO DE CONTEÚDO** | *CONTENTS COORDINATOR*

Lizandra Magon de Almeida

### **COORDENAÇÃO DE CÓPIAS** | *PRINTS COORDINATOR*

Luiz Guilherme Richard (LG), Vinícius Leite

### **TÉCNICO AUDIOVISUAL** | *AUDIOVISUAL TECHNICIAN*

Yan Maran

### **COMITÊ DE VISIONAMENTO** | *VIEWING COMMITTEE*

Amanda Pó, Andréa Cals, Anne Fryszman, Beth Sá Freire, Bethania Maia, Bruno Dias, Christian Saghaard, Clarissa Kuschnir, Felipe Gayotto, Flavia Candida, Guilherme Cândido, Julia Katharine, Livia Leite, Marcio Miranda Perez, Otávio Osaki Cruz, Rafael Sampaio, Ricky Mastro, Rodrigo Fonseca, Sofia Wickerhauser, Thays Costa, Vitor Velloso, Viviane Pistache, Zoe di Cadore

### **VISIONAMENTO EM CURSO** | *VIEWING COLLABORATORS*

Catharina Strobel, Deivison Chioke, Giovanna Culpian de Oliveira, Heitor Beluco, Helena Alves Pacheco, Luan Matheus da Silva Souza, Marcus Vinicius Diniz de Lima, Maria Victoria Martins, Melkides Diniz, Nina Varela, Rhero Silva, Vitória Campos

### **PRODUÇÃO GERAL** | *GENERAL PRODUCTION*

Júnior Oliveira

### **PRODUÇÃO EXECUTIVA** | *EXECUTIVE PRODUCTION*

Marina Bigardi

### **FINANCEIRO ADMINISTRATIVO** | *FINANCIAL MANAGEMENT*

Fabiana Amorim

**PRODUÇÃO COMERCIAL | COMMERCIAL PRODUCTION**

Kátia Ciccone

**ASSISTENTE EXECUTIVA | EXECUTIVE ASSISTANT**

Bruna Medina

**DESIGN**

Matheus Pires | Leste\_br | Biancheria

**REGISTRO AUDIOVISUAL | AUDIOVISUAL RECORD**

Pedro Caldeira

**COORDENAÇÃO DE MONITORIA | MONITORING COORDINATION**

2Hs Entretenimento | Fabi Amorim

**EQUIPE DE APOIO | SUPPORT TEAM**

Bruno Scander, Gilberto Moreira Alves, Isác Luisa, Vitor Xavier, Zoe di Cadore

**ESTAGIÁRIA | INTERN**

Alice Brites

**FOTÓGRAFOS | PHOTOGRAPHERS**

Marcos Finotti, Ida Feldman, Simão Salomão

**EQUIPE OFICINAS KINOFORUM | KINOFORUM WORKSHOP STAFF**

Christian Saghaard, Emily Lima, Fabi Sampaio

**COLABORADORES OFICINAS KINOFORUM****KINOFORUM WORKSHOP COLLABORATORS**

Anderson Godoi, Beatriz Nominato, Beemo Wave, Bianca Lordelo, Bruna Medina, Caio Soares, Daniel Fagundes, Denise Jancar, Dennys Queiroz, Eder Augusto, Fabio Montanari, Fabi Sampaio, Fernanda Senatori, Gabriela Maria, Gal Buitoni, Gautier Lee, Gio Vernilo, Giu Nascimento, Guilherme da Costa, Juliano Angelin, Jús Saraiva, Lucas Silva (Muquito), Maria Carolina Mesquita, Matheus Pires, Noel Carvalho, Samuel Melo, Rafael Bonesi, Sandra Godoi, Tales Manfrinato, Vivi Pistache

**CRÍTICA CURTA | SHORTS CRITIC**

Isabel Wittmann

**CARTAZ E VINHETA | POSTER AND VIGNETTE**

Dilan Gama | Leste\_br

**EDIÇÃO DO CATÁLOGO | CATALOGUE EDITION**

Colmeia Edições (Lizandra M. Almeida, Karen Nakaoka) e Biancheria (Debs Bianchi)

**COMUNICAÇÃO DIGITAL | DIGITAL COMMUNICATION**

Gabriela Laguna, Ida Feldman

**ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO | PR**

ATTi Comunicação e Ideias

**LEGENDAGEM | SUBTITLES**

Entrelace Produções

**ACESSIBILIDADE | ACCESSIBILITY**

Temporal Produtora, Visual Libras

**BANCO DE DADOS | DATABASE**

Irya Solutions

**WEBSITE KINOFORUM**

Webcore | Daniel de Almeida

**PLATAFORMAS DE EXIBIÇÃO | EXHIBITION PLATFORMS**

Itaú Cultural Play, Porta Curtas, Sesc Digital, Spcine Play, Todes Play

**CAPTAÇÃO DE RECURSOS | FUNDRAISING**

Bruno Gehing, Companhia da Cultura

---

**ASSOCIAÇÃO CULTURAL KINOFORUM****PRESIDENTE | PRESIDENT**

Patrícia Moran

**VICE-PRESIDENTE | VICE-PRESIDENT**

Jean-Claude Bernardet (em memória)

**DIRETORA EXECUTIVA | EXECUTIVE DIRECTOR**

Zita Carvalhosa (em memória)

**CONSELHO FISCAL | FISCAL COUNCIL**

Leonardo Khedi, Moira Toledo, Patrick Leblanc, Stela Grisotti, Tata Amaral, William Hinestroza

# AGRADECIMENTOS

## *acknowledgments*

Agradecemos a todos os diretores, produtores, distribuidores, escolas de audiovisual e oficinas de realização que inscreveram seus filmes em nossa seleção, aos integrantes dos Comitês de Visionamento que nos ajudaram na seleção dos filmes, aos nossos patrocinadores, correalizadores, apoiadores e colaboradores e, em especial, aos parceiros a seguir:

*We would like to thank all the directors, producers, distributors, audiovisual schools, and filmmaking workshops that submitted their films to our selection process, the members of the Viewing Committees who helped us select the films, our sponsors, co-producers, supporters, and collaborators, and especially the following partners:*

Adhemar Oliveira, Adriana Brambilla Rivera, Aline Junqueira, Alini Lins, Almir Almas, Andre Martinez, André Saddy, André Sturm, Ariadne Mazzetti, Ary Scapin, Barbara Alves Trugillo, Bárbara Correia, Barbara Ester Araújo, Beatriz Bracher, Beth Sá Freire, Bianca Borgo, Bibia Gregori, Cai Teixeira, Camila Coelho, Camila Roque, César Turin, Chico Guariba, Clóvis Ribeiro, Cristiano Filiciano, Daniel Fagundes, Daniela Nigri, Dilvânia Santana, Duarte Dias, Eder Daniel, Eduardo Santos Mendes, Eduardo Saron, Eduardo Victorio Morettin, Elaine Pereira, Eliseu Gabriel, Eloah Bandeira, Emiliano Zapata, Enéas Pereira, Esther Hamburger, Esther Miranda, Fábio Brazil, Fábio Darcy, Francisco César Filho, Geórgia Araújo, Gil Carvalhosa Moreira Leite, Hélio Nicolau Moisés, Hugo Casarini (em memória), Humberto Neiva, Iara Rolnik, Izaura Abreu, Jader Rosa, Jaime Manrique, Jean-Claude Bernardet (em memória), Jenipher Queiroz, Jhonathan Pereira Sousa, Joelma Oliveira, Josephine Bourgois, Josiane Osório, Júlia Dávila, Juliana Cookie, Juliana Zalfa, Júlio Worcman, Kaathleen Gomes dos Santos, Kety Fernandes Nassar, Lauma Kaudzite, Leandro Abreu, Leandro Finotti Pardi, Léo Khedi, Lídia Damatto, Lígia Carvalhosa Xavier, Livia Fusco, Luan Felipe, Lucas Balconi, Luma Reis, Lyara Oliveira, Magali Wistefeldt, Malila Ohki, Marcelo Colaiácovo, Marcelo Rocha dos Santos, Margarida Cintra Gordinho, Maria Beatriz Costa Cardoso, Maria Divina da Costa Silva, Maria Dora Genis Mourão, Marília Marton, Marina Baião, Mateus Potumati, Mauricio Kinoshita, Maysa Torres, Milena Abdala, Mirian Biderman, Nicolas Piccato, Olga Rabinovich, Paola Martinelli, Pedro Tinen, Priscila Machado, Rachel do Valle, Rafael Poço, Renata Forato, Ricardo Tayra, Rodolfo Figueiredo, Rubens Machado, Sandro Genaro, Sílvia Cristina Garcia, Simone Borges, Sofia Carvalhosa, Sophie Leclerc, Thaís Scabio, Thiago de André, Val Silva, Vanessa Prieto, Vereador Eliseu Gabriel, Víctor Hugo Batista Pires, Vivi Bueno, Xavier Leblanc, Zita Carvalhosa (em memória)

# PARCEIROS INTERNACIONAIS

*international partners*

## **ALEMANHA/GERMANY**

FILMUNIVERSITY BABELSBERG KONRAD WOLF, GERMAN FILM AND TELEVISION ACADEMY (DFFB)

## **ARGENTINA**

UNIVERSIDAD DEL CINE (María Marta Antín, Mariángela Martínez Restrepo)

## **ÁUSTRIA/AUSTRIA**

SIXPACKFILM (Gerald Weber), FILMAKADEMIE WIEN

## **BÉLGICA/BELGIUM**

WALLONIE BRUXELLES IMAGE (Geneviève Kinet)

## **CANADÁ/CANADA**

SODEC

## **CHILE**

CHILESHORTS (José Gil)

## **CHINA**

BEIJING FILM ACADEMY

## **COLÔMBIA/COLOMBIA**

BOGOSHORTS (Jaime E. Manrique), PROIMÁGENES (Isabel Cuadros, Laura Vanessa Muñoz)

## **COREIA DO SUL/SOUTH KOREA**

KOREAN FILM COUNCIL - KOFIC

## **COSTA DO MARFIM/IVORY COAST**

ON MOVE CINEMA (Rita Ambeu)

## **DINAMARCA/DENMARK**

DANISH FILM INSTITUTE

## **ESLOVÁQUIA/SLOVAKIA**

AFN - THE ANIMATION FESTIVAL NETWORK (Nina de Gelder)

## **ESTADOS UNIDOS/UNITED STATES**

NEW YORK UNIVERSITY - TISCH SCHOOL OF THE ARTS, THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

## **FINLÂNDIA/FINLAND**

FINNISH FILM FOUNDATION

## **FRANÇA/FRANCE**

UNIFRANCE (Christine Gendre), SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE (Calmin Borel, Fabien de Macedo, Tim Redford), SHORTCUTS (Elise Notseck), ENSAV

## **IRLANDA/IRELAND**

THE NATIONAL FILM SCHOOL at IADT Dún Laoghaire

## **ISRAEL**

THE JERUSALEM SAM SPIEGEL FILM SCHOOL

## **MÉXICO/MEXICO**

CENTRO DE CAPACITACIÓN CINEMATOGRAFICA (Cesar Ortiz Yáñez), IMCINE - INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA (Mónica Cruz)

## **NORUEGA/NORWAY**

NORWEGIAN FILM INSTITUTE (Arna Maria Bersaas)

## **POLÔNIA/POLAND**

KRAKOW FILM FOUNDATION, POLISH FILM INSTITUTE

## **PORTUGAL**

AGÊNCIA DA CURTA METRAGEM (Emanuel Oliveira)

## **REINO UNIDO/UNITED KINGDOM**

THE BRITISH COUNCIL (Joanna Duncombe, Bryony Hanson)

## **REPÚBLICA TCHECA/CZECH REPUBLIC**

ACADEMY OF ARTS, ARCHITECTURE AND DESIGN IN PRAGUE (UMPRUM), FILM AND TV SCHOOL OF THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS IN PRAGUE (FAMU)

## **SUÉCIA/SWEDEN**

SWEDISH FILM INSTITUTE (Jing Haase)

## **SUÍÇA/SWITZERLAND**

SWISS FILMS (Sylvain Vaucher), ZURICH UNIVERSITY OF THE ARTS

## **URUGUAI/URUGUAY**

DETOUR / MONTEVIDEO CINE LAB (Ilén Juambeltz, Raquel Sabrido, Juan Andrés Belo)

# PARCEIROS BRASILEIROS

*brazilian partners*

Academia Carolinas, Academia Internacional de Cinema, Associação de Profissionais do Audiovisual Negro (Apan), Centro Cultural São Paulo (CCSP), Centro de Audiovisual de São Bernardo do Campo (Cav), Centro Universitário FAM, Cinehub Educação, Cinemateca Brasileira, Cinusp, Coração da Selva, Embaixada da França no Brasil, Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo (ECA-USP), Escola Livre de Cinema de Santo André (ELCV), Escola Superior de Propaganda e Marketing (ESPM), Espaço Petrobras de Cinema, ETEC Roberto Marinho, Faculdade Cásper Líbero, Fórum dos Festivais, Fundação Armando Álvares Penteado (FAAP), Instituto Criar de TV, Cinema e Novas Mídias, Instituto Galo da Manhã, Itaú Cultural Play, Museu da Imagem e do Som (MIS), Museu da Pessoa, Pombas Urbanas, Pontifícia Universidade Católica (PUC-SP), Projeto Paradiso, Senac Lapa Scipião, Senac Santo Amaro, Sesc São Paulo, Spcine, Todes Play, Universidade Anhembi Morumbi, Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), Universidade Federal de São Carlos (UFSCar), Universidade Metodista, Universidade Municipal de São Caetano do Sul (USCS), Universidade São Judas

## PARCEIROS INSTITUCIONAIS

*brazilian partners*

### **MINISTÉRIO DA CULTURA (MINC)**

Ministra Margareth Menezes da Purificação

### **MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES**

Embaixador Mauro Vieira

### **SECRETARIA DO AUDIOVISUAL DO MINC**

Secretária Joelma Oliveira Gonzaga

### **CINEMATECA BRASILEIRA**

Carlos Augusto Calil

Maria Dora Genis Mourão

### **SECRETARIA DA CULTURA, ECONOMIA E INDÚSTRIA CRIATIVAS DO ESTADO DE SÃO PAULO**

Secretária Marília Marton

### **SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA E ECONOMIA CRIATIVA**

Secretário Totó Parente

Secretária-Adjunta Carol Lafemina

### **SPCINE**

Presidente Lyara Oliveira

### **ANCINE**

Diretor-presidente: Alex Braga Muniz

Diretor: Vinicius Clay Araujo Gomes

Diretor: Tiago Mafra dos Santos

Diretor: Paulo Xavier Alcoforado

### **SESC**

Presidente do Conselho Regional: Abram Szajman

Diretor do Departamento Regional: Luiz Deoclécio Massaro Galina

# ONDE ENCONTRAR NOSSOS CONVIDADOS

*where to find our guests*

## RESTAURANTES/RESTAURANTS



### LA TARTINE

R. Fernando de Albuquerque, 267 - Cerqueira Cesar  
11 94260-5120  
@latartinebistrot



### LE JAZZ BRASSERIE

Rua Melo Alves, 734 - Jardins  
Rua dos Pinheiros, 262 - Pinheiros  
Av. Brig. Faria Lima, 2232 - Shopping Iguatemi  
Av. Higienópolis, 618 - Shopping Higienópolis  
11 94216-9564  
@lejazzbrasserie



### PITICO

Rua Guaicuí, 61 - Pinheiros  
11 98808-3622  
@piticosp



### RANCHO NORDESTINO

R. Manoel Dutra, 498 - Bixiga  
11 2548-4092 || 11 91146-0428  
@ranchonordestino



### SHUK

R. Ferreira de Araujo, 385 - Pinheiros  
R. Girassol, 625 - Vila Madalena  
@shuk.sp  
11 3816-4197

## FESTAS/PARTIES



### AL JANIAH

Rua Rui Barbosa, 269 - Bela Vista  
11 98139041  
@aljannah\_oficial



### KATARINA BAR

Av São Luiz, 272 - República  
@katarinakbar



### BAR SOBERANO

Rua do Triunfo, 155 - Santa Ifigênia  
@soberanoruadotriunfo

## HAPPY HOUR



### BLUE MOON

@bluemoon.br



### CAXIRI

@caxirichopp



### LAGUNITAS

@lagunitasbeerbr



### MATINHO DO BOM

@matinhodobom



### SANTEREZ

@cervejariasanterez



**Lei Rouanet**  
Incentivo a  
Projetos Culturais

**PROAC**  
SP

PATROCÍNIO



**(PRUDENCE)**



**spcine 10 anos**

**SP**  
CIDADE  
DE TODAS  
AS ARTES



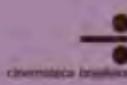
**PREFEITURA DE  
SÃO PAULO**

REALIZAÇÃO

**KINO  
FORUM**

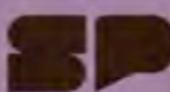
MUSEU  
DA IMAGEM  
E DO SOM

**MIS**



**Sesc**

TUDO VIRA  
**CULT  
SP**



**SÃO  
PAULO**

GOVERNO  
DO ESTADO

SÃO PAULO SÃO IGUÓS

Secretaria da  
Cultura, Economia  
e Indústria Criativas

EXPOSITIVA NACIONAL  
**ALDIR  
BLANC**  
DE FORTIÃO À CULTURA

MINISTÉRIO DA  
CULTURA

GOVERNO FEDERAL

**BRASIL**

UNIÃO E RECONSTRUÇÃO



# **KINO FORUM**

Av. Dr. Vieira de Carvalho, 192/101  
01210-010 São Paulo - SP  
[www.kinoforum.org](http://www.kinoforum.org)  
[info@kinoforum.org](mailto:info@kinoforum.org)